CAMP Safety ™ ®

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme au nouveau règlement européen
(EU) 2016/425

CE 0123

CABLE ADJUSTER

EN
IT
FR
DE
ES
PT
NL
SV
NO
FI
RO
PL
CS
SK
SL
HR
RU
TR
ZH
JA
KO
TH

STANDARDS

! SEE - VEDI VOIR Tab.A-K

EN 358:2018

CARABINERS-CONNETTORI
CONNECTEURS
EN 362:2004

Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Organisme controllant la fabrication du produit:

CABLE ADJUSTER

TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

W1

CARABINERS - CONNETTORI - CONNECTEURS

TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

SATRA Technology Europe Ltd. - Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 - Dublin - Ireland - N.2777

VVUÚ, a.s. - Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava - Radvanice - Czech Republic – N.1019

CE

Notified body intervening for the EU type examination:
Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

CABLE ADJUSTER

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – N.0082

W2

CARABINERS - CONNETTORI - CONNECTEURS

SATRA Technology Europe Ltd. Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 - Dublin - Ireland - N.2777

VVUÚ, a.s. - Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava - Radvanice- Czech Republic – N.1019

DOLOMITICERT s.c.a.r.l. - Zona Industriale Villanova, 7/A - 32013, Longarone (BL) - Italy - N.2008

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – N.0082

MARKING - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNAČAVANJE - МАРКИРОВКА - MARKALAMA - 标记 - 規格適合 - 마킹 - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ _____2

NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - NAZEWNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - ZOZNAM ČASTÍ - SEZNAM IZRAZOV - NOMENKLATURA - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ - TERİMLER - 各部位名称 - 各部の名称 - 사용이름 - ระบบชื่อของส่วนประกอบ_____4

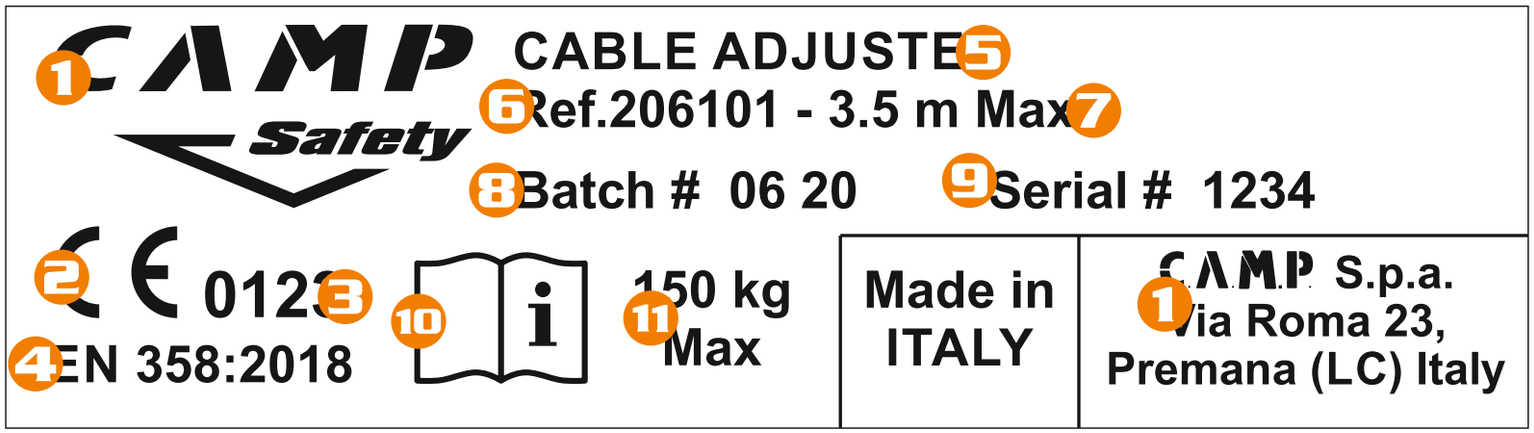
FIGURES - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - OBRÁZKY - SLIKE - SLIKE - РИСУНКИ - ŞEKİLLER - 图 - 図 - 그림 - รูปภาพ _____7

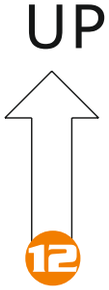
ENGLISH _____22
ITALIANO _____25
FRANÇAIS _____29
DEUTSCH _____32
ESPAÑOL _____37
PORTUGUÊS _____42
NEDERLANDS _____47
SVENSKA _____52
NORSK _____56
SUOMI _____61
ROMÂNĂ _____65
POLSKI _____70
ČEŠTINA _____75
SLOVENČINA _____79
SLOVENSKI _____84
HRVATSKI _____89
РУССКИЙ _____93
TÜRKÇE _____98
漢語 _____103
日本語 _____107
한국어 _____112
ภาษาไทย _____116

LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VITA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FIŞA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNÍ LIST - ZÁZNAM KONTROL - KONTROLNI LIST - SERVISNI LIST - БЛАНК ОСМОТРА - KULLANIM KARTI - 使用寿命卡 - ライフシート - 수명도표 - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ _____124

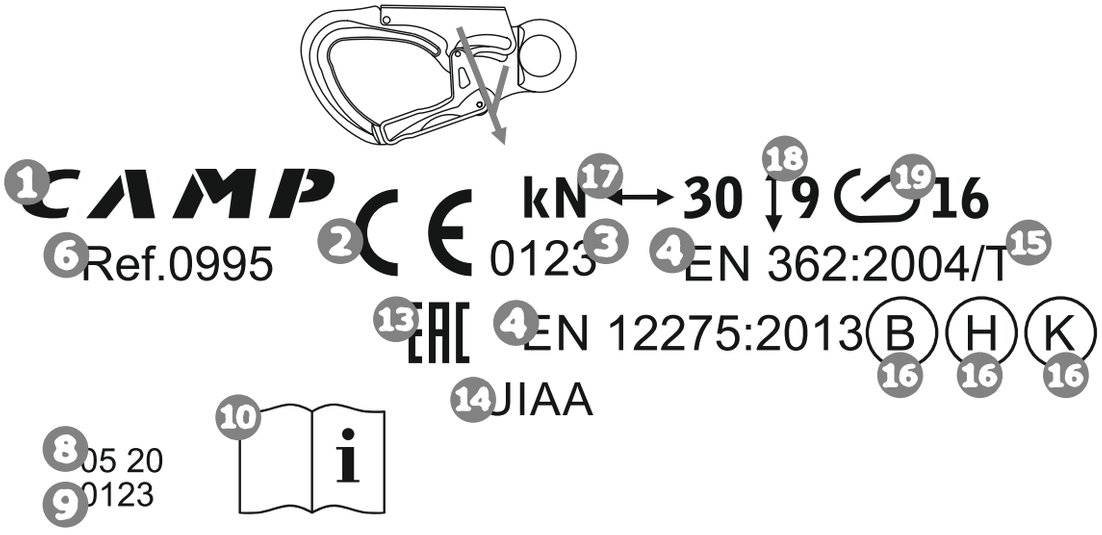
MARKING - MARCATURA - MARQUAGES

CABLE ADJUSTER





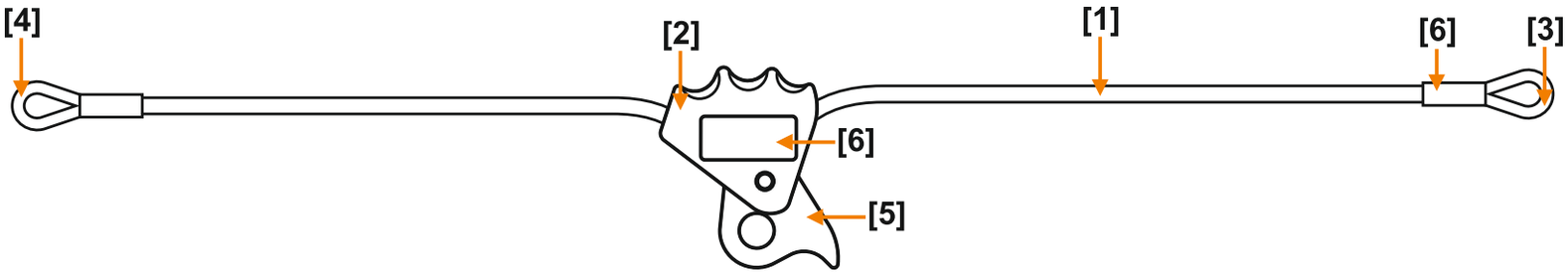
CARABINERS - CONNETTORI - CONNECTEURS



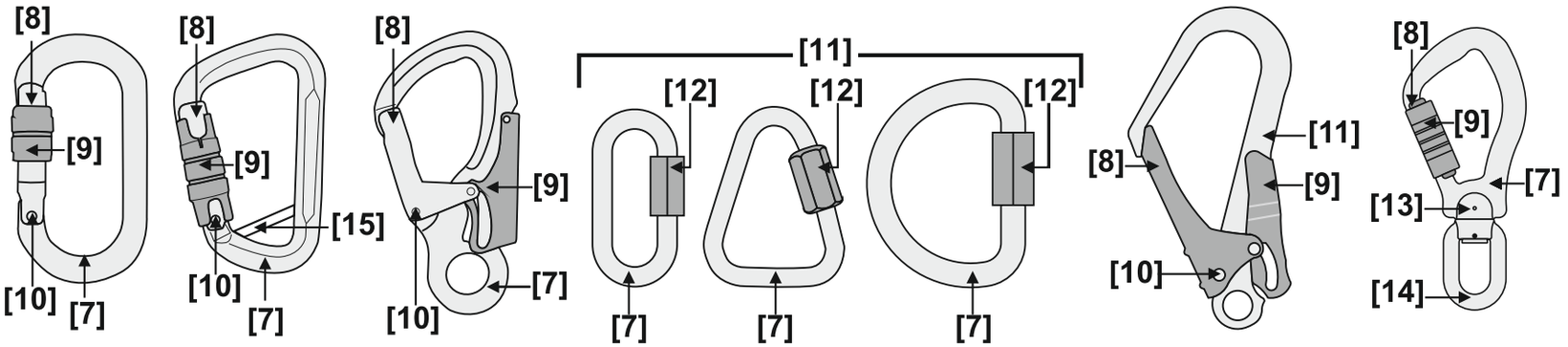
❶ Name and address of the manufacturer - Nome e indirizzo del fab-bricante - Nom et adresse du fabricant
❷ Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européenne (UE) 2016/425
❸ No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
❹ Suitable norm and year of publication - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication
❺ Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
❻ Reference number of the product - Referenza del prodotto - Référence du produit
❼ Maximum length - Lunghezza massima - Longueur maximale
❽ Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
❾ Serial number - Numero di serie - Numéro de série
❿ Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
⓫ Maximum use weight - Peso massimo di utilizzo - Poids maximal d'utilisation
⓬ Working direction - Direzione di funzionamento - Direction de fonctionnement
⓭ Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)
⓮ Quality label of the UIAA (= International Mountaineering and Climbing Federation) - Attestato di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo - Label de qualité de l'Union International des Associations d'Alpinisme
⓯ Class according to EN 362 - Classe secondo EN 362 - Classe selon EN 362
⓰ Class according to EN 12275 - Classe secondo EN 12275 - Classe selon EN 12275
⓱ Breaking load major axis - Carico di rottura asse maggiore - Charge de rupture du grand axe
⓲ Breaking load minor axis - Carico di rottura asse minore - Charge de rupture du petit axe
⓳Breaking load gate open - Carico di rottura leva aperta - Charge de rupture doigt ouvert

NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE

CABLE ADJUSTER



CARABINERS - CONNETTORI - CONNECTEURS



CABLE ADJUSTER

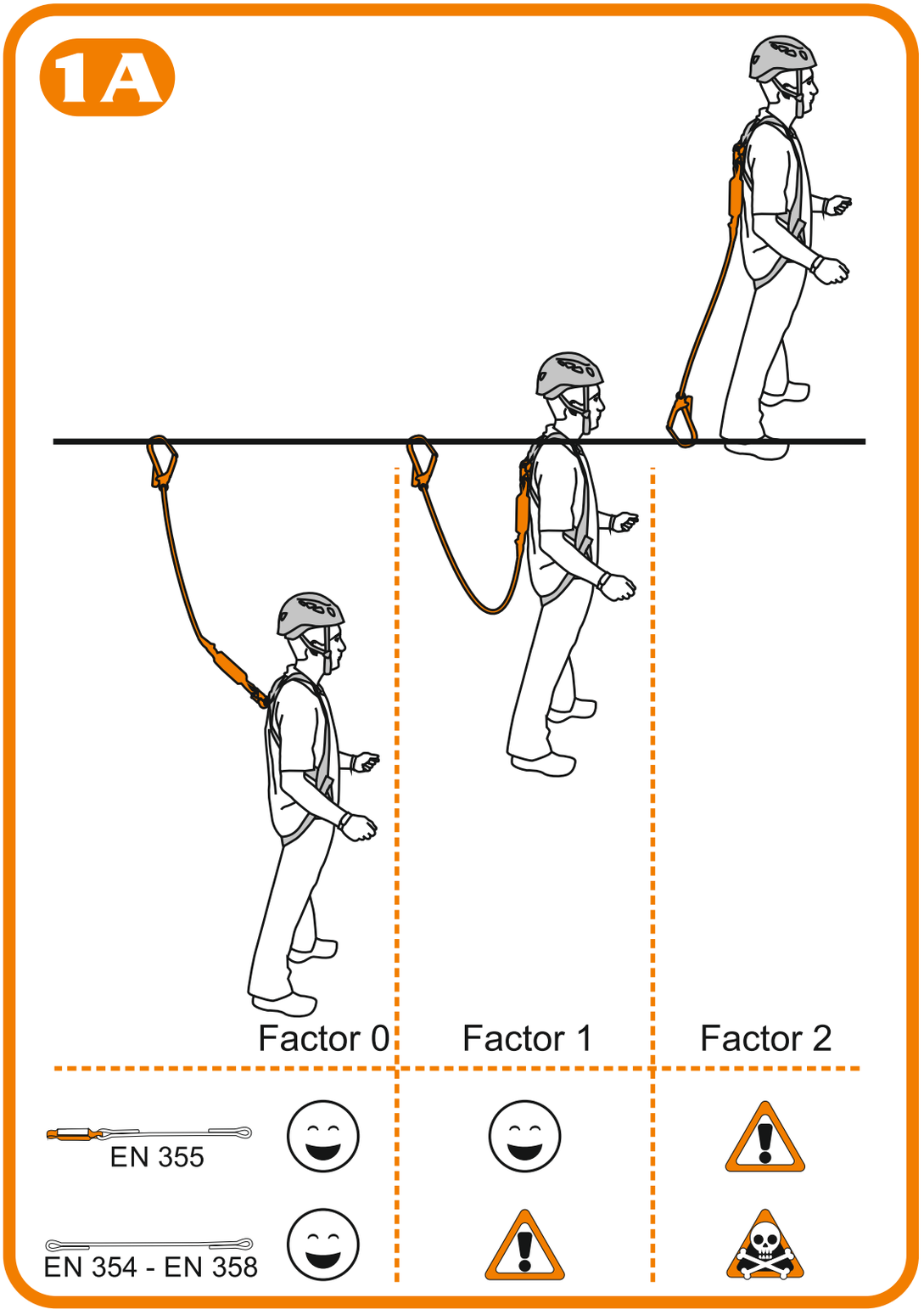
[1] Cable - Cavo - Câble
[2] Length adjustment device - Dispositivo di regolazione - Dispositif de réglage
[3] Main end - Estremità principale - Extrémité principale
[4] Free end - Estremità libera - Extrémité libre
[5] Locking cam - Leva di bloccaggio - Came mobile de freinage
[6] CE mark - Marcatura CE - Marquage CE

CARABINERS - CONNETTORI - CONNECTEURS

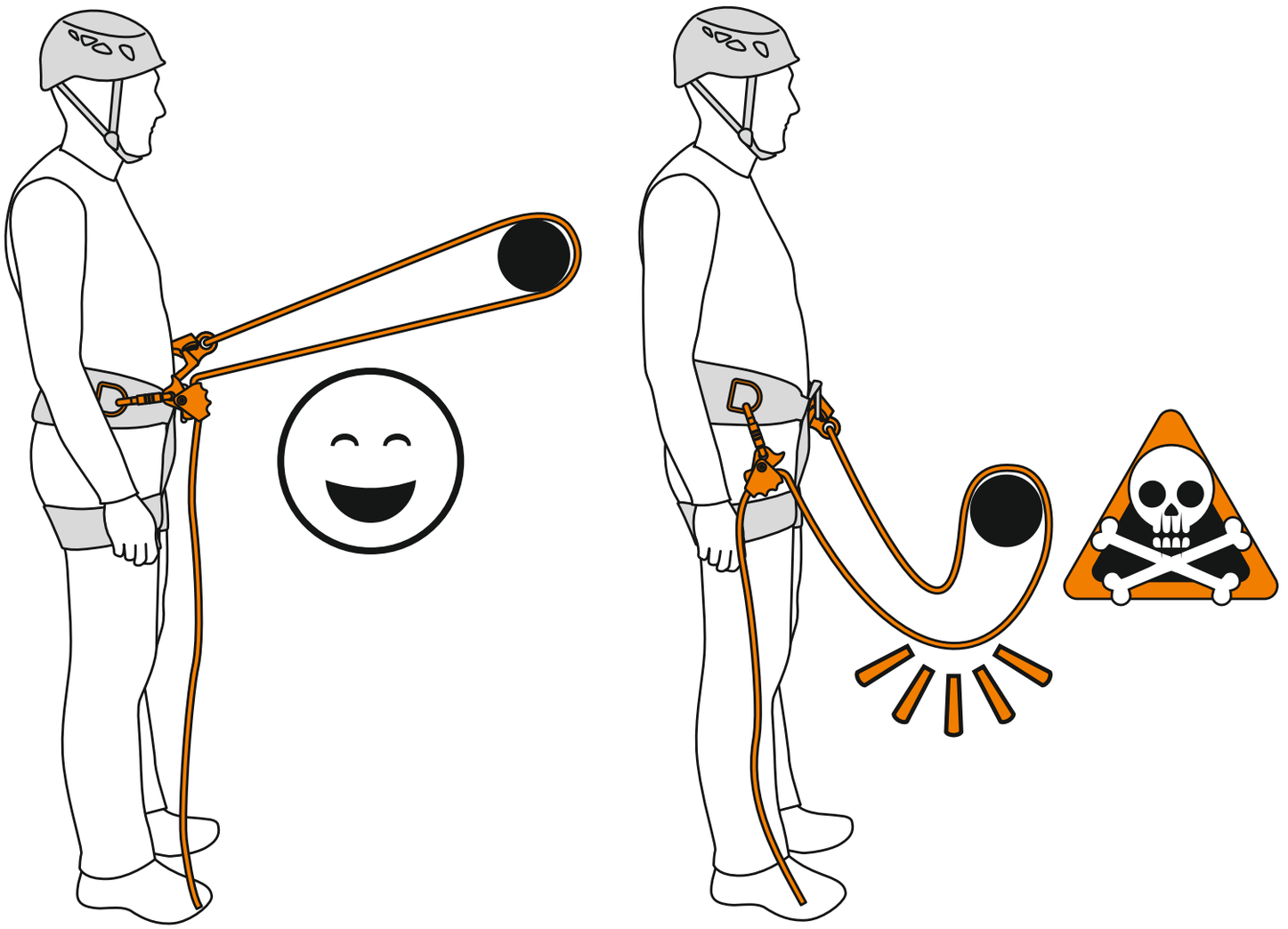
[7] Body - Corpo - Corps
[8] Gate - Leva - Doigt
[9] Locking device - Dispositivo di bloccaggio - Dispositif de blocage
[10] Rotation axis of the gate - Asse di rotazione della leva - Axe de rotation du doigt
[11] Screwlink connector - Maglia rapida - Maillon rapide
[12] Screw nut - Dado - Ecrou
[13] Fall Indicator - Indicatore di caduta - Indicateur de chute
[14] Swivel connection point - Punto di attacco girevole - Point d’attache rotatif
[15] Non-rotation pin - Spina antirotazione - Barre anti-rotation

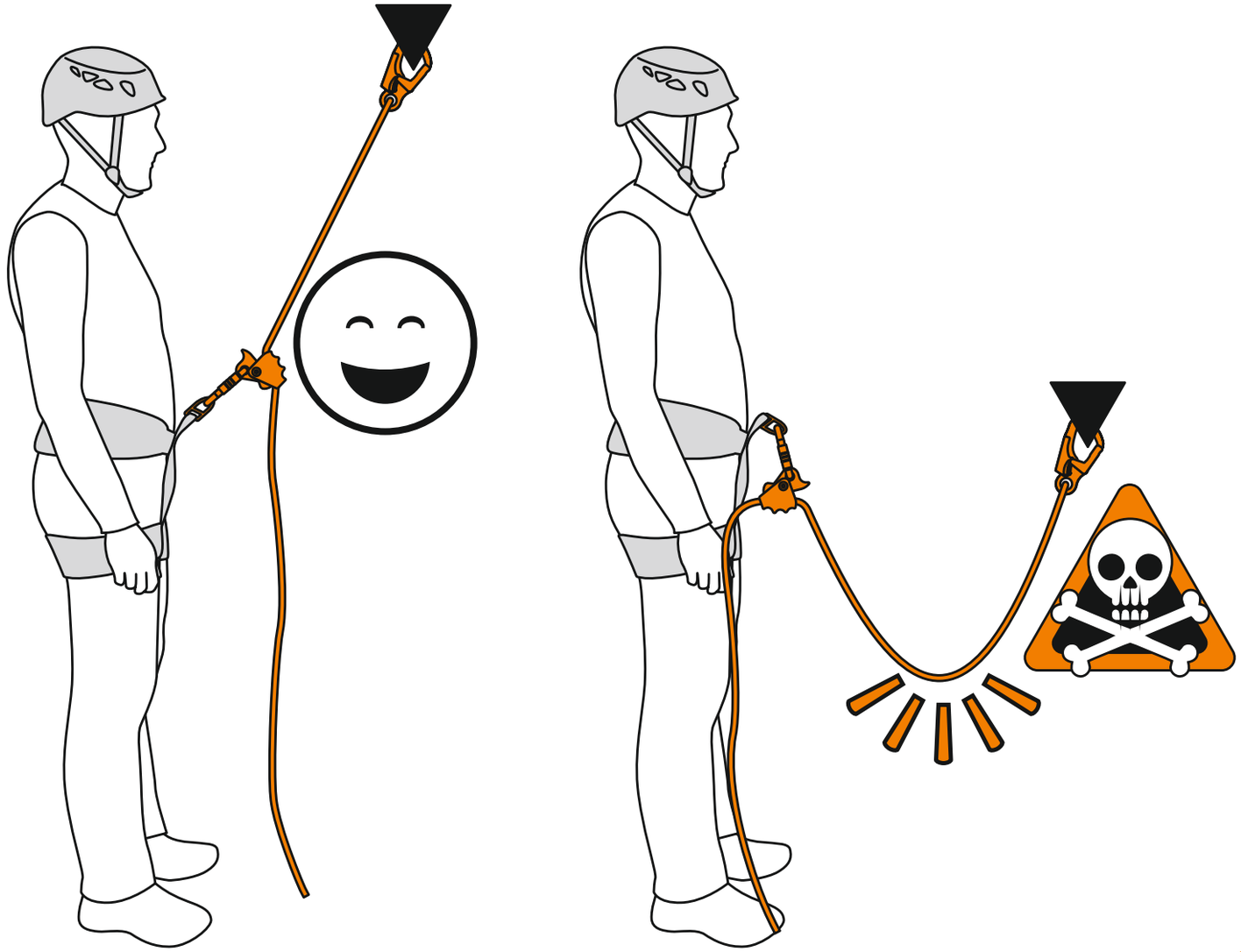
CABLE ADJUSTER

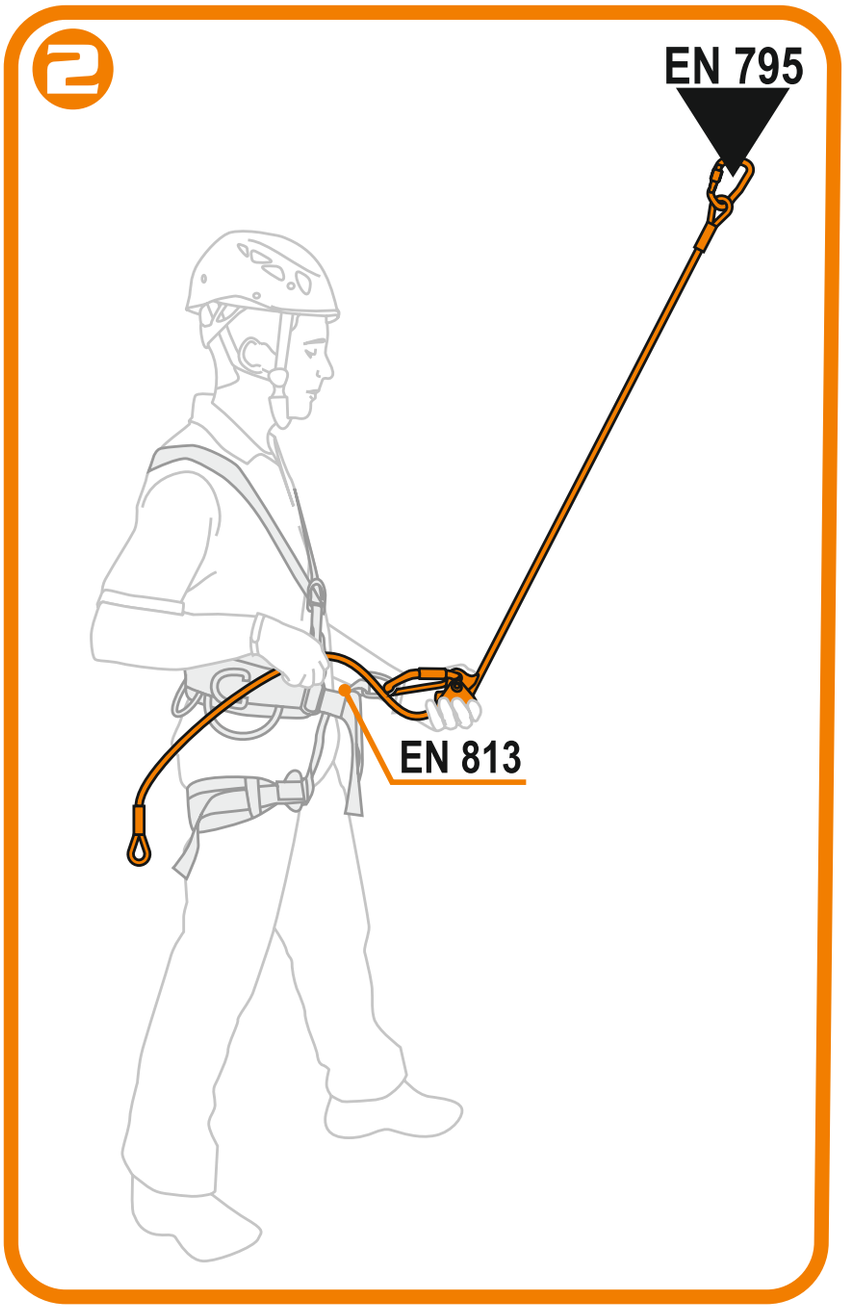
A REF.	M	REF. CONNECTORS	EN 358: 2018	CE 0123
206103	2	0995	●	●
206101	3.5	0995	●	●
206102	5	0995	●	●
206106	2	2149	●	●
206107	3.5	2149	●	●
206108	5	2149	●	●

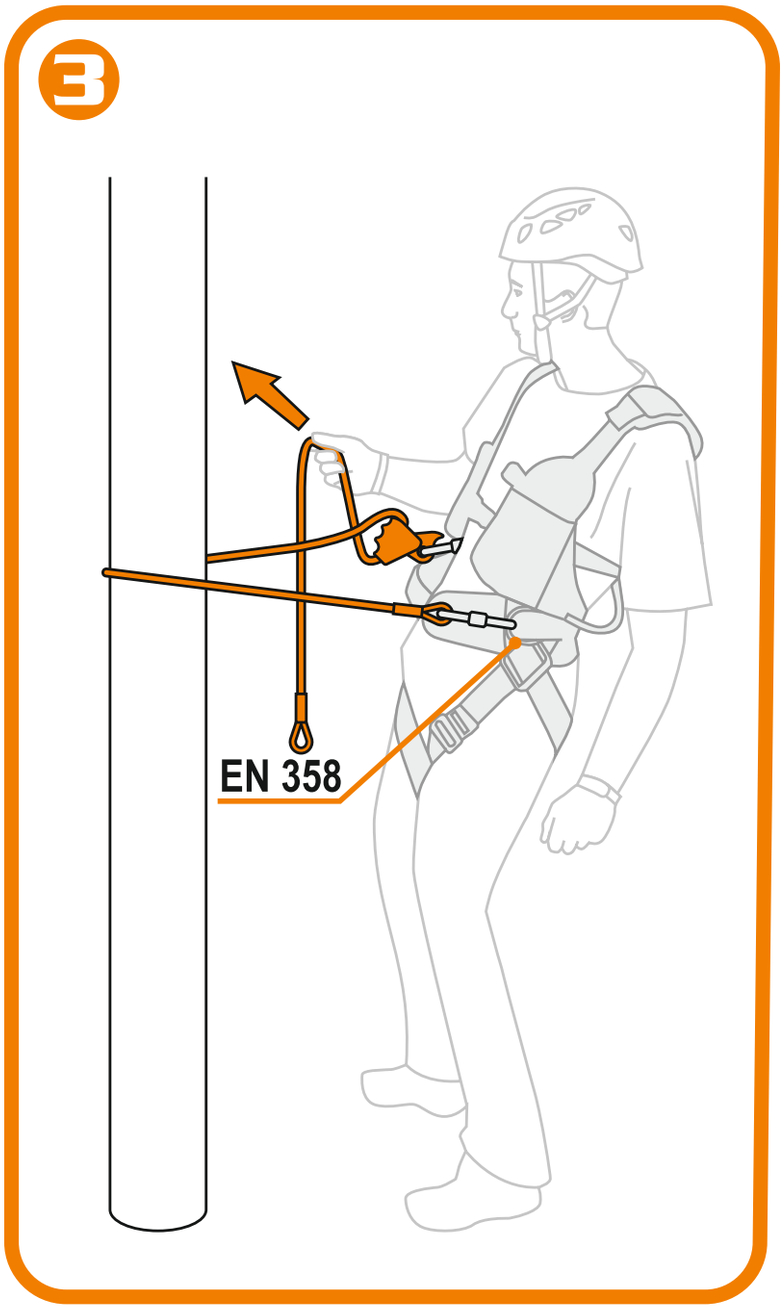

1A
Factor 0
Factor 1
Factor 2
EN 355
EN 354 - EN 358

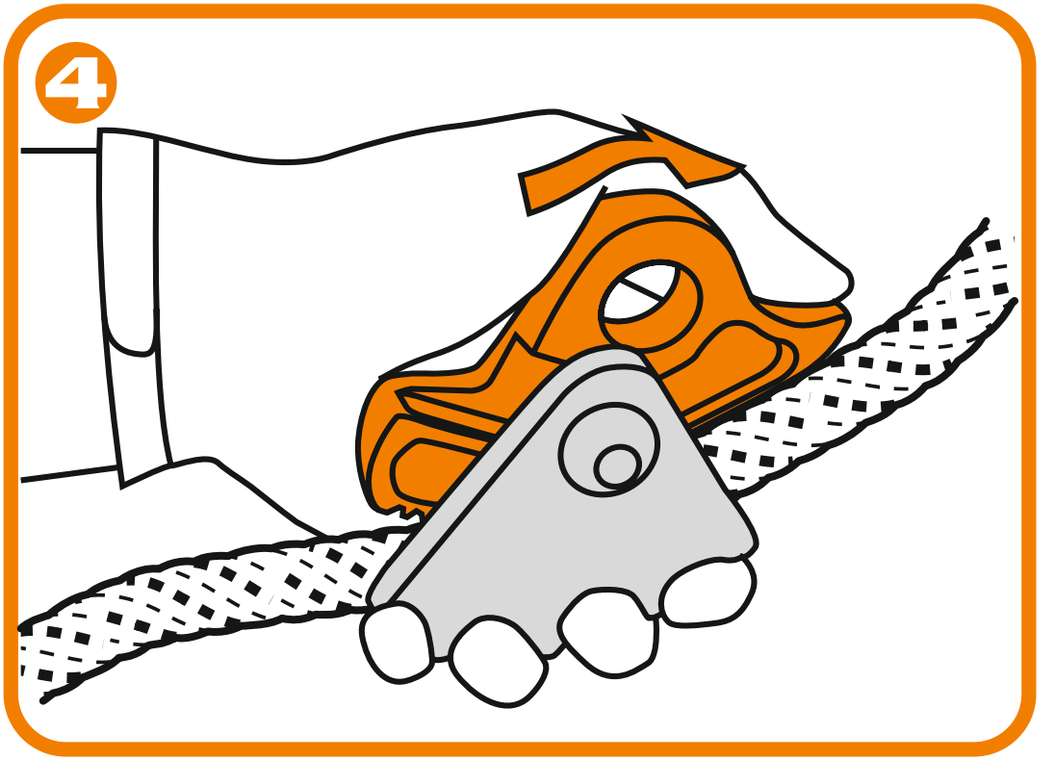
1B



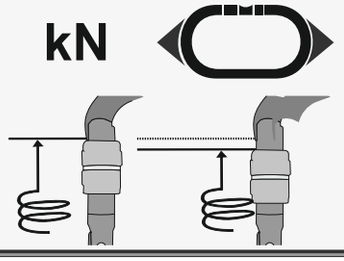



2
EN 795
EN 813

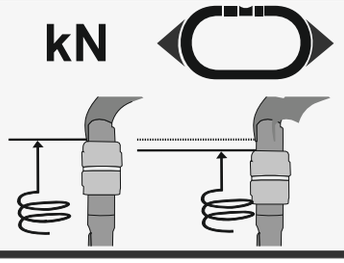

3
EN 358


4

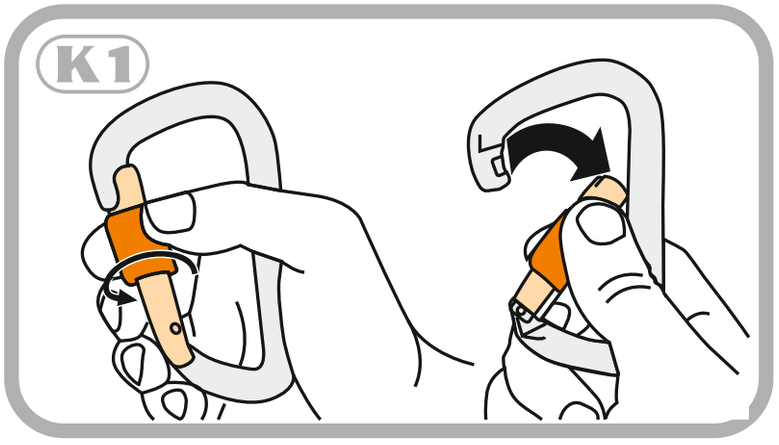
CARABINERS - CONNETTORI - CONNECTEURS

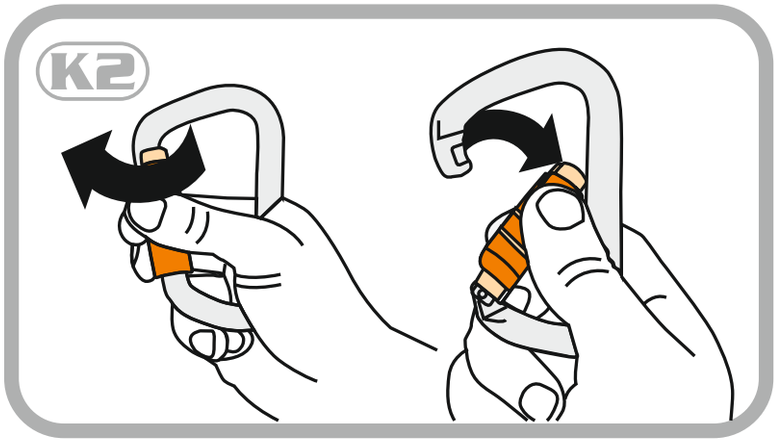
K	REF.	kN 		kN	
ATOM LOCK	2921	26	26	11	8
ATOM 2LOCK	2922	26	26	11	8
ATOM 3LOCK	2923	26	26	11	8
ATOM BELAY LOCK	2924	24	24	11	8
CORE LOCK	2925	23	23	11	6
CORE BELAY LOCK	2926	22	22	11	6
NIMBUS LOCK	2927	21	21	9	6
ORBIT LOCK	2929	24	24	8	8
HORAI	2128	28	28	7	12
HERCULES	0995	30	30	9	16
HMS BELAY LOCK	1176	23	23	10	7
HMS LOCK	1136	25	25	8	8
HMS 2LOCK	1183	25	25	8	8
HMS 3LOCK	1184	25	25	8	8
OVAL XL LOCK	2123	28	28	11	7
OVAL XL 2LOCK	2124	28	28	11	7
OVAL XL 3LOCK	2125	28	28	11	7
OVAL COMPACT LOCK	1115	24	24	10	7
GUIDE LOCK	1309	32	32	10	10
GUIDE XL LOCK	1363	28	28	9	8
GUIDE XL 2LOCK	1364	28	28	9	8
GUIDE XL 3LOCK	1365	28	28	9	8
ATLAS LOCK	1373	40	40	10	13
ATLAS 2LOCK	1374	40	40	10	13
ATLAS 3LOCK	1375	40	40	10	13
D PRO LOCK	1877	50	50	15	18
D PRO 2LOCK	187701	50	50	15	18
D PRO 3LOCK	187702	50	50	15	18
OVAL PRO LOCK	1455	30	30	15	9

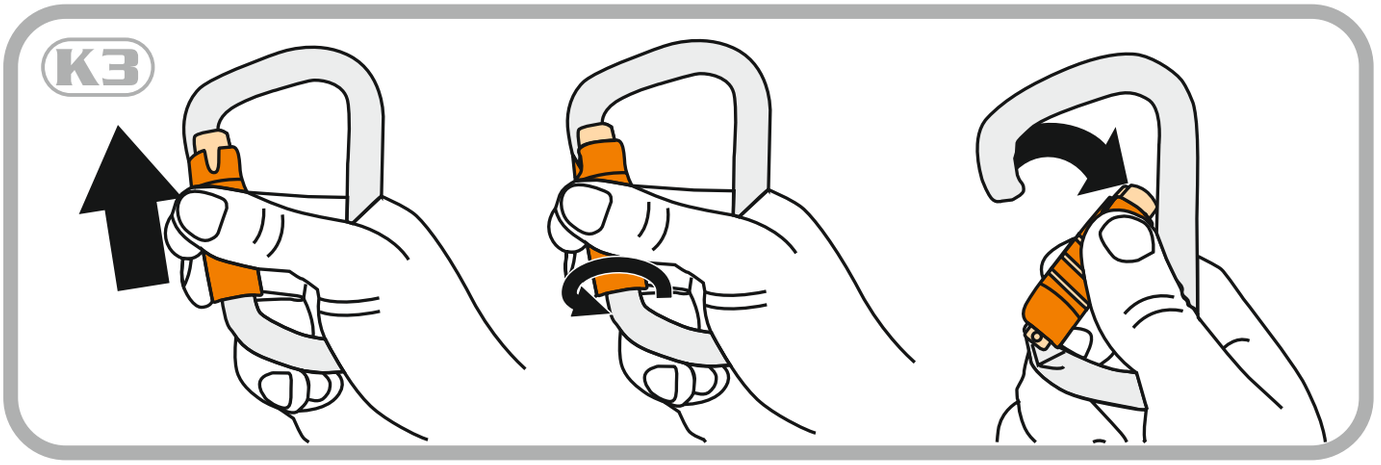
Gate Strength 16 kN / 3600 lbs (fig.K11) kN	mm	Fig. Abb.	Material	EN 362 :2004	EN 12275 :2013	CE W1	ANSI/ASSE Z359.12 :2009	CSA Z259.12	EAC TP TC 019/2011
	21	1	AL	B	H	0123			●
	23	2	AL	B	H	0123			●
	23	4	AL	B	H	0123			●
	21	1	AL	B	H	0123			●
	25	1	AL	B	H	0123			●
	25	1	AL	B	H	0123			●
	22	1	AL	B	H	0123			
	17	1	AL	B	B	0123			●
	27	5	AL	T	K	0123			●
	23	5	AL	T	K	0123			●
	24	1	AL	B/T	H	0123			●
	23	1	AL	B	H	0123			
	23	2	AL	B	H	0123			
	23	4	AL	B	H	0123			
	20	1	AL	B	X	0123			●
	20	2	AL	B	X	0123			●
	20	4	AL	B	X	0123			●
	15	1	AL	B	X	0123			●
	18	1	AL	B	B	0123			
	24	1	AL	B	B	0123			●
	24	2	AL	B	B	0123			●
	24	4	AL	B	B	0123			●
	23	1	AL	B	B	0123			●
	23	2	AL	B	B	0123			●
	23	4	AL	B	B	0123			●
	24	1	S	B	B	2777			●
	24	2	S	B	B	2777			●
	24	4	S	B	B	2777			●
	17	1	S	B	B	2777			●

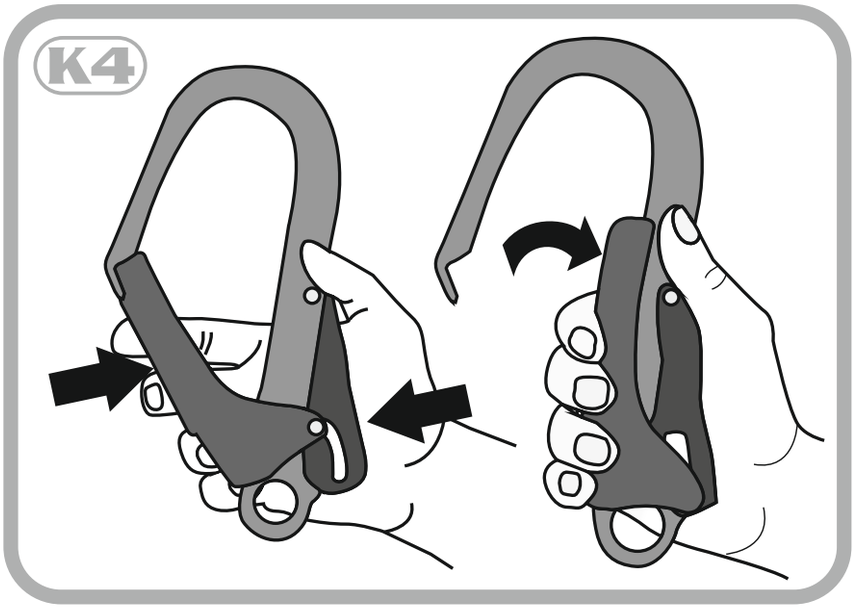
K	REF.	kN 		kN		
OVAL PRO 2LOCK	1878	30	30	15	9	
OVAL PRO 3LOCK	1456	30	30	15	9	
TRIAD LOCK	3141	20	20	16	8	
TRIAD 3LOCK	3142	20	20	16	8	
OVAL QUICK LINK 8 mm	0934	40	40	10		
OVAL QUICK LINK 8 mm	0939	50	50	10		
OVAL QUICK LINK 10 mm	0935	45	45	10		
OVAL QUICK LINK 10 mm	0949	50	50	10		
DELTA QUICK LINK 8 mm	0955	30	30	10		
DELTA QUICK LINK 8 mm	0991	35	35	10		
DELTA QUICK LINK 10 mm	0961	40	40	10		
DELTA QUICK LINK 10 mm	0992	45	45	10		
D QUICK LINK 10 mm	0691	48	48	13		
D QUICK LINK 12 mm ALU	0671	25	25	16		
HOOK 60 mm	0984	25	25			
HOOK 110 mm	098401	25	25			
HOOK 53 mm	2017	25	25			
HOOK 18 mm	0986	25	25			
OVAL STANDARD LOCK	0981	28	28	7	10	
SWIVEL HOOK 20 mm	0925	23	23			
SWIVEL ALU HOOK 3LOCK	2149 (Y-N-2857-TR)		30			
ANSI HOOK 62 MM	2148 (Y-N-5271T)		23			
ANSI D 3LOCK	2145 (Y-N-252GK-TRZP/N0178)		41			
ANSI D 3LOCK PIN	3106 (Y-N-252GK-TRCP)		41			
ANSI OVAL 3LOCK	2146 (Y-N-267G-TR-ZP/N0178)		30			
ANSI OVAL ALU 3LOCK	2147 (Y-N-2852G-TR-R/N0178)		23			

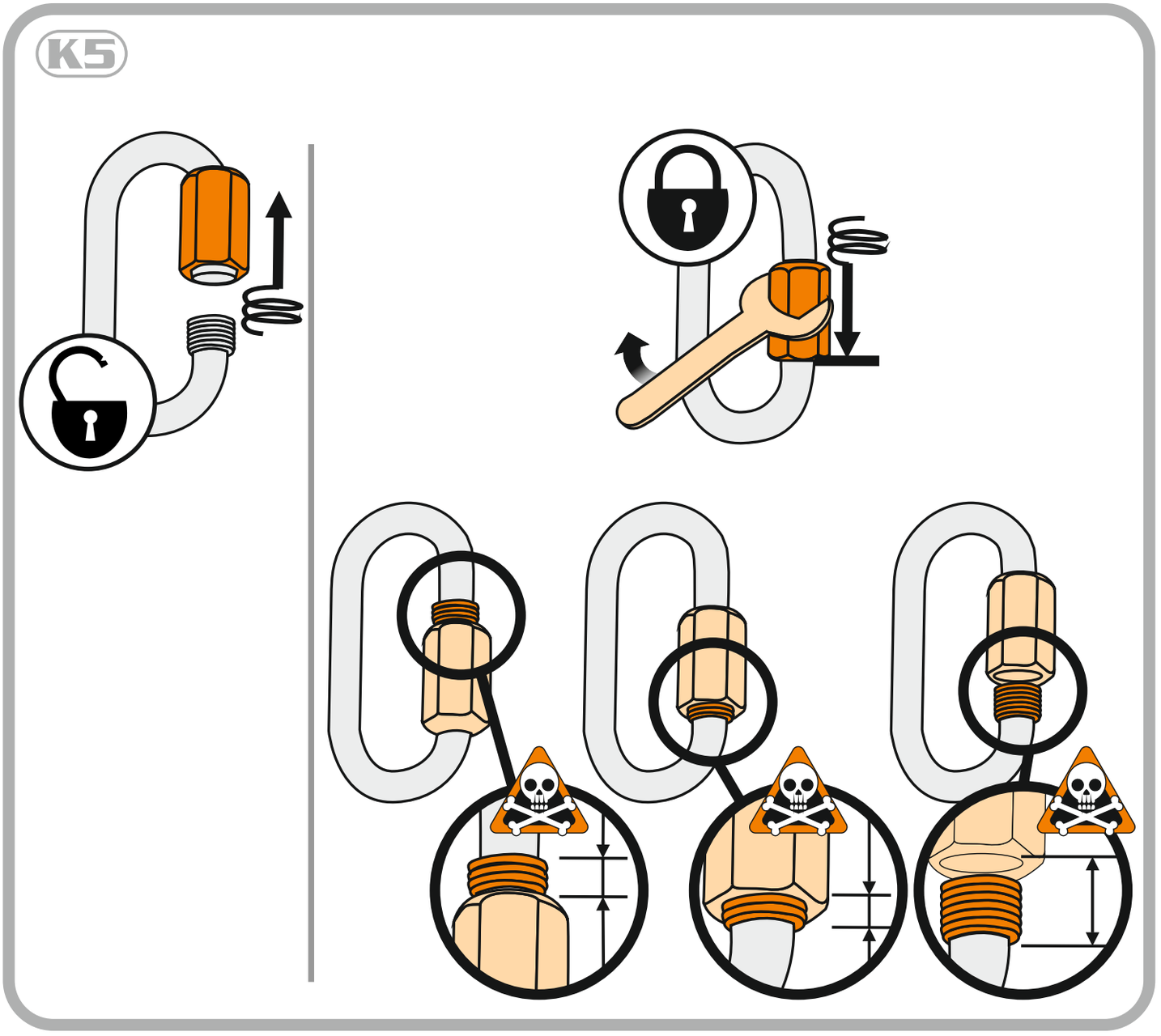
Gate Strength 16 kN / 3600 lbs (fig.K11) kN	mm	Fig. Abb.	Material	EN 362 :2004	EN 12275 :2013	CE W1	ANSI/ASSE Z359.12 :2009	CSA Z259.12	EAC TP TC 019/2011
	17	2	S	B	B	2777			●
	17	4	S	B	B	2777			●
	16	1	AL	M	B	0123			
	16	4	AL	M	B	0123			
	9	6	S	Q	Q	0123			●
	9	6	SS	Q	Q	0123			●
	12	6	S	Q	Q	0123			●
	12	6	SS	Q	Q	0123			●
	10	6	S	Q	Q	0123			●
	10	6	SS	Q	Q	0123			●
	12	6	S	Q	Q	0123			●
	12	6	SS	Q	Q	0123			●
	12	6	S	Q	Q	0123			●
	14	6	AL	Q	Q	0123			●
	60	1	AL	A		1019			●
	110	1	AL	A		2777			●
	53	1	S	A		1019			●
	18	1	S	T		1019			●
	16	2	S	B		1019			●
	20	3	S	T		2777			●
	23	3	Al	T		2777			●
16	62	1	Al	A		2777	●	●	
16	19	2	S	B		2777	●	●	
16	19	2	S	B-T		2777	●	●	
16	17	2	S	B		2777	●	●	
16	20	2	Al	B		2777	●	●	

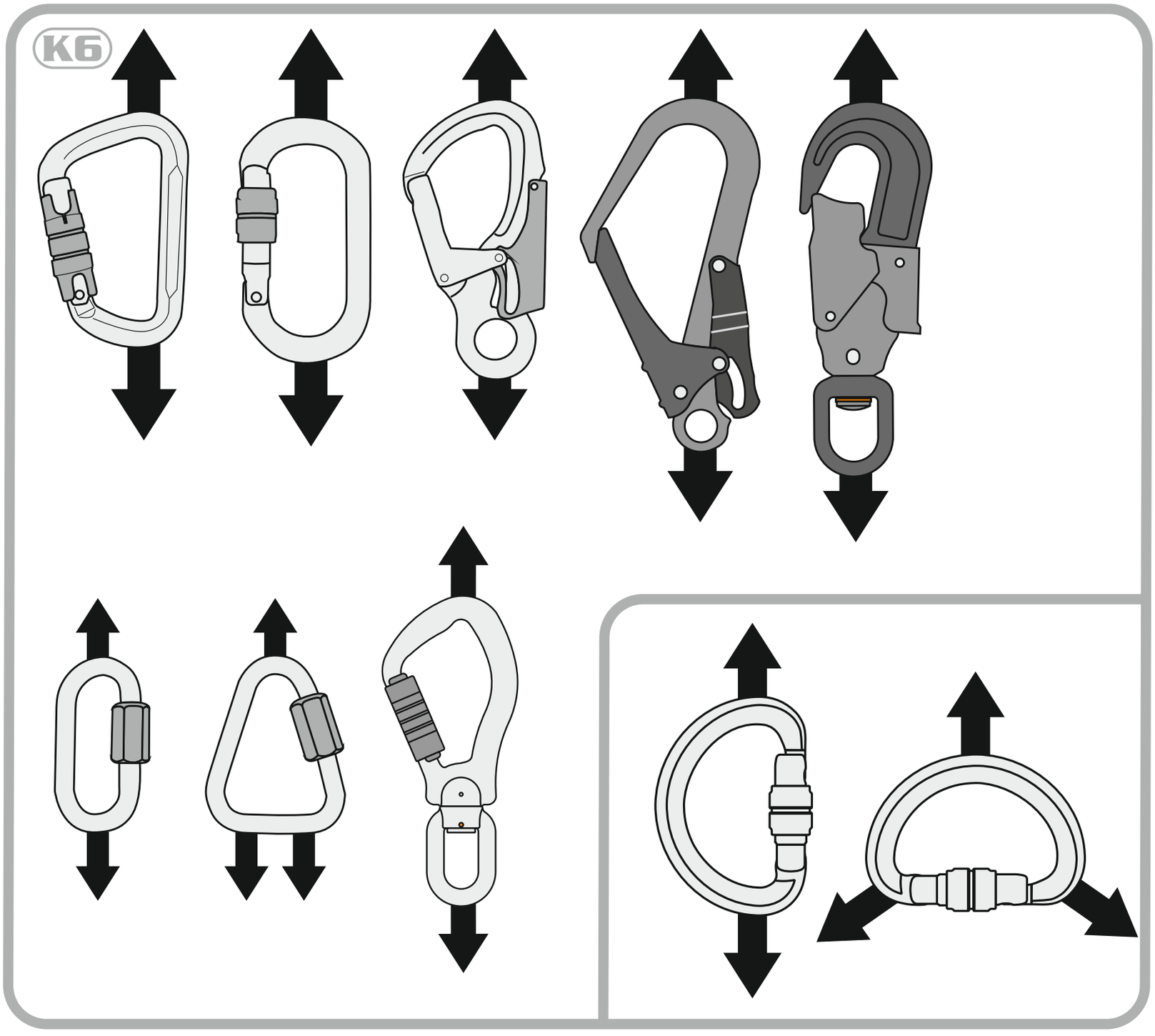

K1

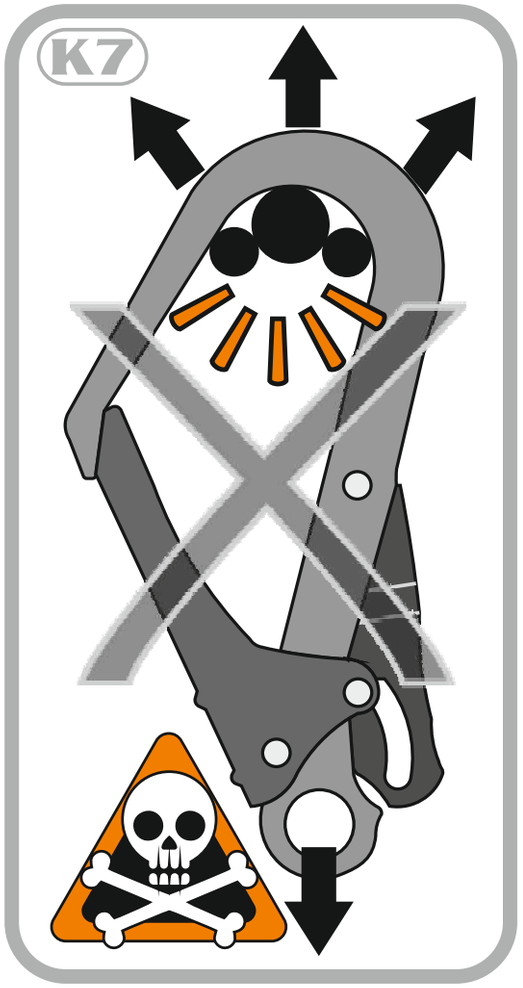

K2

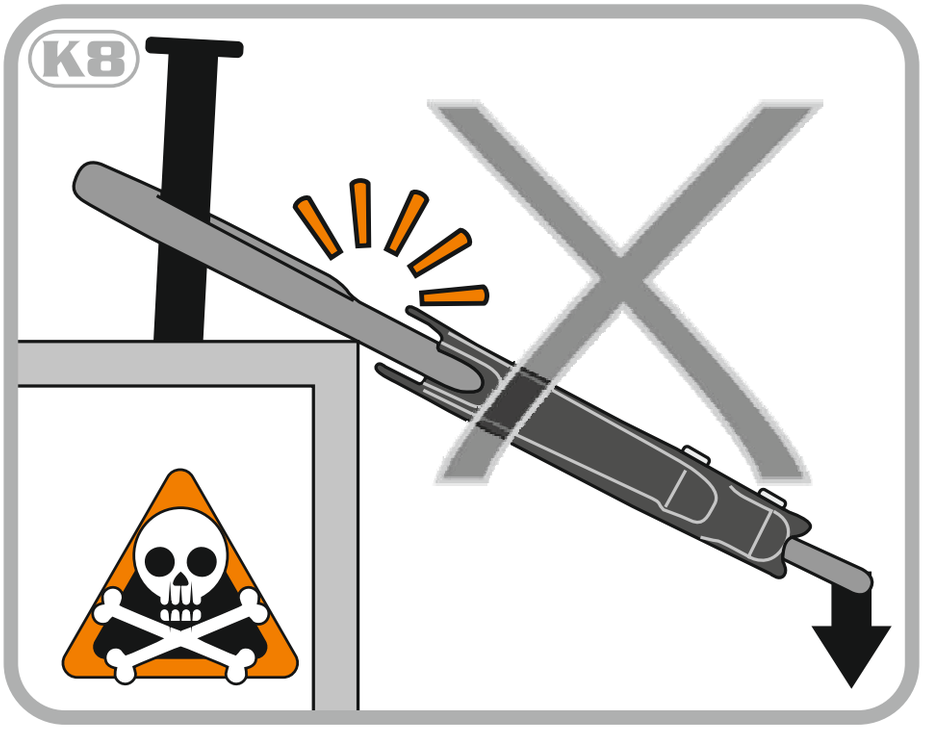

K3

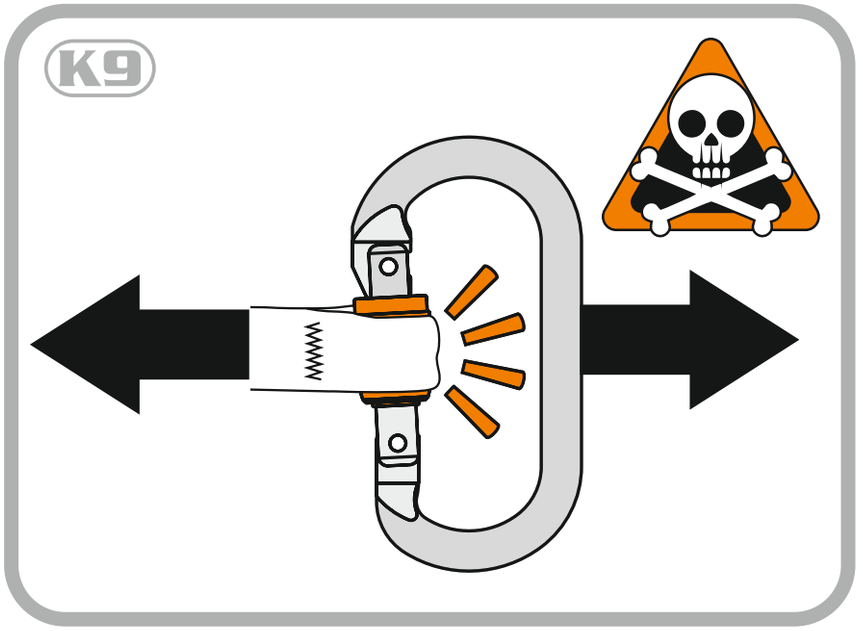

K4

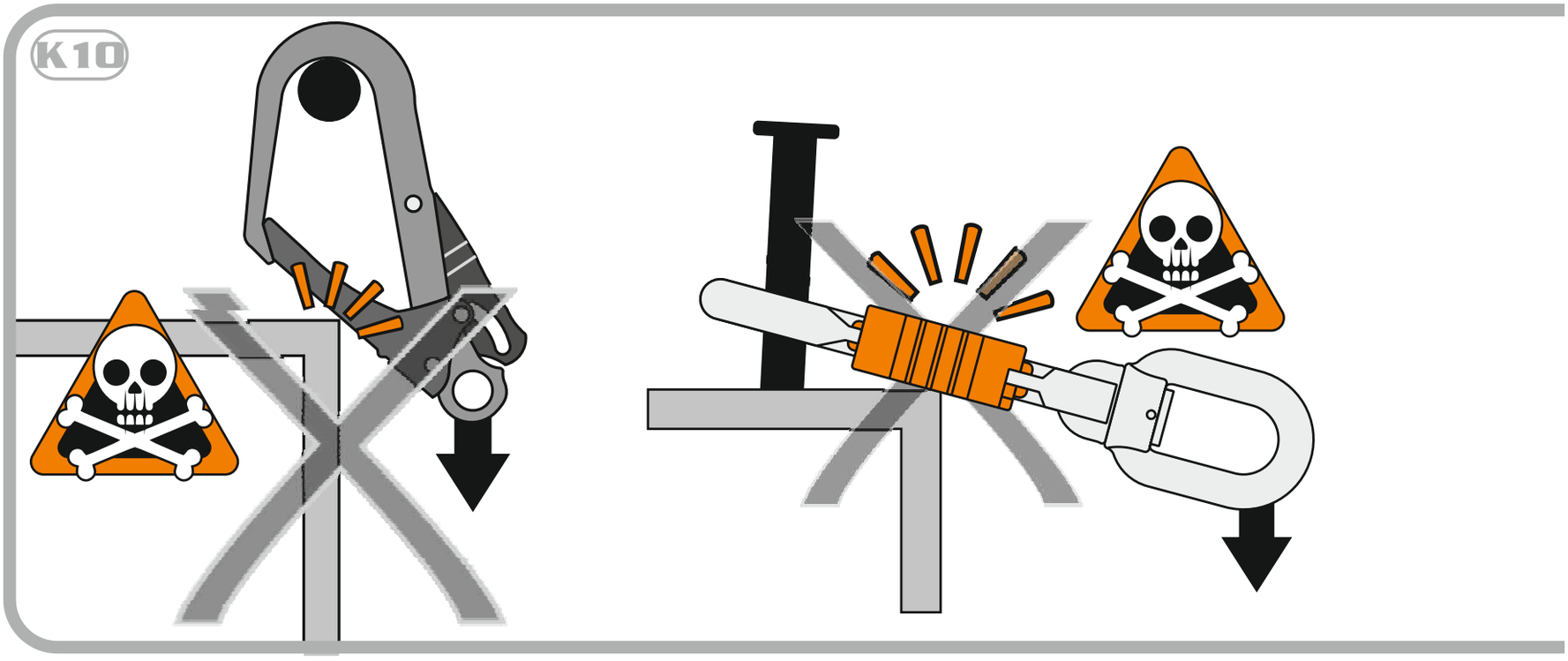

K5

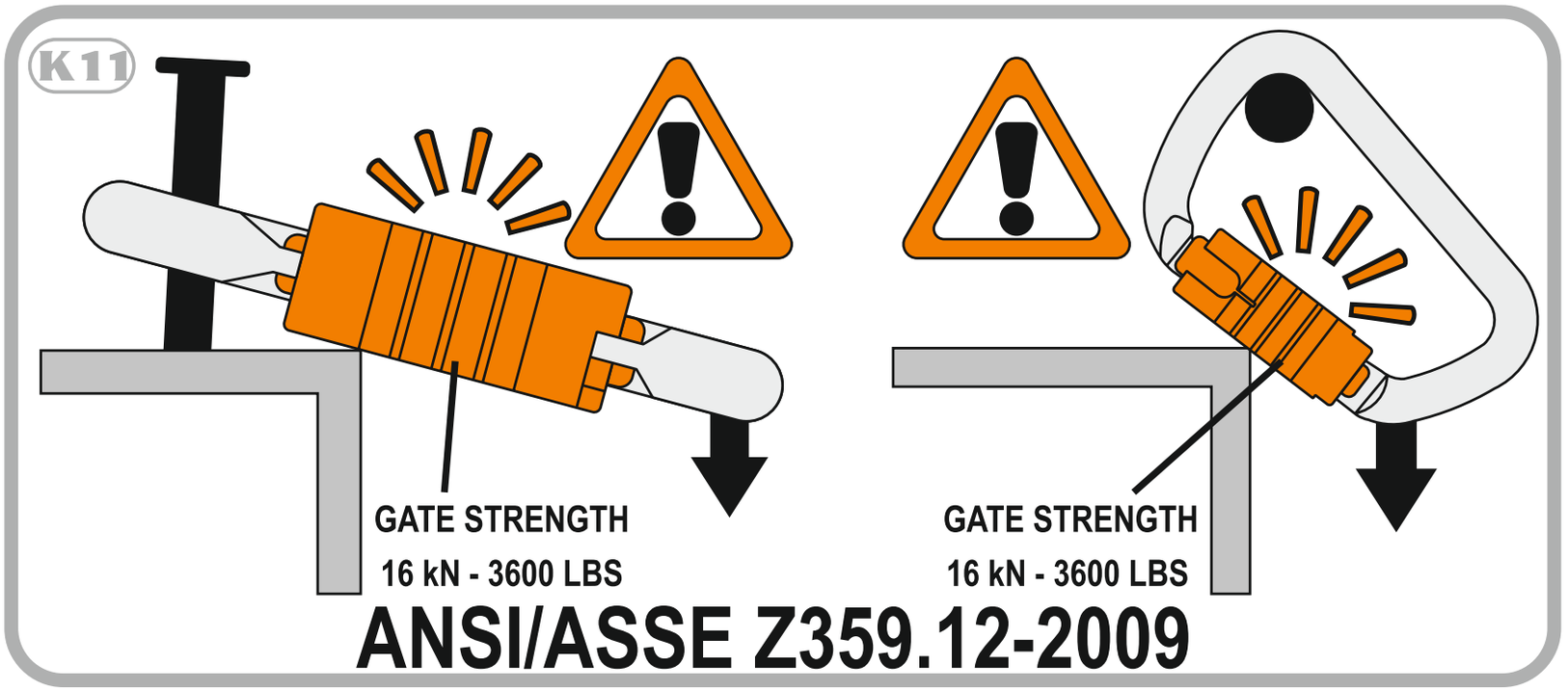

K6


K7


K8


K9


K10


K11
GATE STRENGTH
16 kN - 3600 LBS
GATE STRENGTH
16 kN - 3600 LBS
ANSI/ASSE Z359.12-2009

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion,

damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE – CABLE ADJUSTER

Summary

“CAMP Cable Adjuster” is an adjustable restraint and work positioning device conforming to standard EN 358:2018. It is made with cable for improved resistance to cut, encased in a protective polyester sheath. This product is intended for use to protect and prevent against risks of falling from above in industry, in construction work, in rescue and, more generally, for any application of work at a height. Various models and standard versions are available, shown in **Tab. A**. Other special combinations of connectors and special lengths are available and the relative data are shown on the product marking.

Use

Fall Factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at heights (**fig.1a**) is calculated using the following equation: Fall Factor = Height of Fall / Length of Lanyard. In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point on a tensioned lanyard) or in situations where the Fall Factor is 1 or less, positioning/restraint equipment is adequate (**fig.1b**). Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is greater than 1 or more freedom of movement is required. Always keep the rope under tension and avoid creating slack. When using a work positioning system, the user relies on the equipment for his or her support. Assessing the need for a second fall arresting safety system is essential. All the lanyards, even those made of metal cable, are not indestructible and can be cut by sharp tools (i.e. chain-saw, etc.); therefore always use a backup line during cutting activities. The anchor point must be in compliance with the EN 795 standard and/or known to have a resistance of 12 kN (metal anchors) or 18 kN (fabric anchors). The anchoring point must be at or above waist level. Connections to the harness and to the structural anchor point must be made with EN 362 connectors. Gloves are recommended to avoid burns from sliding along the cable. Use adequate rescue equipment and provide adequate training for the work crew so that they can quickly rescue the injured person to minimise the suspension trauma effects. Adjusting the length:

- To shorten: pull up on the free end **[4]** until the desired length is reached. Loading the length adjustment device **[2]** with full body weight blocks the cable **[1]** automatically (**fig.2-3**);
- To lengthen: hold the length adjustment device **[2],** release the locking cam **[5]** (**fig.4**). Loading with weight causes the cable **[1]** to slide. Loading with full body weight causes the length adjustment device **[2]** to automatically block the cable **[1]**.

Never use the free end **[4]** for connections; it can only be used to connect the remaining cable to a gear-loop of the harness. There are two types of use:

Single attachment mode:

Used in combination with a EN 813 sit harness. Connect the length adjustment device **[2]** to the front anchor point of the harness and the other end **[3]** to the structural anchor point (**fig.2**).

Double attachment mode:

Use together with an EN 358 belt. Connect the length adjustment device **[2]** to the side anchor point of the belt and pass the cable **[1]** around the structural anchor and connect the second end **[3]** to the second side anchor point (**fig.3**).

INSTRUCTIONS FOR USE – CARABINERS

Summary

The connectors that may be supplied with the product are certified according to the EN 362:2004 standard and are suitable for use in fall arrest systems for protecting against the risk of falling from heights. Some models are even certified according to the EN 12275:2013 standard for mountain climbing. The features and other certifications of the

connectors are highlighted in **Tab. K**, identifying the reference code(s) on the marking of the connector(s) supplied with the product.

Classes (**Tab. K**)

EN 362:2004. Class A: connector for connection directly to a specific anchor. Class B: basic connector. Class T: directional connector. Class Q: quick link. Class M: multiple use connectors. EN 12275:2015. Class B: basic connector. Class H: connector for connection using a sailor's knot. Class K: Connector for via ferratas. Class X: oval connector. Class Q: quick link. The main material that the connector is made from is indicated in **Tab. K** in the "Material" column: S = Steel, SS = Stainless Steel, AL = Aluminum alloy.

Use

The length of the connector must be considered when it is used in a fall protection system because it influences the fall height. The connection of the connector is indicated in the **tab.K** t and fig. **K1** to **K6**. The user of connectors with manual locking (**fig.K1**) must avoid detaching them several times in the same working day. The quick links are used for connections that are not opened often, we recommend closing with a torque of 3 Nm for quick links with a diameter of 8 mm and 7 Nm for those with the 10-12 mm diameter, partial closure of the nut must always be avoided (**Fig. K5**). For proper use and for connection to a reliable anchoring point with only one sub-system and to other components in a fall protection system, see **Fig. K6**. Some situations can reduce the connector's resistance (**Fig. K7-K8**). Avoid positions that can stress the connector lever (**Fig. K9-K10**); if it is not possible to avoid stress on the lever, choose to use ANSI Z359.12 connectors that have greater lever strength (**Fig. K11**).

CHECKING AND MAINTENANCE - CABLE ADJUSTER

Before each use, check to make sure the locking cam **[5]** is functioning correctly and clean any dust or filth that could obstruct the cam's movement. If the cam is partially or totally locked, lubricate with acid-free sewing machine oil or spray silicon lubricant. To clean filth, wash with water and dry before lubricating.

CHECKING AND MAINTENANCE - CARABINERS

A carabiner looses half of its resistance when the gate is open (see **Tab.K**): check the correct operation the lever prior to use: The lever must return against the connector body when closed, the automatic locking device must close fully with about external help. Mud, sand, pain, ice, dirty water and other agents can compromise the operation. Do not use connectors with defective operation. If an operational defect appears, clean and lubricate the mechanism with a silicon based lubricant. Clean and lubricate are recommended after each use in marine environments. If, after oiling, the defect persists, the carabiner has to be put out of use

REVISION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- cut or damaged cable
- damage at end loops
- presence of cracks or deformations at the length adjustment device or the locking cam
- locking lever cannot be loosened with normal lubrification
- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)
- play or exit of the rivet from the gate of the carabiner

- incorrect placement of the gate on the carabiner body
- play or exit of the rotation axis of the gate
- general wear and tear of the body which causes a significant reduction of the body section, which is deeper than 1mm

• presence of cracks particularly on the rotation axis of the gate
• for screwlink connector, difficulty in closing the screw nut completely, manually

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.
Cable adjuster / Carabiners: The lifetime of the product is unlimited

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore*. Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO – CABLE ADJUSTER

Campo di applicazione

"CAMP Cable Adjuster" è un dispositivo regolabile di trattenuta e di posizionamento sul lavoro certificato secondo la normativa EN 358:2018. È costituito da cavo metallico per aumentare la resistenza al taglio, ricoperto da calza in poliestere protettiva. Questo prodotto è destinato alla protezione ed alla prevenzione dei rischi di caduta dall'alto nell'industria, nell'edilizia, nel soccorso e, più in generale, per qualsiasi applicazione di lavoro in altezza. Sono disponibili diversi modelli e versioni standard, riportate in **tab.A**. Ulteriori combinazioni speciali di connettori e lunghezze speciali sono disponibili ed i relativi dati sono riportati sulla marcatura del prodotto.

Uso

Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il fattore di caduta (**fig.1a**) che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta / Lunghezza del cordino. Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con il cordino teso, oppure nel caso di fattore di caduta 1 è possibile utilizzare equipaggiamento per il posizionamento/trattenuta (**fig.1b**). Negli altri casi con fattore di caduta uguale o maggiore di 1 è obbligatorio l'utilizzo di dispositivi anticaduta. Mantenere il cordino sempre in tensione, evitare la creazione di lasco. Quando si utilizza un sistema di posizionamento sul lavoro l'utilizzatore fa affidamento all'equipaggiamento per il proprio supporto. È essenziale valutare la necessità di un secondo sistema anticaduta di sicurezza. Il punto di ancoraggio strutturale deve essere in conformità alla normativa EN 795 e/o noto per avere una resistenza di 12 kN (ancoraggi metallici) oppure 18 kN (ancoraggi tessili). Il punto di ancoraggio deve trovarsi al livello della vita o al di sopra di esso. Le connessioni all'imbracatura ed al punto di ancoraggio strutturale devono essere effettuate per mezzo di connettori EN 362. È raccomandato l'utilizzo di guanti per evitare ustioni dovute allo scorrimento del cavo. Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

Per la regolazione della lunghezza:

- accorciamento della lunghezza; tirare l'estremità libera **[4]** verso l'alto fino a raggiungere la lunghezza desiderata, caricando totalmente il peso del corpo il dispositivo di regolazione **[2]** blocca automaticamente il cavo **[1]** (**fig.2-3**);
- allungamento della lunghezza; tenere in mano il dispositivo di regolazione **[2]** ed agire con il pollice sulla leva di bloccaggio **[5]** per sbloccarla (**fig.4**), ricaricare il peso facendo scorrere il cavo **[1]**, caricando totalmente il peso del corpo il dispositivo di regolazione **[2]** blocca automaticamente il cavo **[1]**.

Non utilizzare mai l'estremità libera **[4]** per la connessione, può essere utilizzata solamente per agganciare la rimanenza di cavo ad un porta-materiale della imbracatura.
Sono possibili due tipologie di utilizzo:

Uso cordino singolo:
Utilizzo in combinazione con imbracatura con cosciali EN 813. Collegare il dispositivo di regolazione **[2]** al punto di attacco ventrale dell'imbracatura e l'estremità principale **[3]** al punto di ancoraggio strutturale (**fig.2**).

Uso cordino doppio:
Utilizzo in combinazione con cinturone per il posizionamento EN 358. Collegare il dispositivo di regolazione **[2]** al punto di attacco laterale del cinturone, far passare il cavo **[1]** attorno alla struttura e collegare la estremità principale **[3]** al secondo punto di attacco laterale (**fig.3**).

ISTRUZIONI D'USO - CONNETTORI

Campo di applicazione

I connettori eventualmente forniti nel prodotto sono certificati secondo la norma EN 362:2004 e sono idonei ad essere utilizzati in un sistema anticaduta per la protezione contro il rischio di cadute dall'alto. Alcuni modelli sono anche certificati secondo la norma EN 12275:2013 per l'uso in ambito alpinistico. Le caratteristiche ed ulteriori certificazioni dei connettori sono evidenziate in **tab.K**, reperendo il/i codici di riferimento sulla marcatura del/i connettore/i forniti nel prodotto.

Classi (**tab.K**)

EN 362:2004. Classe A: connettore destinato ad essere collegato direttamente ad un ancoraggio specifico. Classe B: connettore di base. Classe T: connettore direzionale. Classe Q: maglia rapida. Classe M: connettore multiuso. EN 12275:2015. Classe B: connettore di base. Classe H: connettore per l'assicurazione tramite nodo mezzo barcaiolo. Classe K: connettore per via ferrata. Classe X: connettore ovale. Classe Q: maglia rapida. Il materiale principale del connettore è indicato in **tab.K** nella colonna "Material": S = Acciaio, SS = Acciaio inossidabile, AL = Lega di alluminio.

Uso

La lunghezza del connettore deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché influenza l'altezza di caduta. Il collegamento corretto del connettore è indicato nella **tab.K** e nelle **fig. da K1 a K6**. L'utente di un connettore a chiusura manuale (**fig.K1**) deve evitare di staccarlo molte volte nello stesso turno di lavoro. Le maglie rapide si utilizzano per connessioni con aperture poco frequenti, si raccomanda la chiusura con coppia di serraggio di 3 Nm per le maglie rapide con diametro di 8 mm e di 7 Nm per quelle con diametro di 10-12 mm, la chiusura parziale del dado deve essere sempre evitata (**fig.K5**). Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile, ad un sotto-sistema e ad altri componenti di un sistema anticaduta, vedi **fig.K6**. Alcune situazioni possono ridurre la resistenza del connettore (**fig.K7-K8**). Evitare posizionamenti che sollecitino la leva del connettore (**fig.K9-K10**); in caso non sia possibile evitare sollecitazioni sulla leva, scegliere connettori ANSI Z359.12 i quali presentano una migliore resistenza della leva (**fig.K11**).

CONTROLLO E MANUTENZIONE – CABLE ADJUSTER

Ad ogni utilizzo controllare il corretto funzionamento della leva di bloccaggio **[5]**, verificando che polvere o sporco non limitino il movimento. In caso di parziale o totale bloccaggio provvedere a lubrificare con olio per macchine da cucire

oppure con lubrificante spray al silicone, pulendo i residui con uno straccio. Nel caso di sporco o grasso prima della lubrificazione lavare con acqua dolce e asciugare.

CONTROLLO E MANUTENZIONE - CONNETTORI

Un connettore perde più della metà della sua resistenza quando la leva è aperta (vedi **tab.K**): controllare il corretto funzionamento della leva prima dell'uso: la leva deve ritornare contro il corpo del connettore al momento della chiusura, il dispositivo di bloccaggio automatico deve chiudersi completamente senza aiuto esterno. Fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca e altri agenti possono compromettere il funzionamento. Non utilizzare connettori con funzionamento difettoso. Se appare un difetto di funzionamento, pulire e lubrificare il meccanismo con un lubrificante a base di silicone. Pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione il difetto persiste mettere il connettore fuori uso.

REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- taglio o danneggiamento del cavo
- danneggiamento delle asole alle estremità
- presenza di cricche o deformazioni sul dispositivo di regolazione o sulla leva di bloccaggio
- bloccaggio della leva che non possa essere risolto con una normale lubrificazione
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale degli elementi metallici (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- gioco o fuoriuscita del rivetto della leva del moschettone
- incorretto aggancio della leva sul corpo del moschettone
- gioco o fuoriuscita dell'asse di rotazione della leva
- usura generale del corpo del moschettone che causa una sensibile diminuzione della sezione (gole o tacche), la cui profondità è stimata sopra a 1 mm
- presenza di fessure in particolare a livello dell'asse di rotazione della leva
- per maglia rapida, difficoltà ad effettuare la chiusura completa del dado in modo manuale

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

Cable adjuster / Connettori: La durata di vita del prodotto è illimitata

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La

garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION – CABLE ADJUSTER

Champ d'application

"CAMP Cable Adjuster" est un dispositif réglable de retenue et de maintien au travail certifié selon la norme EN 358:2018. Celui-ci est constitué d'un câble métallique avec une fonction anti-coupure, recouvert d'un bas protecteur en polyester. Ce produit est destiné à la protection et la prévention des risques de chute d'une hauteur dans l'industrie, dans la construction, dans le sauvetage et, plus généralement, pour toute application de travail en hauteur. Différents modèles et versions standard sont disponibles, présentés dans le **tab.A**. D'autres combinaisons spéciales de connecteurs et de longueurs spéciales sont disponibles et les données relatives sont indiquées sur le marquage du produit.

Utilisation

Pour évaluer la dangerosité d'une situation de travail et donc l'EPI à utiliser, il faut définir le facteur de chute (**fig.1a**) qui est calculé avec la formule suivante : Facteur de chute = hauteur de chute/longueur de longe. Dans le cas où le facteur de chute est 0 et donc l'opérateur se trouve au-dessous du point d'ancrage avec la longe tendue, ou bien dans le cas de facteur de chute 1 il est possible d'utiliser un équipement de retenue/maintien au travail (**fig.1b**). Dans les autres cas, avec un facteur de chute supérieur ou égal à 1, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs antichute. Gardez la longe toujours tendue, évitez de créer du mou. Lorsqu'il utilise un système de maintien au travail, l'utilisateur se retient en suspension sur l'équipement. Il est essentiel d'évaluer la nécessité d'ajouter système antichute de sécurité. Les longes, même celles faites avec un câble métallique, ne sont pas indestructibles : elles peuvent être coupés avec des outils affûtés (par exemple une tronçonneuse, etc.) en conséquence, utilisez toujours une deuxième ligne de sécurité pendant les activités de coupe. Le point d'ancrage doit être conforme à la norme EN 795 et/ou connu pour avoir une résistance de 12 kN (ancrages métalliques) ou 18 kN (ancrages textiles). Le système d'ancrage doit se trouver au niveau de la taille ou au-dessus. Les connexions au harnais et au point d'ancrage de structure doivent être effectuées par le biais de connecteurs EN 362. L'utilisation de gants pour éviter les brûlures dues au coulissement du câble est recommandée. Se doter de l'équipement de sauvetage approprié et fournir une formation adéquate aux équipes de travail afin qu'elles puissent rapidement aider les blessés à minimiser les effets de la suspension inerte. Pour le réglage de la longueur:

- raccourcissement de la longueur; tirer l'extrémité libre **[4]** vers le haut jusqu'à atteindre la longueur souhaitée, en chargeant totalement le poids du corps, le dispositif de réglage **[2]** bloque automatiquement le câble **[1]** (**fig.2-3**);
- allongement de la longueur; tenir en main le dispositif de réglage **[2]** et agir avec le pouce sur la came mobile de freinage **[5]** pour la débloquer (**fig.4**), recharger le poids en faisant coulisser le câble **[1]**, en chargeant totalement le poids du corps, le dispositif de réglage **[2]** bloque automatiquement le câble **[1]**.

Ne jamais utiliser l'extrémité libre **[4]** pour la connexion. Celle-ci ne peut être utilisée que pour accrocher le reste du câble à un porte-accessoire du harnais. Deux typologies d'utilisation sont possibles:

Utilisation «longe simple»:

Utilisation en association avec un harnais avec tours de cuisse EN 813. Relier le dispositif de réglage **[2]** au point d'ancrage ventral du harnais et l'extrémité principale **[3]** au point d'ancrage de structure (**fig.2**).

Utilisation «longe double»:

Utilisation en association avec une ceinture pour le maintien en position EN 358. Relier le dispositif de réglage **[2]** au point d'ancrage latéral de la ceinture, faire passer le câble **[1]** autour de la structure et relier l'extrémité principale **[3]** au second point d'ancrage latéral (**fig.3**).

INSTRUCTIONS D'UTILISATION - CONNECTEURS

Champ d'application

Les connecteurs éventuellement fournis dans le produit sont certifiés selon la norme EN 362:2004 et peuvent être utilisés dans un système antichute pour se protéger contre les risques de chutes de hauteur. Certains modèles sont également certifiés selon EN 12275:2013 pour une utilisation dans le cadre de l'alpinisme. Les caractéristiques et autres certifications des connecteurs sont mises en évidence dans le **tab.K**, en repérant le(s) code(s) de référence sur le marquage du/des connecteur(s) fourni(s) dans le produit.

Classes (**tab.K**)

EN 362: 2004. Classe A: connecteur destiné à être connecté directement à un ancrage spécifique. Classe B : connecteur de base. Classe T : connecteur directionnel. Classe Q : maillon rapide. Classe M : connecteur multiusage. EN 12275:2015. Classe B : connecteur de base. Classe H : connecteur pour l'assurage avec demi-cabestan. Classe K : connecteur pour la via ferrata. Classe X : connecteur pour ovale. Classe Q : maillon rapide. Le matériau principal du connecteur est indiqué dans le **tab.K** dans la colonne «Matériau»: S = acier, SS = acier inoxydable, AL = alliage d'aluminium.

Utilisation

La longueur du connecteur doit être prise en considération lorsqu'il est utilisé avec un système antichute car il affecte la hauteur de chute. La connexion du connecteur est indiquée dans le **tab.K** et fig. **K1** à **K6**. L'utilisateur de connecteur à verrouillage manuel (**fig.K1**) doit éviter de le détacher plusieurs fois dans une même journée de travail. Les maillons rapides sont utilisés pour les connexions avec des ouvertures peu fréquentes, nous recommandons de fermer avec un couple de serrage de 3 Nm pour les maillons rapides d'un diamètre de 8 mm et 7 Nm pour ceux d'un diamètre de 10-12 mm ; la fermeture partielle de l'écrou doit toujours être évitée (**fig.K5**). Pour l'utilisation correcte et pour la connexion à un point d'ancrage fiable, à un sous-système et à d'autres composants d'un système antichute, voir **fig.K6**. Certaines situations peuvent réduire la résistance du connecteur (**fig.K7-K8**). Éviter un positionnement qui sollicite le doigt du connecteur (**fig.K9-K10**) ; dans le cas où il n'est pas possible d'éviter les contraintes sur le doigt, choisisir des connecteurs ANSI Z359.12 qui ont une meilleure résistance du doigt (**fig.K11**).

CONTRÔLE ET ENTRETIEN - CABLE ADJUSTER

À chaque utilisation, contrôler le fonctionnement correct de la came mobile de freinage **[5]**, en vérifiant que de la poussière ou de la saleté ne limite pas le mouvement. En cas de blocage partiel ou total, lubrifier avec du lubrifiant silicone, en nettoyant les surplus avec un chiffon. Dans le cas de saleté ou de gras, laver à l'eau avant la lubrification et sécher.

CONTRÔLE ET ENTRETIEN – CONNECTEURS

Un mousqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert (voir **tab.K**): vérifier le bon fonctionnement du doigt avant utilisation: le doigt doit revenir contre le corps du connecteur au moment de la fermeture, le verrouillage automatique doit se fermer complètement sans aide extérieure. La boue, le sable, la peinture, la glace, l'eau sale et d'autres agents peuvent nuire au fonctionnement. Ne pas utiliser de connecteurs défectueux. Si un dysfonctionnement apparaît, nettoyer et lubrifier le mécanisme avec un lubrifiant à base de silicone. Le nettoyage et la lubrification sont recommandés après chaque utilisation en milieu marin. Si après lubrification, le défaut persiste, le connecteur doit être mis au rebut.

REVISION

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour

le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- coupure ou endommagement du câble
- endommagement des boucles aux extrémités
- présence de criques ou de déformations sur le dispositif de réglage ou sur le levier de blocage
- blocage du levier ne pouvant pas être réparé au moyen d'un graissage normal
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)
- jeu ou dessertissage du rivetage du doigt du mousqueton
- mauvaise accroche du doigt sur le corps du mousqueton
- jeu ou dessertissage de l'axe de rotation du doigt
- usure du corps du mousqueton entraînant une diminution sensible de la section (gorge ou entaille), dont la profondeur est estimée supérieure à 1 mm
- présence de fissure notamment au niveau de l'axe de rotation du doigt
- pour le maillon rapide, difficulté à effectuer la fermeture complète de l'écrou manuellement

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

Cable adjuster / Connecteurs: La durée de vie du produit est illimitée

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung

der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Benutzer muss körperlich und mental fähig sein, sich um seine eigene Sicherheit zu kümmern und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG - CABLE ADJUSTER

Anwendungsbereich

“CAMP Cable Adjuster” ist eine einstellbare Rückhalte- und Arbeitspositionierungsvorrichtung, geprüft und zertifiziert

nach EN 358:2018. Sie besteht aus einem schnittfesten Metallkabel, das mit einem Schutzmantel aus Polyester versehen ist. Dieses Produkt ist für den Schutz und die Vermeidung von Absturzrisiken in der Industrie, im Baugewerbe, im Rettungsdienst und allgemeiner für alle Anwendungen bei Höhenarbeiten bestimmt. Es stehen verschiedene Standardmodelle und -ausführungen zur Verfügung, die in **Tab.A** dargestellt sind. Weitere Spezialkombinationen von Verbindungsmitteln und Sonderlängen sind erhältlich, die entsprechenden Daten sind auf der Produktmarkierung zu finden.

Verwendung

Um die Gefährlichkeit einer Arbeitssituation und somit die zu verwendende PSA zu bewerten, wird der Sturzfaktor definiert (**Abb.1a**), der mit der folgenden Formel berechnet wird: Sturzfaktor = Sturzhöhe/Verbindungsmittellänge. Ist der Sturzfaktor 0 und befindet sich der Arbeiter somit unterhalb des Anschlagpunkts mit angespanntem Verbindungsmittel, oder ist der Sturzfaktor 1 so kann eine Arbeitspositionierungs-/Rückhalteausrüstung verwendet werden (**Abb.1b**). In den anderen Fällen, mit gleichem oder höher als 1 liegendem Sturzfaktor, ist das Tragen von Auffanggeräten Pflicht. Das Seil immer gespannt halten, um ein Durchhängen zu vermeiden. Bei der Verwendung eines Arbeitspositionierungssystems vertraut der Anwender auf die Unterstützung durch die Ausrüstung. Es ist unerlässlich, die Notwendigkeit eines zweiten Sicherheitsfangsystems zu bewerten. Alle Verbindungsmittel und Schlingen, auch die aus Stahlkabeln, sind nicht unzerstörbar und können somit von scharfen Werkzeugen (z.B. Motorsäge) durchtrennt werden; deshalb verwenden Sie immer ein Backup-Seil während der Fäll- und Schnittarbeiten. Der Anschlagpunkt ist muss EN 795 entsprechen und/oder bekanntermaßen eine Festigkeit von 12 kN (Anschlageinrichtung aus Metall) bzw. 18 kN (textile Anschlageinrichtung) aufweisen. Der Anschlagpunkt muss auf Taillenhöhe oder darüber liegen. Für die Verbindungen am Sicherheitsgurt und am strukturellen Sicherungspunkt sind Karabiner EN 362 vorzusehen. Es empfiehlt sich das Tragen von Handschuhen, um Verbrennungen beim Durchlaufen des Seils zu verhindern. Sich mit geeigneter Rettungsausrüstung ausstatten und für die entsprechende Ausbildung der Arbeitsteams sorgen, damit sie der verunglückten Person sofortige Hilfe leisten können, um die Auswirkungen des reglosen Hängens auf ein Mindestmaß zu reduzieren. Für die Längenverstellung:

- Verkürzung der Länge; das freie Ende **[4]** nach oben bis zur Erzielung der gewünschten Länge ziehen; bei einer kompletten Körperbelastung sperrt die Einstellvorrichtung **[2]** automatisch das Kabel **[1]** (**Abb.2-3**);
- Verlängerung der Länge; die Einstellvorrichtung **[2]** in der Hand halten und mit dem Daumen den Sperrhebel **[5]** betätigen, um ihn zu lösen (**Abb.4**), wieder belasten und dabei das Seil **[1]** durchziehen; bei einer kompletten Körperbelastung sperrt die Einstellvorrichtung **[2]** automatisch das Kabel **[1]**.

Freies Ende **[4]** niemals für die Verbindung einsetzen, es ist nur zum Einhängen des restlichen Seils in eine Materialschlaufe des Sicherheitsgurts verwendbar. Es sind zwei Verwendungsarten möglich:

Verwendung von Einzelseil:

Verwendung in Kombination mit Sicherheitsgurt mit Beinschlaufen EN 813. Die Einstellvorrichtung **[2]** mit dem bauchseitigen Anschlagpunkt des Sicherheitsgurts und das Hauptende **[3]** mit dem strukturellen Sicherungspunkt (**Abb.2**) verbinden.

Verwendung von Doppelseilen:

Verwendung in Kombination mit Hüft-Haltegurt EN 358. Die Einstellvorrichtung **[2]** mit dem seitlichen Anschlagpunkt des Hüftgurts verbinden, Kabel **[1]** um die Struktur führen und das Hauptende **[3]** mit dem zweiten seitlichen Anschlagpunkt verbinden (**Abb.3**).

GEBRAUCHSANWEISUNG - VERBINDUNGSELEMENT

Anwendungsbereich

Alle im Produkt gelieferten Verbindungselemente sind gemäß der Norm EN 362:2004 zertifiziert und eignen sich für die Verwendung in einem Auffangsystem zum Schutz gegen eine Absturzgefahr aus der Höhe. Einige Modelle sind auch nach der Norm EN 12275:2013 für den Bergsteigereinsatz zertifiziert. Die Eigenschaften und weiteren Zertifizierungen der Verbindungselemente sind in **Tab. K** hervorgehoben, wobei der/die Referenzcode(s) auf der

Kennzeichnung des/der im Produkt gelieferten Verbindungsmittel(s) zu finden ist/sind.

Klassen (**Tab.K**)

EN 362:2004. Klasse A: Verbindungselement, das dazu bestimmt ist, direkt mit einem spezifischen Anschlag verbunden zu werden. Klasse B: Basisverbindungselement. Klasse T: richtungsabhängiges Verbindungselement. Klasse Q: Schließring. Klasse M: Mehrzweck-Verbindungselement. EN 12275:2015. Klasse B: Basisverbindungselement. Klasse H: Verbindungselement zum Sichern mit Halbmastwurf. Klasse K: Verbindungselement für Klettersteige. Klasse X: ovales Verbindungselement. Klasse Q: Schließring. Das Hauptmaterial des Verbindungselements ist in **Tab.K** in der Spalte “Material” angegeben: S = Stahl, SS = Edelstahl, AL = Aluminiumlegierung.

Verwendung

Die Länge des Verbindungselements muss bei der Verwendung mit einem Auffangsystem berücksichtigt werden, da es die Fallhöhe beeinflusst. Die Verbindung vom Verbindungselement wird in der **Tabelle K** und Abb. **K1** bis **K6** angegeben. Der Benutzer eines Verbindungselements mit manuellem Verriegelungssystem (Abb.**K1**) muss vermeiden, dass das Gerät wiederholt am selben Tag aus- und eingelegt wird. Die Schließringe werden für selten zu öffnende Verbindungen verwendet. Es wird empfohlen, mit einem Anzugsmoment von 3 Nm für Schließringe mit einem Durchmesser von 8 mm und 7 Nm für solche mit einem Durchmesser von 10-12 mm zu schließen, wobei ein teilweises Schließen der Mutter stets zu vermeiden ist (**Abb.K5**). Zur korrekten Verwendung und Verbindung mit einem zuverlässigen Anschlagpunkt, einem Teilsystem und anderen Bestandteilen eines Auffangsystems siehe **Abb. K6**. In einigen Situationen kann sich der Widerstand des Verbindungselements verringern (**Abb.K7-K8**). Positionierungen vermeiden, die den Hebel des Verbindungselements belasten (**Abb.K9-K10**); falls man Hebelbelastungen nicht vermeiden kann, sind Verbindungselemente ANSI Z359.12 zu wählen, die einen besseren Hebelwiderstand aufweisen (**Abb.K11**).

KONTROLLE UND WARTUNG - CABLE ADJUSTER

Bei jedem Einsatz die einwandfreie Funktion des Sperrhebels **[5]** prüfen und sicherstellen, dass weder Staub noch Schmutz die Bewegungsfreiheit beeinträchtigen. Bei einer partiellen oder kompletten Blockierung mit Nähmaschinenöl oder Silikon-Schmierspray schmieren und Rückstände mit einem Lappen beseitigen. Bei Schmutz oder Fett mit Süßwasser reinigen und trocknen; erst danach schmieren.

KONTROLLE UND WARTUNG - VERBINDUNGSELEMENT

Ein Verbindungselement verliert mehr als die Hälfte seiner Widerstandsfähigkeit, wenn der Schnapper offen ist (siehe **Tabelle K**): Vor dem Gebrauch prüfen, ob der Hebel einwandfrei funktioniert: Der Hebel muss beim Schließen gegen den Körper des Verbindungselements zurückschnellen, die automatische Verriegelungsvorrichtung muss ohne externe Hilfe vollständig schließen. Schlamm, Sand, Lackfarbe, Eis, schmutziges Wasser und andere Stoffe können die Funktionsweise beeinträchtigen. Keine Verbindungselemente mit Fehlfunktion verwenden. Bei einer Fehlfunktion den Mechanismus mit einem Silikonschmiermittel reinigen und schmieren. Säuberung und Schmierung sollten nach jedem Meereseinsatz vorgenommen werden. Sollte der Defekt auch nach dem Schmieren noch anstehen, darf das Verbindungselement nicht weiterverwendet werden.

ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:
• Schnitte oder Beschädigung des Kabels
• Beschädigung der Ösen an den Enden
• Risse oder Deformationen an der Einstellvorrichtung oder am Sperrhebel
• Blockierung des Hebels, die nicht mit einer normalen Schmierung lösbar ist
• Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)
• Spiel oder Austreten der Niete aus dem Schnapper des Karabiners
• Fehlerhaftes Einrasten des Schnappers am Körper des Karabiners
• Spiel oder Austreten der Gelenkniete des Schnappers
• Allgemeine Abnutzung des Körpers, welche eine spürbare Reduzierung des Querschitts von bis zu 1mm mit sich bringen kann
• Auftreten von Rissen, insbesondere im Bereich der Gelenkniete des Schnappers
• bei Schnellverschlüssen, Schwierigkeiten beim vollständigen manuellen Festziehen der Mutter

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Ferner sind zumindest einmal jede 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

Cable adjuster / Karabiners: Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt.

TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG

1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
3. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
4. Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung
5. Name der Vorrichtung
6. Referenznummer des Produkts
7. Maximale Länge
8. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
9. Seriennummer
10. Gebrauchsanweisung lesen
11. Maximale Gebrauchslast
12. Betriebsrichtung
13. Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert
14. Qualitätskennzeichnung der Union International des Associations d‘Alpinisme

15. Klassifizierung gemäß EN 362
16. Klassifizierung gemäß EN 12275
17. Bruchlast Hauptachse
18. Bruchlast Zweitachse
19. Bruchlast bei offenem Schnapper

Y - NOMENKLATUR
[1] Kabel
[2] Einstellvorrichtung
[3] Hauptende
[4] Freie Ende
[5] Sperrhebel
[6] CE-Markierung

VERBINDUNGSELEMENT
[7] Körper
[8] Schnapper
[9] Sperrvorrichtung
[10] Gelenkniete des Schnappers
[11] Schnellverschluss
[12] Mutter
[13] Absturzindikator
[14] Drehbarer Anschlagpunkt
[15] Drehschutzstift

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
W2 - Zertifikationsorganismus für EU-Typ:

J - DATENBLATT

1. Modell
2. Seriennummer
3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
4. Kaufdatum
5. Datum der ersten Verwendung
6. Benutzer
7. Bemerkungen
8. Kontrolle alle 12 Monate
9. Datum
10. OK
11. Name/Unterschrift
12. Datum der nächsten Überprüfung

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa

de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO - CABLE ADJUSTER

Descripción

“CAMP Cable Adjuster” es un dispositivo regulable de sujeción y posicionamiento para trabajos, certificado según EN 358:2018. Está compuesto por un cable metálico con función anticorte, con una cubierta protectora de poliéster. Este producto está destinado a la protección y prevención de los riesgos de caídas desde alturas en la industria, construcción, rescate y, en general, en cualquier aplicación de trabajos en altura. Existen diferentes modelos y versiones estándares, que se muestran en la **tabla A**. Hay disponibles de otras combinaciones especiales de

conectores y longitudes especiales y los datos pertinentes pueden encontrarse en el marcado del producto.

Utilización

Para evaluar la peligrosidad de un trabajo y por lo tanto el EPI a utilizar es necesario definir el Factor de Caída (**fig.1a**), calculado según la siguiente fórmula: Factor de Caída = Altura de la caída/Longitud de la cuerda. En el caso de que el Factor de Caída sea 0, cuando el operario se encuentra por debajo del punto de anclaje con la cuerda tensada, o bien con un factor de caída 1 es posible utilizar equipamiento para el posicionamiento/retención (**fig.1b**). En otros casos con factores de caída iguales o mayores a 1, es obligatoria la utilización de dispositivos anticaída. Mantenga el cordón tensado en todo momento y evite que se afloje. Cuando se utiliza un sistema de posicionamiento para el trabajo, el usuario confía en el equipo para su sujeción. Es esencial evaluar la necesidad de un segundo sistema anticaída de seguridad. Todos los elementos de amarre, incluidos los fabricados con cable metálico, no son indestructibles y se pueden cortar con herramientas cortantes (por ejemplo motosierra etc.): por eso es importante que se utilice una línea adicional durante las actividades de tala. El punto de anclaje debe cumplir con la norma EN 795 y/o tener una resistencia de 12 kN (anclajes metálicos) o 18 kN (anclajes textiles). El punto de anclaje debe estar situado a la altura del cinturón o por encima. Las conexiones al arnés y al punto de anclaje estructural se deben realizar mediante conectores EN 362. Se recomienda la utilización de guantes para evitar quemaduras debidas al desplazamiento del cable. Adoptar equipamientos de rescate adecuados y proporcionar una formación adecuada a los equipos de trabajo para que puedan ayudar rápidamente al individuo accidentado y minimizar los efectos de la suspensión inerte. Para la regulación de la longitud:

- acortamiento de la longitud; llevar el extremo libre **[4]** hacia lo alto hasta alcanzar la longitud deseada, cargando totalmente el peso del cuerpo. El dispositivo de regulación **[2]** bloquea automáticamente el cable **[1]** (**fig.2-3**);
- alargamiento de la longitud; tener en la mano el dispositivo de regulación **[2]** y accionar con el pulgar sobre la leva de bloqueo **[5]** para desbloquearla (**fig.4**), recargar el peso haciendo deslizar el cable **[1]**, cargando totalmente el peso del cuerpo. El dispositivo de regulación **[2]** bloquea automáticamente el cable **[1]**.

Nunca utilizar el extremo libre **[4]** para la conexión, se puede utilizar solamente para enganchar el cable restante a un portamateriales del arnés. Hay dos tipos de utilización posibles:

Modo de fijación simple:

Utilización junto con un arnés con musleras EN 813. Conectar el dispositivo de regulación **[2]** al punto de anclaje ventral del arnés y el extremo principal **[3]** al punto de anclaje estructural (**fig.2**).

Modo de fijación doble:

Utilización junto con cinturón para el posicionamiento EN 358. Conectar el dispositivo de regulación **[2]** al punto de anclaje lateral del cinturón, hacer pasar el cable **[1]** alrededor de la estructura y conectar el extremo principal **[3]** al segundo punto de anclaje lateral (**fig.3**).

INSTRUCCIONES DE USO - CONECTOR

Descripción

Todos los conectores suministrados en el producto están certificados de acuerdo con la norma EN 362:2004 y son aptos para su uso en un sistema anticaída para la protección contra el riesgo de caídas desde alturas. Algunos modelos también están certificados de acuerdo con la norma EN 12275:2013 para su uso en montañismo. Las características y otras certificaciones de los conectores se destacan en la **tabla K**, localizando el(los) código(s) de referencia en el marcado del(los) conector(es) suministrado(s) en el producto.

Clases (**tabla K**)

EN 362:2004. Clase A: conector diseñado especialmente para engancharlo directamente a un tipo específico de anclaje. Clase B: conector básico. Clase T: conector de terminación. Clase Q: eslabón rápido. Clase M: conector multiuso. EN 12275:2015. Clase B: conector básico. Clase H: conector que garantiza la máxima seguridad mediante nudo dinámico. Clase K: conector para vía ferrata. Clase X: conector oval. Clase Q: eslabón rápido. El material principal del conector se indica en la **tabla K** en la columna «Material»: S = Acero, SS = Acero inoxidable, AL =

Aleación de aluminio.
Utilización
La longitud del conector debe tenerse en cuenta cuando se utiliza con un sistema de anticaída, ya que incide en la altura de caída. La conexión del conector se indica en el **tabla K** o y fig. **K1** a **K6**. El usuario del conector de bloqueo manual (**fig.K2**) debe evitar abrirlo varias veces en un mismo día de trabajo. Los eslabones rápidos se utilizan para conexiones con aperturas poco frecuentes, se recomienda cerrar con un par de apriete de 3 Nm para los eslabones rápidos con un diámetro de 8 mm y 7 Nm para los de 10-12 mm de diámetro, siempre debe evitarse el cierre parcial de la tuerca (**fig.K5**). Para el uso correcto y la conexión a un punto de anclaje fiable, a un subsistema y a otros componentes de un sistema anticaída, véase la **fig. K6**. Algunas situaciones pueden reducir la resistencia del conector (**fig.K7-K8**). Evite las posiciones que fuercen el gatillo del conector (**fig.K9-K10**); en caso de que no sea posible evitar la tensión del gatillo, elija los conectores ANSI Z359.12 que tienen una mejor resistencia del gatillo (**fig.K11**).

CONTROL Y MANTENIMIENTO – CABLE ADJUSTER
En cada uso, revise el correcto funcionamiento de la leva **[5]**, controlando que el polvo o la suciedad no frenen su movimiento. En case de bloqueo parcial o total de la leva, lubrique con aceite de máquina de coser o con lubricante de silicona en spray. En caso de acumulación de suciedad, lave y seque el dispositivo antes de lubricarlo.

CONTROL Y MANTENIMIENTO - CONECTOR
Un mosquetón pierde más de la mitad de su resistencia cuando el gatillo está abierto (ver **tabla K**): compruebe el correcto funcionamiento del gatillo antes de usarlo: el gatillo debe volver contra el cuerpo del conector al cerrarse, el dispositivo de bloqueo automático debe cerrarse completamente sin ayuda externa. El lodo, la arena, la pintura, el hielo, el agua sucia y otros agentes pueden dificultar su funcionamiento. No utilice conectores con un funcionamiento defectuoso. Si se presenta un fallo de funcionamiento, limpie y lubrique el mecanismo con un lubricante de silicona. Se recomienda limpiarlo y lubricarlo después de cada uso en un ambiente marino. Si después de la lubricación el defecto persiste, el mosquetón debe ser desechado.

REVISIÓN
La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.
En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:
- cortes o daños del cable
- daños en las presillas de los extremos
- presencia de fisuras o deformaciones en el dispositivo de regulación o en la leva de bloqueo
- bloqueo de la leva que no se pueda resolver con una lubrificación normal
- corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija)
- juego o desengaste del remachado del gatillo del mosquetón
- enganche incorrecto del gatillo sobre el cuerpo del mosquetón
- juego o desengaste del eje de rotación del gatillo
- desgaste generalizado del cuerpo del conector: aquel que produzca una reducción significativa de la sección del conector o que sea mas profundo de 1 mm

- presencia de grietas, en particular, en el eje de rotación del gatillo
- para el maillon rápido, dificultad para efectuar el cierre completo de la tuerca manualmente

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

Cable adjuster / Conector: La vida útil del producto esù

TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE

1. Nombre y dirección del fabricante
2. Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425
3. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto
4. Norma de referencia y año de publicación
5. Nombre di equipamiento
6. Referencia de producto
7. Longitud máxima
8. Mes y año de fabricación
9. Numero de serie
10. Leer las instrucciones antes de usar este producto
11. Peso máximo de utilización
12. Dirección de funcionamiento
13. El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán
14. Atestado de calidad de la UIAA (=Unión Internacional de la Asociación de Alpinismo)
15. Clase según EN 362
16. Clase según EN 12275
17. Carga de rotura eje mayor
18. Carga de rotura eje menor
19. Carga de rotura gatillo abierto

Y - NOMENCLATURA

[1] Cable
[2] Dispositivo de regulación
[3] Extremo principal
[4] Extremo libre
[5] Palanca de bloqueo

[6] Marca CE

CONECTOR
[7] Cuerpo
[8] Gatillo
[9] Dispositivo de bloqueo
[10] Eje de rotación del gatillo
[11] Maillon rápido
[12] Tuerca
[13] Indicador de caída
[14] Punto de anclaje giratorio
[15] Sistema antirrotación

W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto
W2 - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

1. Modelo
2. Numero de serie
3. Mes y año de fabricación
4. Fecha de compra
5. Fecha de la primera utilización
6. Usuario
7. Comentarios
8. Inspección cada 12 meses
9. Fecha
10. OK
11. Nombre/Firma
12. Fecha de la próxima revisión

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **é importante ler e conservar as presentes instruções.** Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site **www.camp.it**. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas antiqueda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnês antiqueda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema antiqueda. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites

de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.

MANUTENÇÃO

Limpeza das partes de tecido e plástico: lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto.

CONSERVAÇÃO

Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.

RESPONSABILIDADE

A sociedade C.A.M.P. spa, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto CAMP Safety modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. spa, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

GARANTIA 3 ANOS

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INSTRUÇÕES DE USO - CABLE ADJUSTER

Campo de aplicação

“CAMP Cable Adjuster” é um dispositivo regulável de retenção e de posicionamento de trabalho, certificado de acordo com as normas EN 358:2018. É constituído por um cabo metálico para aumentar a resistência ao corte, coberto com uma meia de poliéster de proteção. Este produto destina-se à proteção e prevenção dos riscos de queda de alturas na indústria, na construção, em salvamentos e, em geral, para qualquer aplicação de trabalho em altura. Estão disponíveis vários modelos e versões padrão, mostrados na **tab.A**. Estão disponíveis outras combinações especiais de conectores e comprimentos especiais e os dados relevantes são mostrados na marcação do produto.

Uso

Para avaliar a perigosidade de uma situação de trabalho e, portanto, os EPI a utilizar é definido o fator de queda (**fig.1a**) que é calculado com a seguinte fórmula: Fator de queda = Altura de queda / Comprimento do talabarte. No caso em que o fator de queda seja 0 e, portanto, o operador se encontra abaixo do ponto de ancoragem com o talabarte tenso, ou no caso de fator de queda 1 é possível utilizar apetrechamento para o posicionamento (**fig.1b**). Nos outros casos com um fator de queda igual ou superior a 1, é obrigatória a utilização de dispositivos antiqueda. Manter o talabarte sempre esticado, evitar a criação de folgas. Quando utiliza-se um sistema de posicionamento no trabalho, o utilizador confia no equipamento para o seu suporte. É essencial avaliar a necessidade de um segundo sistema antiqueda de segurança. Os talabartes, mesmo os realizados com cabo metálico, não são indestrutíveis: podem ser cortados por ferramentas afiadas (ex., motosserras etc.), portanto, utilizar sempre uma segunda linha

de segurança durante as atividades de corte. O ponto de ancoragem deve estar em conformidade com a norma EN 795 e/ou ter uma resistência conhecida de 12 kN (ancoragens metálicas) ou 18 kN (ancoragens têxteis). O ponto de ancoragem deve encontrar-se a nível da cintura ou acima desse. As conexões à linga e ao ponto de ancoragem estrutural devem ser feitas por meio de conectores EN 362. Recomenda-se a utilização de luvas para evitar queimaduras devido ao deslizamento do cabo. Equipar-se com adequados equipamentos de socorro e providenciar uma adequada formação às equipas de trabalho de forma que possam socorrer rapidamente a vítima para minimizar os efeitos da suspensão inerte.
Para a regulação do comprimento:

- encurtamento do comprimento; puxar a extremidade livre **[4]** para cima até alcançar o comprimento desejado, carregando totalmente o peso do corpo no dispositivo de regulação **[2]** bloqueia automaticamente o cabo **[1]** (**Fig.2-3**);
- alongamento do comprimento; segurar com a mão o dispositivo de regulação **[2]** e atuar com o polegar na alavanca de bloqueio **[5]** para desbloqueá-la (**fig.4**), recarregar o peso deslizando o cabo **[1]**, carregando totalmente o peso do corpo, o dispositivo de regulação **[2]** bloqueia automaticamente o cabo **[1]**.

Nunca utilizar a extremidade livre **[4]** para a conexão, só pode ser utilizada para enganchar o restante do cabo a um porta-material da linga. São possíveis dois tipos de utilização:

Utilização de talabarte único:

Utilização em combinação com linga com suportes para as coxas EN 813. Conectar o dispositivo de regulação **[2]** no ponto de fixação ventral da linga e na extremidade principal **[3]** ao ponto de ancoragem estrutural (**Figura 2**)

Utilização de talabarte duplo:

Utilização em combinação com o cinto de posicionamento EN 358. Conectar o dispositivo de regulação **[2]** ao ponto de fixação lateral do cinturão, passar o cabo **[1]** ao redor da estrutura e conectar a extremidade principal **[3]** ao segundo ponto de fixação lateral (**fig.3**)

INSTRUÇÕES DE USO - CONECTORES

Campo de aplicação

Os conectores eventualmente fornecidos com o produto são certificados de acordo com a norma EN 362: 2004 e são adequados para serem utilizados num sistema antiqueda para a proteção contra o risco de quedas em altura. Alguns modelos também são certificados de acordo com a norma EN 12275:2013 para utilização em montanhismo. As características e posteriores certificações dos conectores são destacadas na **tab.K**, encontrando o(s) código(s) de referência na marcação do(s) conector(es) fornecido(s) no produto.

Classes (**tab.K**)

EN 362:2004. Classe A: conector destinado a ser conectado diretamente a uma ancoragem específica. Classe B: conector de base. Classe T: conector direcional. Classe Q: malha rápida. Classe M: conector multiuso. EN 12275:2015. Classe B: conector de base. Classe H: conector para amarração através do nó UIAA. Classe K: conector para via ferrata. Classe X: conector oval. Classe Q: malha rápida. O material principal do conector é indicado na **tab.K** na coluna “Material”: S = Aço, SS = Aço inoxidável, AL = Liga de alumínio.

Uso

O comprimento do conector deve ser levado em consideração quando é utilizado com um sistema antiqueda, pois influencia a altura de queda. A conexão correta do conector é indicada na **tab.K** e na **FIG. de K1 a K6**. O utilizador de um conector de fecho manual (**fig.K1**) deve evitar de removê-lo muitas vezes no mesmo turno de trabalho. As malhas rápidas são utilizadas para conexões com aberturas pouco frequentes, recomenda-se o fecho com binário de aperto de 3 Nm para as malhas rápidas com diâmetro de 8 mm e 7 Nm para as de diâmetro de 10-12 mm, o fecho parcial da porca deve sempre ser evitado (**fig.K5**) Para a utilização correta e para conexão a um ponto de ancoragem confiável, a um subsistema e a outros componentes de um sistema antiqueda, consultar **fig.K6**. Algumas situações podem reduzir a resistência do conector (**fig.K7-K8**) Evitar posicionamentos que solicitem a alavanca do conector (**fig.K9-K10**); se não for possível evitar tensões na alavanca, escolher os conectores ANSI

Z359.12 que possuem uma melhor resistência da alavanca (**fig.K11**)

VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO – CABLE ADJUSTER

A cada utilização, controlar o correto funcionamento da alavanca de bloqueio **[5]**, verificando que a poeira ou a sujidade não limitem o movimento. Em caso de bloqueio parcial ou total, proceder à lubrificação com óleo para máquinas de costura ou lubrificante spray de silicone, limpando os resíduos com um pano. Em caso de sujidade ou graxa, lavar com água fresca e secar antes de lubrificar.

VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO - CONECTORES

Um conector perde mais de metade da sua resistência quando a alavanca é aberta (ver **tab.K**): controlar o correto funcionamento da alavanca antes da utilização: a alavanca deve retornar contra o corpo do conector no momento do fecho, o dispositivo de bloqueio automático deve fechar-se completamente sem ajuda externa. Lama, areia, tinta, gelo, água suja e outros agentes podem comprometer o funcionamento. Não usar conectores com funcionamento defeituoso. Se aparecer um defeito de funcionamento, limpar e lubrificar o mecanismo com um lubrificante à base de silicone. São recomendadas a limpeza e a lubrificação após cada utilização em meio marinho. Se após a lubrificação o defeito persistir, colocar o conector fora de uso.

REVISÃO

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da verificação visual efetuada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser examinado por uma pessoa competente, a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto. O registro desta data e das verificações sucessivas deve ser efetuado na ficha da vida útil do produto: conservar a documentação para as verificações e consultas durante a vida útil do produto. Verificar a legibilidade das marcações do produto. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:

- corte ou dano do cabo
- danos nas ranhuras nas extremidades
- presença de fissuras ou deformações no dispositivo de regulação ou na alavanca de bloqueio
- bloqueio da alavanca que não pode ser resolvido com uma normal lubrificação
- corrosão que altera gravemente o estado superficial do metal (não desaparece após um leve esfregamento com papel abrasivo)
- folga ou saída do rebite da trava do mosquetão
- enganche incorreto da trava no corpo do mosquetão
- folga ou saída do eixo de rotação da trava
- desgaste geral do corpo do mosquetão que causa uma sensível diminuição da seção (ranhuras ou entalhes), cuja profundidade é estimada superior a 1 mm
- presença de rachaduras principalmente no eixo de rotação da trava
- para o engate rápido, dificuldades para enroscar manualmente a porca inteira

Caso o produto ou um dos seus componentes apresente sinais de desgaste ou defeitos, o mesmo deve ser substituído, até mesmo em caso de dúvidas. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado. Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

VITA ÚTIL

A vida útil do produto deve ser entendida como sem causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto, e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas

elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contatar a sociedade C.A.M.P. spa ou o distribuidor.
Cable adjuster / Conectores**:** A vida útil do produto é ilimitada

TRANSPORTE Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

X - MARCAÇÃO

1. Nome e endereço do fabricante
2. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425
3. N° do órgão que verifica a fabricação do produto
4. Norma de referência e ano de publicação
5. Nome de dispositivo
6. Referência do produto
7. Comprimento máximo
8. Mês e ano de fabricação
9. Número de série
10. Ler as instruções de uso
11. Peso máximo de utilização
12. Direção de funcionamento
13. O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrúsia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão)
14. Etiqueta de qualidade da UIAA (=União Internacional das Associações de Alpinismo)
15. Classe segundo a EN 362
16. Classe segundo a EN 12275
17. Carga de ruptura do eixo maior
18. Carga de ruptura do eixo menor
19. Carga de ruptura da trava aberta

Y - NOMENCLATURA

[1] Cabo
[2] Dispositivo de regulação
[3] Extremidade principal
[4] Extremidade livre
[5] Alavanca de bloqueio
[6] Marcação CE

CONECTORES

[7] Corpo
[8] Trava
[9] Dispositivo de bloqueio
[10] Eixo de rotação da trava
[11] Engate rápido
[12] Porca
[13] Indicador de queda
[14] Ponto de fixação giratório

[15] Pino antirrotação

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto
W2 - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo

J - FICHA DA VITA ÚTIL

1. Modelo
2. Número de série
3. Mês e ano de fabricação
4. Data de compra
5. Data do primeiro uso
6. Usuário
7. Notas
8. Verificação a cada 12 meses
9. Data
10. OK
11. Nome/Assinatura
12. Data da próxima verificação

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de

prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. spa geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK - CABLE ADJUSTER

Toepassingsgebied

"CAMP Cable Adjuster" is een verstelbaar apparaat voor werkplaatsbeperking en positionering dat voldoet aan de norm EN 358: 2018. Deze is gemaakt van snij-bestendige kabel verpakt in een beschermend polyester omhulsel. Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen en ter voorkoming van de risico's van het vallen van een hoogte in de industrie, in de bouw, bij reddingswerk en in het algemeen voor alle toepassingen van werken op hoogte. Er zijn diverse modellen en standaard uitvoeringen beschikbaar, die in **tab.A** zijn vermeld. Er zijn andere speciale koppelingcombinaties en speciale lengtes beschikbaar en de betreffende gegevens zijn op de productmarkering vermeld.

Gebruik

De ValFactor (**fig.1a**) is een waardebepaling om risico's te evalueren bij specifieke scenario's bij werken op hoogte, waarbij gerekend wordt met de volgende vergelijking: ValFactor = Hoogte van de val / Lengte van de veiligheidslijn. In situaties waar de ValFactor 0 is (bijvoorbeeld als men loodrecht onder het ankerpunt staat en de veiligheidslijn staat volledig gespannen) en/of situaties waar de ValFactor 1 volstaan middelen voor positionering/beperking (**fig.1b**). Valbeveiligingsmiddelen dienen te worden toegepast voor alle situaties waar de ValFactor groter is dan 1 of meer bewegingsvrijheid noodzakelijk is. Houd de veiligheidslijn altijd gespannen, voorkom dat zich speling vormt. Wanneer gebruik gemaakt wordt van een systeem voor werkplekpositionering, is de gebruiker voor zijn ondersteuning aangewezen op de uitrusting. Het is van essentieel belang de noodzaak van een tweede valbeveiligingssysteem te beoordelen. Alle veiligheidslijnen, zelfs welke vervaardigd zijn uit metalen kabel, zijn niet onverwoestbaar en kunnen ingesneden worden door scherp gereedschap (zoals kettingzagen etc.): gebruik derhalve altijd een back-up lijn gedurende verspanende activiteiten. Het ankerpunt moet conform zijn aan de norm EN 795 en/of een bekende weerstand hebben van 12 kN (metalen verankeringen) of 18 kN (textielverankeringen). Het inbindpunt moet zich ter hoogte van of boven het middel bevinden. De bevestigingspunten van het harnasgordel en het structureel ankerpunt dienen te worden uitgevoerd met EN 362 koppelingen. Handschoenen worden aanbevolen om verbranding aan de hand te voorkomen door het glijden van de kabel. Zorg voor een uitrusting van geschikt reddingsmateriaal en een

passende opleiding van de werkteams, zodat ze het slachtoffer snel kunnen helpen om de gevolgen van het onbeweeglijk hangen tot een minimum te beperken.

Instellen van de lengte:

- Om in te korten: trek het 'vrijÈ uiteinde **[4]** omhoog totdat de gewenste lengte is bereikt. Door de lijnklem **[2]** te belasten met het volledig gewicht van het lichaam blokkeert de kabel **[1]** automatisch **(fig. 2-3).**
- Om te verlengen: houdt de lijnklem **[2]** vast, druk op de hefboom met blokerende kam **[5]** zodat de kam vrij komt van de kabel (**fig. 4**). Door de kabel **[1]** te belasten zal deze gaan glijden door de lijnklem. Door de lijnklem **[2]** met volledig lichaamsgewicht te belasten zal deze blokkeren **[1]**.

Gebruik het vrije einde **[4]** voor bevestigingen, het kan alleen gebruikt worden om de rest van de kabel aan een draaglus van het harnas vast te zetten. Er zijn 2 typen gebruik:

Enkele bevestiging modus:

Gebruikt in combinatie met een harnas met EN 813 beenbanden. Bevestig de lijnklem **[2]** aan een ankerpunt op de voorzijde van het harnas en het andere einde **[3]** aan het structureel ankerpunt (**fig.2**).

Dubbele bevestiging modus:

Gebruik deze in combinatie met een EN 358 riem. Bevestig de lijnklem **[2]** aan een heup-ankerpunt op de riem en steek de kabel **[1]** rond het structureel anker en bevestig het andere einde **[3]** aan het tweede heup-ankerpunt (**fig.3**).

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK - KOPPELINGEN

Toepassingsgebied

De eventueel bij het product geleverde koppelingen zijn conform de norm EN 362:2004 en geschikt voor gebruik in een valbeveiligingssysteem ter bescherming tegen het risico van het vallen van een hoogte. Enkele modellen voldoen tevens aan de norm EN 12275:2013 voor toepassing in de bergsport. De kenmerken en overige certificaties van de koppelingen zijn vermeld in **tab.K**, met verwijzing naar de referentiecode(s) van de markering op de bij het product geleverde koppeling(en).

Klassen (**tab.K**)

EN 362:2004. Klasse A: koppeling bestemd voor rechtstreekse bevestiging aan een specifieke verankering. Klasse B: basiskoppeling. Klasse T: directionele koppeling. Klasse Q: snelschakel. Klasse M: multifunctionele koppeling. EN 12275:2015. Klasse B: basiskoppeling. Klasse H: koppeling voor zekering met een halve mastworp. Klasse K: koppeling voor klettersteig. Klasse X: ovale koppeling. Klasse Q: snelschakel. Het hoofdmateriaal van de koppeling is aangegeven in **tab.K** in de kolom "Material": S = staal, SS = roestvast staal, AL = aluminiumlegering.

Gebruik

Bij gebruik met een valbeveiligingssysteem moet rekening worden gehouden met de lengte van de koppeling, omdat deze van invloed is op de valhoogte. De bevestiging van de koppeling is weergegeven in de **tabel K** en in fig.**K1** tot **K6**. De gebruiker van koppelingen met handmatige sluiting (**fig.K1**) moet vermijden deze meerdere malen per dag los te koppelen bij het uitvoeren van werkzaamheden. Snelschakels worden gebruikt voor verbindingen die niet vaak worden geopend; er wordt een sluiting met een aanhaalmoment van 3 Nm aangeraden voor snelschakels met een diameter van 8 mm en 7 Nm voor snelschakels met een diameter van 10-12 mm; gedeeltelijke sluiting van de moer moet altijd worden vermeden (**fig.K5**). Voor een correct gebruik en voor de verbinding met een betrouwbaar ankerpunt, een subsysteem en andere onderdelen van een valbeveiligingssysteem, zie **fig.K6**. Sommige situaties kunnen de weerstand van de koppeling verminderen (**fig.K7-K8**). Vermijd positionering waarbij de snapper van de koppeling wordt belast (**fig.K9-K10**); indien het niet mogelijk is belastingen op de snapper te vermijden, kies dan ANSI Z359.12 koppelingen waarvan de snapper een betere weerstand heeft (**fig.K11**).

CONTROLE EN ONDERHOUD - CABLE ADJUSTER

Controleer voor ieder gebruik dat de hefboom met blokkerende kam **[5]** correct functioneert en vrij is van vuil, stof, etc. dat de beweging van de kam kan beïnvloeden. Indien de kam deels of geheel is geblokkeerd, smeer deze met

zuurvrije naaimachine olie of siliconen spray. Om vuil te verwijderen, wassen met water en drogen alvorens te smeren.

CONTROLE EN ONDERHOUD - KOPPELINGEN

Een koppeling verliest meer dan de helft van haar weerstand wanneer de snapper open is (zie **tabel K**): controleer voor gebruik de juiste werking van de snapper: de snapper moet bij sluiting tegen het lichaam van de koppeling terugkomen, het automatische vergrendelmechanisme moet volledig sluiten zonder hulp van buitenaf. Modder, zand, lak, ijs, vuil water en andere stoffen kunnen de werking negatief beïnvloeden. Gebruik geen koppelingen die niet goed werken. Indien zich een gebrekkige werking voordoet, het mechanisme reinigen en met een smeermiddel op siliconenbasis smeren. Reiniging en smering wordt na elk gebruik in zeeomgeving aanbevolen. Als het defect na de smering aanhoudt, moet de koppeling buiten gebruik worden gesteld.

REVISIE

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- snedes of beschadiging van de kabel
- beschadiging aan de eindlussen
- aanwezigheid van scheuren of vervorming van de lijnklem of de blokerende hefboom
- hefboom met blokerende kam kan niet los komen middels gewoon smeren
- corrosie die in ernstige mate de oppervlaktetoestand van de metalen elementen wijzigt (verdwijnt niet na licht schuren met schuurpapier)
- speling of uittreden van de klinknagel van de snapper van de karabijnhaak
- verkeerd ingrijpen van de snapper op het lichaam van de karabijnhaak
- speling of uittreden van de rotatieas van de snapper
- aanwezigheid van deuken/inkepingen op het lichaam met een diepteverschil van meer dan 1 mm
- aanwezigheid van scheurtjes met name ter hoogte van de rotatieas van de snapper
- voor snelschakel, moeite om de complete sluiting van de moer met de hand te bewerkstelligen

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR

Als levensduur moet worden aangemerkt de periode waarin zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen en waarin vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. spa of de distributeur.

Cable adjuster / Koppelingen: De levensduur van het product is ongelimiteerd

TRANSPORT Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

X - AANDUIDING

1. Naam en adres van de fabrikant
2. Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425
3. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert
4. Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie
5. Naam van het apparaat
6. Referentienummer van het product
7. Maximale lengte
8. Maand en jaar van fabricage
9. Serienummer
10. Lees de gebruiksaanwijzingen
11. Maximaal toegestaan gewicht
12. Werkrichting
13. Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm)
14. Kwaliteitslabel van de UIAA (= Union International des Associations d'Alpinisme)
15. Klasse volgens EN 362
16. Klasse volgens EN 12275
17. Breukbelasting op lengterichting
18. Breukbelasting op breedterichting
19. Breukbelasting in geopende toestand

Y - TERMINOLOGIE

[1] Kabel
[2] Lijnklem
[3] Hoofdeind
[4] Vrije einde
[5] Blokkeerhendel
[6] CE markering

KOPPELINGEN

[7] Lichaam
[8] Snapper
[9] Vergrendelmechanisme
[10] Rotatieas van de snapper
[11] Snelschakel
[12] Moer
[13] Valindicator
[14] Draaibaar inbindingspunt
[15] Anti-rotatiepin

W1 - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product
W2 - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type

J - ONDERHOUDSKAART

1. Model
2. Serienummer
3. Maand en jaar van fabricage
4. Datum van aankoop
5. Datum ingebruikname
6. Gebruiker
7. Aantekeningen
8. Inspectie iedere 12 maanden
9. Datum
10. OK
11. Naam/Paraaf
12. Datum volgende inspectie

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna**. Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

UNDERHÅLL

Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas.

FÖRVARING

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

ANSVAR

Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda

produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER - CABLE ADJUSTER

Tillämpningsområde

"CAMP Cable Adjuster" är en reglerbar enhet för fasthållning och arbetspositionering, som certifierats enligt standarden EN 358:2018. Den består av en skärsäker metall-lina som är beklädd med ett skyddande polyester-hölje. Produkten är avsedd som skydd mot och förebyggande av risk för fall från hög höjd i industri- och byggbranschen, vid räddning och, mer allmänt, för all form av användning vid arbete på hög höjd. De finns tillgängliga i olika modeller och standardversioner, vilka visas i **tab.A**. Ytterligare specialkombinationer med särskilda kopplingar och längder finns tillgängliga och de relativa uppgifterna återges på produktens märkning.

Användning

För att kunna bedöma hur pass riskfylld en arbetssituation är, och därmed även vilken ISU som ska användas, avgör man Fallfaktorn (**fig.1a**) enligt följande formel: Fallfaktor = Fallhöjd/Linans längd. Om fallfaktorn är lika med 0 och operatören således befinner sig under fästpunkten med uppspänd lina, eller också om fallfaktorn är lika med 1 kan stödbältet för arbetspositionering/fasthållning användas (**fig.1b**). I övriga fall som har en fallfaktor som är lika med eller större än 1 är användningen av fallskyddsanordningar obligatorisk. Håll alltid linan spänd, låt den aldrig slakna. Under användning av ett positioneringssystem vid arbete, förlitar sig användaren på utrustningen för att stödja sig. Det är av största vikt att man undersöker behovet av ett ytterligare fallskyddssystem. Alla linor, även de med stålkabel, är inte oförstörbara och kan kapas av vassa verktyg (motorsåg osv); använd därför alltid backup lina under sådana kapningsarbeten. Förankringspunkten ska överensstämma med standarden EN 795 och/eller vara känd för att ha ett motstånd på 12 kN (metallförankringar) eller 18 kN (textilförankringar). Fästpunkten bör befinna sig i midjehöjd eller ovanför. Kopplingarna till selen, såväl som till den strukturella fästpunkten, ska utföras med hjälp av kopplingsdon av typen EN 362. Vi rekommenderar att ni använder handskar för att undvika brandskador som orsakas av linans firning. Man ska dessutom förfoga över lämplig räddningsutrustning och förutse en passande utbildning av arbetsgrupperna så att de snabbt kan hjälpa den skadade för att minimera effekten av inert upphängning.

För en längdreglering:

- repförkortning; dra i den fria änden **[4]** uppåt tills önskad längd har uppnåtts. När kroppsvikten är helt pålastad kommer regleringsenheten **[2]** automatiskt att låsa linan **[1]** (**fig.2-3**);
- repförlängning, håll regleringsenheten i handen **[2]** och tryck med tummen på låsspaken **[5]** för att låsa upp spaken (**fig.4**). Lasta sedan om vikten genom att låta repet åka. **[1]** När kroppsvikten är helt pålastad låser **[2]** regleringsenheten automatiskt linan i läget.

Använd aldrig den fria änden **[4]** till kopplingen. Den fria änden får enbart användas för att haka fast den resterande linstumpen till en av selens materialbärare. Två användningstyper är möjliga:

Användning av en enkel lina:

En användning i kombination med en sele med höftbälten av typen EN 813. Koppla regleringsenheten **[2]** till selens magfästpunkt och huvudänden **[3]** till strukturens fästpunkt (**fig.2**).

Användning av dubbel lina:

En användning med bälte för en positionering EN 358. Anslut den ena änden **[2]** bältets sidofästpunkt och låt linan **[1]** slå runt fäststrukturen. Anslut sedan den andra änden **[3]** till den andra sidofästpunkten (**fig.3**).

ANVÄNDARINSTRUKTIONER - KARBINHAKE

Tillämpningsområde

De kopplingsdon, som eventuellt tillhandahållits med produkten, har certifierats enligt standarden EN 362:2004 och lämpar sig för att användas i ett fallskyddssystem som skydd mot risk för fall från hög höjd. Vissa modeller har även certifierats enligt standarden EN 12275:2013 för användning vid alpinism. Egenskaper och ytterligare certifieringar för kopplingsdonen visas i **tab.K**. Leta upp referenskoden(erna) på märkningen till kopplingsdonet/en, som tillhandahållits med produkten.

Klasser (**tab.K**)

EN 362:2004. Klass A: kopplingsdon som ska anslutas direkt till en specifik förankringspunkt. Klass B: baskopplingsdon. Klass T: flyttbart kopplingsdon, Klass Q: snabblänk, Klass M: universellt kopplingsdon. EN 12275:2015. Klass B: baskopplingsdon, Klass H: kopplingsdon för förankring med hjälp av ett dubbelt halvslag, Klass K: kopplingsdon för Via Ferrata, Klass X: ovalt kopplingsdon, Klass Q: snabblänk. Kopplingsdonets huvudsakliga material anges i **tab.K** í spalten ”Material”: S = Stål, SS = Rostfritt stål, AL = Aluminiumlegering

Användning

Kopplingsdonets längd måste beaktas när det används med ett fallskyddssystem, då den inverkar på fallhöjden. Rätt anslutning till kopplingsdonet anges i **tabellen K** och i fig. **K1** till **K6**. Användaren av ett kopplingsdon med manuell låsning (**fig.K1**) bör undvika att lossa på donet flera gånger under samma arbetspass. Snabblänkarna används för anslutningar, som inte öppnas ofta. Det rekommenderas att låsningen utförs med ett vridmoment på 3 Nm för snabblänkar med en diameter på 8 mm och 7 Nm för de med en diameter på 10-12 mm. Undvik alltid att dra åt muttern delvis. (**fig.K5**). För korrekt användning och för anslutning till en tillförlitlig förankringapunkt, till ett undersystem och till andra komponenter i ett fallskyddssystem, se **fig.K6**. Vissa situationen kan minska kopplingsdonets motståndskraft (**fig.K7-K8**). Undvik positioneringar, som påfrestar kopplingsdonets spak (**fig.K9-K10**);om det inte skulle visa sig möjligt att förhindra påfrestningar på spaken, ska du välja kopplingsdon av typ ANSI Z359.12, vars spak ger bättre motstånd. (**fig.K11**).

KONTROLL OCH UNDERHÅLL - CABLE ADJUSTER

Kontrollera att låsexcentern **[5]** fungerar korrekt vid varje användning och genom att se till att damm eller smuts inte begränsar dess rörelse. Vid en partiell eller fullständig blockering ska ni smörja med en olja för symaskiner eller med en smörjspray med silikoninnehåll och rengöra resterna med en trasa. Vid en förekomst av smuts eller fett före smörjningen ska ni rengöra med mjukt vatten och torka.

KONTROLL OCH UNDERHÅLL – KARBINHAKE

En kopplingsanordning förlorar mer än hälften av sin motståndskraft när spaken är öppen (se **tabell K**): kontrollera att spaken fungerar som den ska före användning: spaken ska flyttas tillbaka mot kopplingsdonets kropp när den stängs, det automatiska låssningssystemet ska stängas helt utan hjälp utifrån. Lera, sand, färg, is, smutsigt vatten och andra medel kan äventyra funktionen. Använd inte kopplingsdon med trasig funktion. Om du skulle uppptäcka ett funktionsfel, ska du rengöra och smörja mekansimen med ett silikonbaserat smörjmedel. Rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användningen i havsmiljö.

Om problemet kvarstår efter smörjningen ska karbinhaken tas ur bruk.

BESIKTNING

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e

månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- kapning av eller skada på linan
- skador på ändöglorna
- en förekomst av repor eller deformationer på regleringsenheten eller på låsspaken
- en låsning av spaken som inte går att lösa med en normal smörjning
- korrosion som allvarligt förändrar metallens ytskikt (försvinner inte efter en lätt gnidning med sandpapper)
- niten på hakens grind glappar eller går utanför
- felaktig koppling av grinden på hakens karbin
- hakens rotationsaxel glappar eller går utanför
- allmänt slitage på karbinen som medför en påtaglig minskning av snittet (hals), förekomst av hack på karbinen om hackens eller halsens djup uppskattas till mer än 1 mm
- förekomst av sprickor, i synnerhet i höjd med hakens rotationsaxel
- för mailon rapide, svårighet att stänga muttern helt manuellt.

Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD

Livslängden gäller om inget inträffar som kan förstöra produkten och under förutsättning att man utför periodiska kontroller minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningasdatum och att resultaten registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

Cable adjuster / Hakens: Produktens livslängd är oändlig

FRAKT Skydda produkten från ovannämnda risker.

X - MÄRKNING

1. Tillverkarens namn och adress
2. Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425
3. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
4. Referensnorm och utgivningsår
5. Namn av anordning
6. Produktreferens
7. Maximal längd
8. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
9. Serienummer
10. Läs igenom bruksanvisningen
11. Maximal användarvikt
12. Funktionsriktning
13. Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)
14. Kvalitetsmärke för UIAA (=Internationella Organisationen för Klättring och Bergsbestigning)

15. Klass enligt EN 362
16. Klass enligt EN 12275
17. Brottgräns huvudaxel
18. Brottgräns mindre axel
19. Brottgräns öppen grind

Y - KOMPONENTFÖRTECKNING
[1] Kabel
[2] Regleringsenhet
[3] Huvudände
[4] Fria änden
[5] Låsspak
[6] Märkning CE

KARBINHAKE
[7] Karbin
[8] Grind
[9] Skruvgrind
[10] Safelock
[11] Snabblänk
[12] Mutter
[13] Fallindikator
[15] Vridbar anslutningspunkt
[15] Antirotationsstift

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
W2 - Erkänd myndighet för EU–typkontrollen

J - INFORMATIONSKORT

1. Modell
2. Serienummer
3. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
4. Inköpsdatum
5. Datum för den första användningen
6. Användare
7. Anteckningar
8. Kontroll var 12:e månad
9. Datum
10. OK
11. Namn/Underskrift
12. Datum för nästa kontroll

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen

aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP Safety produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK - CABLE ADJUSTER

Bruksområde

“CAMP Cable Adjuster” er en regulerbar enhet for oppbremsing og arbeidsposisjonering sertifisert i henhold til standarden EN 358:2018. Den består av en kuttsikker metallkabel dekket av en beskyttende hylse i polyester. Dette produktet er ment som beskyttelse og forebygging mot fall fra høyden under arbeider i industrien, byggebransjen, redningsarbeid, og mer generelt arbeid i høyden. De kommer i flere modeller og standardversjoner – du finner dem i **tab. A**. Det finnes også spesialkombinasjoner med spesialkarabinere og –lengder. Her er merking tilgjengelig på selve produktet.

Bruk

For å kunne bedømme hvor farlig en arbeidssituasjon er, og dermed hva slags individuelt verneutstyr som skal brukes, bestemmes fallfaktoren (**fig.1a**) ved hjelp av denne formelen: Fallfaktor = Fallhøyde/taulengde. Hvis fallfaktoren er lik 0, og operatøren dermed befinner seg under festepunktet med stramt tau, eller hvis fallfaktoren er 1 kan utstyret for arbeidsposisjonering/oppbremsing benyttes (**fig.1b**). I andre tilfeller der det er en fallfaktor som er

lik eller større enn 1, er bruken av fallsikringsutstyr obligatorisk. Hold tauet stramt for å unngå slakk. Når du benytter deg av et system for arbeidsposisjonering, må brukeren kunne stole på at utstyret er i stand til å bære vedkommendes vekt. Det er påkrevt å vurdere om man trenger et tilleggssystem for å hindre fall. Repene - også de som er laget med metallstreng - er ikke evigvarende: de kan være oppkuttet av skarpe gjenstander (for eks. motorsag m.m.). Du må derfor alltid bruke en sikkerhetsline under jobber som medfører kutting. Forankringspunktet skal være i samsvar med standarden EN 795 og/eller kjent for å ha en motstand på 12 kN (forankringspunkter i metall), eller 18 kN (forankringspunkter i tekstiler). Festepunktet må være i høyde med eller over midjen. Kopling til seler og strukturelle festepunkter må skje ved hjelp av koplingsanordninger EN 362. Vi anbefaler bruk av hansker for å unngå brannskader som skyldes firing av tauet. Ha egnet redningsutstyr for hånden. Teamet som arbeider sammen, skal være opplært i redningsarbeid slik at det raskt kan gripe inn ved behov for å minimere effektene av at en person blir hengende i selen. For å regulere lengden:

- Forkorting av lengden: Dra den frie delen av tauet **[4]** oppover til ønsket lengde oppnås. Når hele kroppens vekt er lastet låser reguleringsenheten **[2]** tauet automatisk **[1]** (**fig. 2-3**).
- Forlengelse av tauet: Hold reguleringsenheten i hånden **[2]** og trykk med tommelen på låsespaken **[5]** for å løsne denne (**fig. 4**). Last om vekten igjen ved å la tauet **[1]** løpe og ved å laste hele kroppsvekten på reguleringsenheten **[2]** låses tauet automatisk.

Du må alltid bruke den frie enden **[4]** til koplingen. Denne kan kun brukes til å feste resten av tauet til en materialbærer på selen. To brukstyper er mulige:

Bruk av enkelt tau:

Bruk i kombinasjon med seler med lårseler EN 813. Kople en reguleringsenhet **[2]** til magefestepunktet på selen og den hovedenden **[3]** til det strukturelle festepunktet (**fig. 2**).

Bruk av dobbelt tau:

Bruk i kombinasjon med posisjoneringsbelte EN 358. Kople reguleringsenheten **[2]** til et festepunkt på siden av beltet, og la linen **[1]** passere rundt festestrukturen og kople hovedenden **[3]** til det andre sidefestepunktet (**fig. 3**).

BRUK - KOPLINGSINNRETNING

Bruksområde

Karabinere som eventuelt leveres med produktet, er sertifisert iht. standarden EN 362:2004. De er egnet til bruk i et fallsikringssystem som beskytter mot fall fra høyden. Enkelte modeller er også sertifisert iht. standarden EN 12275:2013 til bruk ved fjellklatring. Egenskapene og ytterligere sertifisering av karabinere finner du i **tab. K**. Her finnes referansekoden/-e på merkingen av karabineren/-rne som følger med produktet.

Klasser (**tab. K**)

EN 362:2004. Klasse A: karabinere som skal brukes til direktekobling til et spesifisert forankringspunkt; klasse B: basiskarabinere; klasse T: retningskarabinere; klasse Q: raske låsekarabinere (lenke); klasse M: flerfunksjonskarabinere. EN 12275:2015. Klasse B: basiskarabinere; klasse H: sikringskarabinere med dobbelt halvstikk; klasse K: karabinere til via ferrata; klasse X: ovale karabinere; klasse Q: raske karabinere (lenke). Hovedmaterialet i karabinerne finner du i **tab. K** i kolonnen ”Material”: S = Stål, SS = Rustfritt stål, AL = Aluminiumslegering.

Bruk

Lengden på karabineren må være i forhold til bruken når den benyttes i et antifallsystem ettersom den har innvirkning på fallhøyden. Korrekt kopling av koplingsenheten er angitt i **tabellen K** og i fig. fra **K1** til K6. Brukeren av en koplingsanordning med manuell lukking (**fig.K1**) må unngå å løsne denne flere ganger under den samme arbeidsøkten. Raske karabinere (lenker) benyttes til koblinger med åpning som ikke skal brukes ofte. Her anbefaler vi lukking med lås på 3 Nm for raske karabinere med en diameter på 8 mm og 7 Nm for karabinere med en diameter på 10-12 mm. Man bør alltid unngå halvveis lukking av skruen (**fig. K5**). For korrekt bruk og for kobling til et sikkert forankringspunkt, til et undersystem og til andre kompomenter i et fallsikringssystem, viser vi til **fig. K6**. Enkelte

situasjoner kan redusere karabinerens motstandskraft (**fig. K7-K8**). Unngå posisjoneringer som kan virke inn på karabinlåsespaken (**fig. K9-K10**); i de tilfellene du ikke kan unngå innvirkning på låsespaken, skal du velge en karabiner av typen ANSI Z359.12 da låsespaken på disse er mer robuste (**fig. K11**).

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD - CABLE ADJUSTER

Kontroller at låsespaken **[5]** fungerer korrekt ved hver gangs bruk. Kontroller at støv og smuss ikke hindrer bevegelse av denne. Ved hel eller delvis blokkering må du smøre med symaskinolje eller med en silikonholdig smørespray, og så rengjøre restene med ei fille. Ved smuss eller fett før smøring må du vaske med vann og deretter tørke.

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD - KOPLINGSINNRETNING

En koplingsanordning mister mer enn halvparten av motstanden sin når spaken er åpen (se **tabell K**): kontrollere at spaken virker som den skal før du tar karabineren i bruk: spaken skal returnere til lukkestilling når den lukkes; den automatiske blokkeringsspaken skal lukkes fullstendig uten noen ekstra form for hjelp. Søle, sand, lakk, is, skittent vann og annet kan forringe lukkefunksjonen. Bruk aldri defekte karabinere. Dersom du oppdager en funksjonsfeil, skal du rengjøre og smøre anordningen med et silikonbasert smøremiddel. Vi anbefaler at du rengjør og smører anordningen hver gang du har brukt den når du befinner deg i et maritimt miljø. Dersom defekten vedvarer etter smøring, må du slutte å bruke koblingsanordningen.

REVISJON

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- Kutt eller skader på produktet
- Skader på hullene eller endene
- Forekomst av sprekker eller deformasjoner på reguleringsenheten eller på låsespaken
- Blokkering av spaken som ikke lar seg løse med normal smøring
- Korrosjon som kan ha en graverende effekt på overflaten til metalldeler (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir)
- spillerom eller utgang av naglen på spaken til karabinen
- feilaktig feste av spaken på selve karabinen
- spillerom eller utgang av roteringsaksen til spaken
- generell slitasje på selve karabinen som forårsaker betydelig minskning av tverrsnittet (riper eller hakk), med dybde som ser ut til å være over 1 med mer
- forekomst av riper, særlig på nivå med spakens aksel
- når det er vanskelig å lukke mutteren på hurtigkoplingen fullstendig på manuell måte.

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID

Denne levetiden garanteres hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, og på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

Cable adjuster / Koplingsinnretning: har produktet en ubegrenset levetid

TRANSPORT Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

X - MERKING
1. Produsentens navn og adresse
2. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425
3. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
4. Referansestandard og utgivelsesår
5. Navn produkt
6. Produktreferanse
7. Maksimal lengde
8. Produksjonsmåned og -år
9. Serienummer
10. Les instruksjonene for bruk
11. Maksimal bruksvekt
12. Funksjonsretning
13. Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrussland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard)
14. Kvalitetsmerke for Union International des Associations d'Alpinisme
15. Klasse iht. EN 362
16. Klasse iht. EN 12275
17. Bruddstyrke hovedaksel
18. Bruddstyrke mindre aksel
19. Bruddstyrke åpen spak

Y - BETEGNELSER
[1] Tau
[2] Reguleringsenhet
[3] Hovedende
[4] Frie enden
[5] Blokkeringshendelen
[6] Märkning CE

KOPLINGSINNRETNING
[7] Hoveddel
[8] Spak
[9] Blokkeringsanordning
[10] Spakens rotasjonsakse
[11] Hurtigkopling
[12] Mutter
[13] Fallindikator
[14] Dreibart festepunkt
[15] Antirotasjonsstang

W1 - Organ som kontrollerer produksjonen
W2 - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving

J - PRODUKTKORT

1. Modell
2. Serienummer
3. Produksjonsmåned og -år
4. Kjøpedato
5. Dato før første bruk
6. Bruker
7. Merknader
8. 12 måneders kontroll
9. Dato
10. OK
11. Navn/Underskrift
12. Dato for neste kontroll

SUOMI

YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä ja säilytä näitä ohjeita.** Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

KÄYTTÖ

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärän tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Putoamisen pysäyttävälle järjestelmälle on oleellista, että ankkurointilaite ja ankkuripaikka asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamiseen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisessa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatkalla esiinny muita esteitä. Ainoastaan turvavaljaita saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia väärään käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena.

HUOLTO

Kangas- ja muoviosien puhdistus: Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalliosien puhdistus:* Huuhtele makealla vedellä ja kuivaa. *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia.

VARASTOINTI

Varastoi tuote pakkaamattomana viileässä ja kuivassa paikassa, kaukana valo- ja lämmönlähteistä, suuresta kosteudesta, terävistä reunoista tai esineistä, syövyttävistä aineista tai muista tuotetta vahingoittavista tai vaurioittavista tekijöistä.

VASTUU

C.A.M.P. spa tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat CAMP Safety -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. spa:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain

sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

3 VUODEN TAKUU

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

TUOTEKOHTAISTA TIETOA

KÄYTTÖOHJEET - CABLE ADJUSTER

Käyttötarkoitus

“CAMP Cable Adjuster” on työskentelyssä käytettävä säädettävä turva- ja asemointilaite, joka on sertifioitu EN 358:2018 standardin mukaisesti. Se on valmistettu metallivaijerista sen leikkautumiskestävyyden lisäämiseksi ja peitetty suojaavalla polyesterivaipalla. Tämä tuote on tarkoitettu korkealta putoamisen vaaralta suojaamiseen teollisuus-, rakennusteollisuus-, ensiapukäytössä ja yleisesti ottaen millä tahansa alalla korkealla tehtävässä työskentelyssä. Niitä on saatavina eri malleissa ja vakioversioissa, jotka on annettu **taulukossa A**. Sulkurenkaiden erityisiä yhdistelmiä ja erikoispituuksia on saatavana ja vastaavat tiedot o annettu tuotteen merkinnässä.

Käyttö

Työtilanteen vaarallisuuden ja näin ollen käytettävän henkilönsuojaimen (PPE) arvioimiseksi määritetään putoamiskerroin (**kuva 1**a), joka lasketaan seuraavaa kaavaa käyttämällä: Putoamiskerroin = Putoamiskorkeus/ Liitosköyden pituus. Jos putoamiskerroin on 0 ja näin ollen käyttäjä on ankkuripisteen alla liitosköysi kireällä tai jos putoamiskerroin on 1 voit käyttää asemointiin/kiinnitykseen kuuluvaa varustusta (**kuva 1b**). Muissa tapauksissa kun putoamiskerroin on yksi tai yli, putoamissuojainten käyttö on pakollista. Pidä köyttä aina kierällä ja älä anna sen jäädä löysälle. Kun työasemointii liittyvää järjestelmää käytetään, käyttäjä luottaa tukenaan olevaan varustukseen. On oleellista arvioida tarve ottaa käyttöön toinen putoamissuojainjärjestelmä. Myös metallivaijerista valmistetut köydet eivät ole rikkoutumattomia: ne voidaan katkaista terävillä välineillä (esim. moottorisaha jne.), joten käytä katkaisutoimenpiteiden aikana aina toista varmuuslinjaan. Ankkuripisteen on oltava työalueen yläpuolella ja standardin EN 795 mukainen ja/tai jonka tunnetun murtolujuuden on oltava 12 kN (metalli-ankkurit) tai 18 kN (tekstiiliankkurit). Ankkuripisteen on oltava lantion korkeudella tai sen yläpuolella. Kiinnitykset valjaisiin ja rakenteelliseen ankkuripisteeseen tulee suorittaa sulkurenkaiden EN 362 kautta. Käsineiden käyttöä suositellaan käyden liukumisesta syntyvien palovammojen välttämiseksi, Varustaudu tarkoituksenmukaisella pelastussuunnitelmalla ja -välineillä ja kouluta työryhmät siten, että pelastustoimia voidaan toteuttaa nopeasti roikkumisesta syntymisen vaarojen minimoimiseksi. Pituuden säätämiseksi:

- pituuden lyhentäminen; vedä vapaasta päästä **[4]** yläsuuntaan, kunnes haluttu pituus saavutetaan. Kuormittamalla kehon koko paino, säätölaite **[2]** lukitsee vaijerin **[1]** (**kuva 2-3**) automaattisesti;
- pituuden pidentäminen; pidä säätölaitetta **[2]** kädessä ja käytä peukaloa lukitusvivulla **[5]** sen vapauttamiseksi (**kuva 4**), kuormaa kehon paino kokonaan uudelleen antamalla vaijerin **[1]** liukua. Kuormaamalla kehon painon kokonaan, säätölaite **[2]** lukitsee vaijerin **[1]** automaattisesti.

Älä koskaan käytä vapaata päätä **[4]** liitäntää varten. Sitä voidaan käyttää vain kiinnittämään jäljelle jäävän vaijerin valjaissa olevaan materiaalin kiinnikkeeseen. Kaksi käyttötapaa ovat mahdollisia:

Yksittäisen nauhan käyttö:

Käyttö yhdessä valjaiden kanssa jossa reisihihnat EN 813. Liitä säätölaite **[2]** valjaiden lantiolla olevaan kiinnityspisteeseen ja ensisijainen pää **[3]** rakenteelliseen ankkuripisteeseen (**kuva 2**).

Kaksinkertaisen nauhan käyttö:

Käyttö yhdessä työasemointi varten tarkoitetun vyön kanssa EN 358. Liitä säätölaite **[2]** vyössä olevaan sivukiinnityskohtaan, pujota vaijeri **[1]** rakenteen ympäri ja liitä ensisijainen pää **[3]** sivussa olevaan toiseen kiinnityskohtaan (**kuva 3**).

KÄYTTÖOHJEET - SULKURENGAS

Käyttötarkoitus

Tuotteen ohella mahdollisesti toimitetut sulkurenkaat on sertifioitu standardin EN 362:2004 mukaan ja ne soveltuvat käytettäväsi putoamisenestojärjestelmässä korkealta putoamisen vaaralta suojaamiseksi. Jotkut mallit on myös sertifioitu standardin EN 12275:2013 mukaisesti vuorikiipeilykäyttöön. Ominaisuudet ja muut sukurenkaiden sertifikaatit on korostettu taulukossa K, hankkimalla tuotteen mukana sulkurenkaassa/renkaissa annetun merkinnän koodi/koodit.

Luokat (**taulukko K**)

EN 362:2004. Luokka A: sulkurengas on tarkoitettu liitettäväksi suoraan erityiseen ankkurointiin. Luokka B: perussulkurengas Luokka T: suunnattavat sulkurenkaat. Luokka Q: ruuvisulkurengas. Luokka M: monikäyttöinen sulkurengas. EN 12275:2015. Luokka B: perussulkurengas Luokka H: sulkurengas italialainen sorkka -solmulla. Luokka K: sulkurengas via ferrata varten. Luokka X: ovaali sulkurengas. Luokka Q: ruuvisulkurengas. Sulkurenkaan päämateriaali on osoitettu **taulukossa K** sarakkeessa “Materiaalit”: S = Teräs, SS = Ruostumaton teräs, Al = Terässeos.

Käyttö

Sulkurenkaan pituus on otettava huomioon kun sitä käytetään putoamissuojainjärjestelmän kanssa, sillä se vaikuttaa putoamiskorkeuteen. Sulkurenkaan oikea liitäntä on osoitettu **taulukossa K kuvissa välillä K1 ja K6**. Käsin suljettavan sulkurenkaan (**kuva K1**) käyttäjän tulee välttää sen irrottamista useaan kertaan saman työvuoron aikana. Ruuvisulkurenkaita käytetään kiinnityksissä jotka avataan harvoin, Sulkua suositellaan 3 Nm:n kiristysmomentilla ruuvisulkurenkaille halkaisijalla 8 mm ja 7 Nm niille, joiden halkaisija on 10-12 mm, mutterin osittaista sulkemista on aina vältettävä (**kuva K5**). Oikeaa käyttöä ja varusteen kiinnittämistä varten luotettavaan ankkuripisteeseen tai alijärjestelmään sekä muihin putoamissuojainjärjestelmän osiin, katso **kuva K6**. Jotkut tilanteet voivat vähentää sulkurenkaan kestävyyttä **(kuva K7-K8**). Vältä asemointeja, jotka rasittavat sulkurenkaan vipua (**kuva K9-K10**); jos vipua koskevaa rasitusta on vältettävä, valitse sulkurenkaat ANSI Z359.12 joiden vipu on kestävämpi (**kuva K11**).

TARKASTAMINEN JA HUOLTO - CABLE ADJUSTER

Jokaisen käytön yhteydessä tarkista lukitusvivun **[5]** oikea toiminta. Tarkista, ettei pöly tai lika rajoita liikettä. Jos lukitus tapahtuu osittain tai kokonaan, voitele ompelukoneöljyllä tai silikonipohjaisella suihkeöjyllä puhdistamalla jäämät rättiä käyttämällä. Jos kyseessä on lika tai rasva, ennen voitelua, pese makealla vedellä ja kuivaa.

TARKASTAMINEN JA HUOLTO - SULKURENGAS

Sulkurengas menettää yli puolet kestävyydestään kun vipu on auki (ks. **taulukko K**): tarkista vivun oikea toiminta ennen käyttöä; vivun on palattava vasten sulkurenkaan runkoa sen sulkemishetkellä, automaattisen lukituslaitteen on sulkeuduttava kokonaan ilman ulkoista apua. Kura, hiekka, maali, jää, likainen vesi ja muut aineet voivat vaarantaa sen käyttöä. Älä käytä viallisesti toimivia sulkurenkaita. Jos toimintahäiriö ilmestyy, puhdista ja voitele mekanismi silikonipohjaisella voiteluaineella. Puhdistusta ja voitelua suositellaan jokaisen meriympäristössä suoritetun käytön jälkeen. Jos vika esiintyy voitelun jälkeen, sulkurengas on poistettava käytöstä.

TARKASTUS

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Sen lisäksi, että tuote tarkastetaan silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein alkaen tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta. Tämä päivämäärä ja seuraavat

tarkastuskerrat tulee merkitä ylös tuotteen lomakkeeseen. Säilytä asiakirjat tarkastusta varten ja viitteenä tuotteen koko käyttöiän ajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus. Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:

- vaijeri katkennut tai vahingoittunut
- päiden aukkojen vahingoittuminen
- halkeamat tai muodonmuutokset säätölaitteessa tai lukitusvivussa
- vivun lukitus, jota ei voi ratkaista normaalin voitelun aikana
- syöpymistä, joka vaarantaa vakavasti metallin pintaa (ei poistu jos sitä hangataan hiekkapaperilla)
- välys tai nivelen ulostulo sulkurenkaan portista
- portin vääränlainen kiinnittyminen sulkurenkaan runkoon
- välys tai portin kääntöakselin ulostulo
- sulkurenkaan rungon yleinen kuluminen, joka saa aikaan halkaisijan huomattavan pienenemisen (uurteet tai lovet), jonka syvyys on arvioitu yli 1 mm.
- halkeamien paikallaolo, erityisesti portin kääntöakselin tasolla.
- ruuvisulkurenkaassa, vaikea sulkea mutteria kokonaan manuaalisella tavalla.

Jos tuotteessa tai siihen kuuluvissa osissa näkyy jälkiä kulumisesta tai vaurioista, se on vaihdettava vaikka kyseessä olisi vain epäily. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä. Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikkei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.

KÄYTTÖIKÄ

Osoitettu käyttöikä on voimassa jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. spa:han tai maahantuojaan.

Cable adjuster / Sulkurengas: Tuotteen käyttöikä on määrittämätön

KULJETUS Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

X - MERKINTÄ

1. Valmistajan nimi ja osoite
2. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425
3. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero
4. Viitestandardi ja julkaisuvuosi
5. Laitteen nimi
6. Tuotteen viitteet
7. Maksimipituus
8. Valmistuskuukausi ja -vuosi
9. Sarjanumero
10. Noudata käyttöohjeita
11. Maksimaalinen käyttöpaino
12. Toimintasuunta
13. Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia)
14. Kansainvälisen kiipeilyliiton antama laatutodistus
15. EN 362 mukainen luokka

16. EN 12275 mukainen luokka
17. Pääakselin murtolujuus
18. Toissijaisen akseli murtolujuus
19. Murtolujuus portti auki

Y - OSALUETTELO
[1] Vaijeri
[2] Säätölaite
[3] Ensisijainen pää
[4] Vapaa pää
[5] Lukitusvipu
[6] CE-merkintä

SULKURENGAS
[7] Runko
[8] Portti
[9] Lukituslaite
[10] Portin kiertoakseli
[11] Ruuvisulkurengas
[12] Mutteri
[13] Putoamisen osoitin
[14] Pyörivä kiinnityskohta
[15] Pyörintää estävä tappi

W1 - Tuotteen valmistusta valvova laitos
W2 - Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntää varten

J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

1. Malli
2. Sarjanumero
3. Valmistuskuukausi ja -vuosi
4. Ostopäivämäärä
5. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä
6. Käyttäjä
7. Huomautuksia
8. 12 kuukauden välein suoritettava tarkastus
9. Pvm
10. OK
11. Nimi/Allekirjoitus
12. Seuraavan tarkastuksen päivämäärä

ROMÂNĂ

INFORMAŢII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălţime cu produse uşoare şi inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate şi fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil şi sigur. Aceste instrucţiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viaţă: **citiţi, înţelegeţi şi păstraţi aceste instrucţiuni**. În caz de pierdere, instrucţiunile pot fi descărcate de pe **www.camp.it**. Declaraţia de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucţiuni în limba ţării în care este vândut produsul.

UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite şi competente sau sub supravegherea persoanelor instruite şi competente. Cu aceste instrucţiuni nu veţi învăţa tehnici de lucru la înălţime sau de orice

altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învăţaţi înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea şi orice altă activitate pentru care puteţi folosi acest produs sunt potenţial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreţinerea greşită a produsului poate provoca daune, răniri grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical şi în măsură să controleze siguranţa sa şi să gestioneze situaţiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esenţial pentru siguranţă ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziţionat corect şi ca lucrul să se desfăşoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi şi înălţimea de cădere. Verificaţi spaţiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare şi nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate şi conforme cu standardele europene (EN), ţinând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucţiuni conţin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greşite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

ÎNTREŢINEREA

Curăţarea părţilor textile sau din plastic: a se spăla numai cu apă dulce şi săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) şi a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curăţarea părţilor metalice*: a se spăla cu apă dulce şi a se usca. *Temperatura*: menţineţi acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanţele şi siguranţa produsului. *Agenţi chimici*: a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenţi sau carburanţi care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

PĂSTRAREA

Păstraţi produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină, de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuţite, substanţe corozive şi orice altă sursă de daune.

RESPONSABILITATEA

Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răniri sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs CAMP Safety modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înţeleagă şi să respecte instrucţiunile pentru o utilizare corectă şi sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. S.p.A., să utilizeze produsul numai pentru activităţile pentru care a fost destinat şi să aplice toate procedurile de siguranţă. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveţi în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranţă şi în mod eficient o salvare în caz de urgenţă. Răspundeţi personal de acţiunile şi de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteţi în măsură să vă asumaţi riscurile care decurg, nu utilizaţi acest echipament.

GARANŢIA DE 3 ANI

Acest produs are o garanţie de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricaţie. Nu sunt acoperite de garanţie: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenţei, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

INFORMAŢII SPECIFICE

INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE - CABLE ADJUSTER

Domeniul de aplicare

„CAMP Cable Adjuster” este un dispozitiv reglabil de susținere și de poziționare în timpul lucrului certificat în conformitate cu standardul EN 358:2018. Este alcătuit din cablu metalic pentru sporirea rezistenței la tăiere, acoperit cu manșon din poliester de protecție. Acest produs este destinat protecției și prevenirii riscurilor de cădere de la înălțime în domeniul industrial, al construcțiilor, al operațiilor de salvare și, în general, pentru orice utilizare în timpul lucrului la înălțime. Sunt disponibile diverse modele și versiuni standard, prezentate în **tab. A**. Sunt disponibile și alte combinații speciale de conectori și lungimi speciale, iar datele aferente sunt indicate pe marcajul produsului.

Utilizarea

Pentru a evalua gradul de pericol al unei situații de lucru și, prin urmare, echipamentele individuale de protecție necesare, este definit factorul de cădere (**fig. 1a**) care este calculat cu ajutorul următoarei formule: Factor de cădere = Înălțimea de cădere/Lungimea corzii. În cazul în care factorul de cădere este 0 și, prin urmare, operatorul se află sub punctul de ancorare cu coarda tensionată sau în cazul unui factor de cădere 1 se poate utiliza echipament pentru poziționare/susținere (**fig. 1b**). În celelalte cazuri cu factor de cădere egal cu sau mai mare decât 1 este obligatorie utilizarea dispozitivelor anticădere. Mențineți întotdeauna coarda în tensiune, evitați formarea jocului. Atunci când se utilizează un sistem de poziționare în timpul lucrului, utilizatorul se bazează pe echipament pentru propria susținere. Este esențială evaluarea necesității unui al doilea sistem anticădere de siguranță. Corzile, inclusiv cele realizate cu cablu metalic, nu sunt indestructibile: pot fi tăiate de unelte ascuțite (de ex., fierăstrău cu lanț etc.), prin urmare, utilizați întotdeauna o a doua linie de siguranță în timpul activităților de tăiere. Punctul de ancorare trebuie să fie conform cu standardul EN 795 și/sau să aibă o rezistență cunoscută de 12 kN (puncte de ancorare metalice) sau de 18 kN (puncte de ancorare textile). Punctul de ancorare trebuie să se afle la nivelul taliei sau deasupra acesteia. Legăturile cu hamul și cu punctul de ancorare structural trebuie să fie efectuate cu ajutorul conectorilor EN 362. Se recomandă utilizarea mănușilor pentru a evita arsurile provocate de alunecarea cablului. Dotați-vă cu echipament corespunzător de salvare și asigurați instruirea adecvată a echipelor de lucru, astfel încât acestea să poată salva rapid victima unui accident, pentru a reduce la minimum efectele suspendării inerte.

Pentru reglarea lungimii:

- scurtarea lungimii; trageți extremitatea liberă **[4]** în sus până ajungeți la lungimea dorită, sub greutatea totală a corpului dispozitivul de reglare **[2]** blochează automat cablul **[1]** (**fig. 2-3**);
- extinderea lungimii; țineți în mână dispozitivul de reglare **[2]** și acționați cu degetul mare clapeta de blocare **[5]** pentru a o debloca (**fig. 4**), reîncărcați greutatea lăsând cablul să alunece**[1]**, sub greutatea totală a corpului dispozitivul de reglare **[2]** blochează automat cablul **[1]**.

Nu utilizați niciodată extremitatea liberă **[4]** pentru legătură, aceasta poate fi utilizată doar pentru a agăța cablul de un inel pentru prinderea echipamentului de pe ham. Sunt posibile două tipuri de utilizări:

Utilizarea cu coardă simplă:

Utilizare în combinație cu ham cu chingi de picior EN 813. Legați dispozitivul de reglare **[2]** în punctul de legătură al hamului din dreptul abdomenului și extremitatea principală **[3]** în punctul de ancorare structural (**fig. 2**).

Utilizarea cu coardă dublă:

Utilizare în combinație cu centură pentru poziționare EN 358. Legați dispozitivul de reglare **[2]** în punctul de legătură din partea laterală a centurii, treceți cablul **[1]** în jurul structurii și legați extremitatea principală **[3]** în cel de-al doilea punct de legătură lateral (**fig. 3**).

INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE - CONECTOR

Domeniul de aplicare

Conectorii eventual furnizați împreună cu produsul sunt certificați în conformitate cu standardul EN 362:2004 și sunt adecvați pentru a fi utilizați într-un sistem anticădere pentru protecția împotriva riscului de cădere de la înălțime. Unele modele sunt certificate, de asemenea, în conformitate cu standardul EN 12275:2013 pentru utilizare în mediu de alpinism. Caracteristicile și certificările ulterioare ale conectorilor sunt prezentate în **tab. K**, indicându-se codul/codurile de referință de pe eticheta conectorului/conectorilor furnizat/furnizați împreună cu produsul.

Clase (**tab. K**)

EN 362:2004. Clasa A: conector destinat pentru a fi legat direct la un punct de ancorare specific. Clasa B: conector de bază. Clasa T: conector direcțional. Clasa Q: legătură rapidă. Clasa M: conector multifuncțional. EN 12275:2015. Clasa B: conector de bază. Clasa H: conector pentru asigurare cu nod reglabil simplu (Munter Hitch). Clasa K: conector pentru via ferrata. Clasa X: conector oval. Clasa Q: legătură rapidă. Materialul principal al conectorului este indicat în **tab. K** în coloana „Material”: S = Oțel, SS = Oțel inoxidabil, AL = Aliaj de aluminiu.

Utilizarea

Trebuie avută în vedere lungimea conectorului atunci când este utilizat cu un sistem anticădere, deoarece influențează înălțimea de cădere. Legătura corectă a conectorului este indicată în **tab. K** și în **fig. de la K1 la K6**. Utilizatorul unui conector cu închidere manuală (**fig. K1**) trebuie să evite să îl scoată de mai multe ori în timpul aceleiași ture de lucru. Legăturile rapide sunt utilizate pentru legături cu deschideri mai puțin frecvente, se recomandă închiderea cu cuplu de strângere de 3 Nm pentru legăturile rapide cu diametru de 8 mm și de 7 Nm pentru cele cu diametru de 10-12 mm, închiderea parțială a piuliței trebuie întotdeauna evitată (**fig. K5**). Pentru utilizarea corectă și pentru legătura la un punct de ancorare de încredere, la un sub-sistem și la alte componente ale unui sistem anticădere, consultați **fig. K6**. Unele situații pot reduce rezistența conectorului (**fig. K7-K8**). Evitați poziționări care solicită clapeta (**fig. K9-K10**); în cazul în care nu este posibilă evitarea solicitărilor pe clapetă, alegeți conectori ANSI Z359.12 care prezintă o rezistență mai bună a clapetei (**fig. K11**).

CONTROLUL ȘI MENTENANȚA - CABLE ADJUSTER

La fiecare utilizare verificați funcționarea corectă a clapetei de blocare **[5]**, asigurându-vă că nu există praf sau murdărie care să limiteze mișcarea. În cazul blocării parțiale sau totale, lubrifiați cu ulei pentru mașini de cusut sau cu lubrifiant spray cu silicon, curățând reziduurile cu o lavetă. În cazul în care există murdărie sau grăsime, înainte de lubrifiere curățați cu apă de la robinet și uscați.

CONTROLUL ȘI MENTENANȚA – CONECTOR

Un conector pierde mai mult de jumătate din rezistența sa atunci când clapeta este deschisă (consultați **tab. K**): verificați funcționarea corectă a clapetei înainte de utilizare: clapeta trebuie să revină la corpul conectorului în momentul închiderii, dispozitivul de blocare automată trebuie să se închidă complet fără ajutor extern. Noroiul, nisipul, lacul, gheața, apa murdară și alți agenți pot compromite funcționarea. Nu utilizați conectori cu funcționare defectuoasă. În cazul în care apare un defect de funcționare, curățați și lubrifiați mecanismul cu un lubrifiant pe bază de silicon. Curățarea și lubrifierea sunt recomandate după fiecare utilizare în mediu marin. Dacă, după lubrifiere, defectul persistă, scoateți conectorii din uz.

VERIFICĂRI

Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Verificați vizual produsul înainte, în timpul şi după fiecare utilizare; în afară de aceasta, produsul trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni, cu începere de la data primei utilizări; înregistraţi această dată, precum şi următoarele verificări pe fişa produsului: păstraţi documentaţia pentru verificări şi pentru consultări pe toată durata de viaţă a produsului. Verificaţi dacă marcajul produsului este lizibil. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:

- tăierea sau deteriorarea cablului
- deteriorarea buclelor de la extremități
- prezența fisurilor sau a deformărilor pe dispozitivul de reglare sau pe clapeta de blocare
- blocarea clapetei, care nu poate fi deblocată prin lubrifiere normală
- coroziune care alterează grav starea suprafeței metalului (nu dispar după o ușoară frecare cu șmirghel)
- jocul sau ieşirea nitului clapetei din carabină
- cuplarea incorectă a clapetei pe corpul carabinei
- jocul sau ieşirea axei de rotaţie a clapetei
- uzura generală a carabinierei ce provoacă o ușoară reducere a secțiunii, a cărei profunzime este estimată la peste 1 mm
- prezenţa de fisuri mai ales la nivelul axei de rotaţie al clapetei
- pentru verigile rapide, dificultatea în efectuarea închiderii complete a piuliţei în mod manual

Dacă articolul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie înlocuit, chiar și numai în cazul în care aveți dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

DURABILITATEA

Durata de viaţă specificată mai sus este valabilă în absența unor cauze care îl scot din acțiune și supuse unor inspecții periodice, cel puţin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări şi că rezultatele verificărilor se înregistrează în fişa de durabilitate. Următorii factori pot, totuşi, să reducă durata de viaţă a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanţe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveţi dubii cu privire la siguranţa produsului, contactaţi societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul.

Cable adjuster / Conector: Durata de viaţă a produsului este nelimitată.

TRANSPORTUL A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

X - MARCAJUL

1. Numele și adresa producătorului
2. Marcarea conformităţii cu Regulamentul (UE) 2016/425
3. Nr organism care controlează fabricarea produsului
4. Standard de referință şi anul publicării
5. Nume dispozitiv
6. Referință produs
7. Lungime maximă
8. Luna şi anul fabricaţiei
9. Număr de serie
10. Citiți instrucțiunile de utilizare
11. Greutatea maximă de utilizare
12. Direcția de funcționare
13. Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan)
14. Etichetă de calitate UIAA (= Federația Internațională de Alpinism și Escaladă)
15. Clasa conform EN 362
16. Clasa conform EN 12275
17. Sarcina de rupere axa majoră
18. Sarcina de rupere axa minoră
19. Sarcina de rupere clapeta deschisă

Y - NOMENCLATURA

[1] Cablu
[2] Dispozitiv de ajustare
[3] Extremitatea principală
[4] Extremitate liberă
[5] Mâner de blocare
[6] Marcaj CE

CONECTOR
[7] Corp
[8] Clapetă
[9] Dispozitiv de blocare
[10] Axa de rotaţie a clapetei
[11] Verigă rapidă
[12] Piuliţă
[13] Indicator de cădere
[14] Punct de legătură rotativ
[15] Știft antirotație

W1 - Corpul de control pentru fabricarea produsului
W2 - Instituţie recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

J - FIŞA DE DURABILITATE

1. Model
2. Număr de serie
3. Luna şi anul fabricaţiei
4. Data de cumpărare
5. Data primei utilizări
6. Utilizator
7. Note
8. Control la fiecare 12 luni
9. Data
10. OK
11. Numele/semnătura
12. Data controlului următor

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaoferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

ZASTOSOWANIE

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi czynności: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrządu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewniając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w

połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.

KONSERWACJA

Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu*: myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura*: przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne*: wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. spa oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

TRZYLETNIA GWARANCJA

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA - CABLE ADJUSTER

Zakres stosowania

„CAMP Cable Adjuster” to regulowane urządzenie służące do przytrzymywania operatora i stabilizacji pozycji roboczej, certyfikowane zgodnie z normą EN 358:2018. Wewnętrzna metalowa linka zwiększająca wytrzymałość na przecięcie pokryta jest ochronnym oplotem z poliestru. Ten produkt przeznaczony jest do ochrony i zapobiegania ryzyku upadku z wysokości w przemyśle, budownictwie, ratownictwie i, bardziej ogólnie, w przypadku wszelkich zastosowań przy pracach na wysokości. Różne modele i wersje standardowe produktów przedstawiono w **tabeli A**. Dostępne są także inne specjalne kombinacje łączników i różnych długości: ich dane przedstawiono na oznakowaniach produktów.

Zastosowanie

W celu oceny zagrożenia w czasie wykonywania pracy i określenia środków ochrony indywidualnej, jakie należy zastosować, wyznaczany jest Współczynnik odpadnięcia (**rys. 1a**), który oblicza się według następującego wzoru: Współczynnik odpadnięcia = Wysokość spadania / Długość lonży. W przypadku, gdy Współczynnik odpadnięcia wynosi 0 – co oznacza, że operator znajduje się poniżej punktu kotwiczenia, a lonża jest napięta – lub w przypadku,

gdy Współczynnik odpadnięcia wynosi 1 można zastosować wyposażenie do stabilizacji pozycji/ przytrzymywania (**rys. 1 b**). W innych przypadkach, gdy Współczynnik odpadnięcia jest równy lub większy od 1, należy obowiązkowo stosować urządzenia do ochrony przed upadkiem. Lonża powinna być stale napięta, aby uniknąć tworzenia się luzów. System do stabilizacji pozycji roboczej zapewnia użytkownikowi utrzymanie pozycji swojego ciała. Aby zapewnić bezpieczeństwo, istotna jest prawidłowa ocena konieczności zastosowania drugiego systemu do zatrzymywania upadków z wysokości. Nawet lonże z wewnętrzną metalową linką nie są niezniszczalne: mogą je przeciąć ostre narzędzia (np. piła spalinowa); podczas prac polegających na cięciu należy zawsze stosować drugą linkę zabezpieczającą. Najlepiej, aby punkt kotwiczenia musi on spełniać wymagania normy EN 795 i/lub powinien mieć potwierdzoną wytrzymałość 12 kN (kotwiczenia metalowe) albo 18 kN (kotwiczenia tekstylne). Punkt kotwiczenia musi znajdować się na wysokości pasa lub powyżej niego. Do uprzęży i do strukturalnego punktu kotwiczenia należy się wpinać za pomocą łączników EN 362. Aby zapobiec oparzeniom przy przesuwaniu liny, zaleca się stosowanie rękawic. Należy wyposażyć się we właściwy sprzęt ratunkowy i przeprowadzić odpowiednie szkolenie zespołów roboczych, aby mogły one zapewnić szybką pomoc osobie poszkodowanej i zminimalizować skutki bezwładnego zawieszenia. Sposób regulowania długości:

- zmniejszanie długości: ciągnąć wolny koniec **[4]** do góry, aż do uzyskania pożądanej długości; przy zawieszeniu całej masy ciała urządzenie regulacyjne **[2]** automatycznie blokuje linę **[1]** (**rys. 2-3**);
- zwiększanie długości: trzymać w ręce urządzenie regulacyjne **[2],** naciskać kciukiem dźwignię blokująca **[5]** tak, aby ją odblokować (**rys. 4**), zawiesić ciężar, przesuwając przewód **[1];** przy zawieszeniu całej masy ciała urządzenie regulacyjne **[2]** automatycznie blokuje linę **[1]**.

Nigdy nie używać wolnego końca [**4**] do wykonywania łączenia; można go wykorzystywać wyłącznie do zaczepienia nadmiaru linki do pierścieni do mocowania narzędzi na uprzęży. Możliwe są dwa rodzaje zastosowań:

Zastosowanie pojedynczej lonży:

zastosowanie razem z uprzężą z taśmami udowymi EN 813. Połączyć urządzenie regulacyjne **[2]** do brzusznego punktu wpinania uprzęży, a koniec główny **[3]** do strukturalnego punktu kotwiczenia (**rys. 2**).

Zastosowanie podwójnej lonży:

zastosowanie razem pasem do pozycjonowania EN 358. Połączyć urządzenie regulacyjne **[2]** do bocznego punktu wpinania na pasie, poprowadzić linę **[1]** dookoła struktury i połączyć koniec główny **[3]** do drugiego bocznego punktu wpinania (**rys. 3**).

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA - ŁĄCZNIK

Zakres stosowania

Łączniki, które mogą być ewentualnie dostarczone razem z produktem, są certyfikowane zgodnie z normą EN 362:2004 i nadają się do stosowania w systemie do ochrony przed ryzykiem upadku z wysokości. Niektóre modele mają również certyfikat zgodności z normą EN 12275:2013 i można je stosować w alpinizmie. Charakterystyka i kolejne certyfikaty łączników, dostarczonych ewentualnie z produktem, przedstawione są w **tab.K,** w której podano także kody referencyjne na oznakowaniach łączników.

Klasy (**tab.K**)

EN 362:2004. Klasa A: Łącznik przeznaczony do wpinania bezpośrednio do określonego zakotwiczenia. Klasa B: Łącznik do zastosowań ogólnych. Klasa T: Łącznik kierunkowy. Klasa Q: Szybkie łącze. Klasa M: łącznik uniwersalny. EN 12275:2015. Klasa B: Łącznik do zastosowań ogólnych. Klasa H: Łącznik do asekuracji poprzez węzeł wyblinkowy. Klasa K: Łącznik przeznaczony do stosowania na trasach typu via ferrata. Klasa X: Łącznik owalny. Klasa Q: Szybkie łącze. Główny materiał, z którego wykonany jest łącznik, wskazano w **tab.K,** kolumnie w „Materiał": S = Stal; SS = Stal nierdzewna, AL = Stop aluminium.

Zastosowanie

Należy brać pod uwagę długość łącznika, jeżeli stosowany jest z systemem do zatrzymywania upadków z wysokości, ponieważ ma ona wpływ na długość upadku. Prawidłowe wpinanie łącznika pokazano w **tab. K** oraz na **rysunkach**

od **K1** do **K 6**. Użytkownik korzystający z łącznika z ręcznym zamknięciem (**rys. K1**) powinien unikać wielokrotnego odpinania go podczas tej samej zmiany roboczej. Szybkie łącza są stosowane dla połączeń, które nie wymagają częstego otwierania; dla szybkich łączy o średnicy 8 mm zalecane jest zamykanie z momentem dokręcenia 3 Nm, a dla łączy o średnicy 10-12 mm – 7 Nm; nie należy dopuszczać do sytuacji, w której nakrętka nie jest całkowicie dokręcona (**rys. K5**). Dane dot. prawidłowego użytkowania oraz łączenia z odpowiednim punktem kotwiczenia, podsystemem i innymi elementami systemu do zatrzymywania upadków z wysokości przedstawiono na **rys. K6**. Niektóre sytuacje mogą zmniejszać wytrzymałość łącznika (**rys. K7-K8**). Unikać pozycjonowania, które mogłoby pobudzać dźwignię łącznika (**rys. K9-K10**). Jeżeli nie można uniknąć naprężeń na dźwigni, zaleca się stosowanie łączników **ANSI Z359**. 12, wyposażonych w dźwignię o wyższej wytrzymałości (**rys. K11**).

KONTROLA I KONSERWACJA - CABLE ADJUSTER

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy dźwignia blokująca **[5]** działa prawidłowo, upewniając się, że kurz i brud nie ograniczają ruchu. W razie częściowego lub całkowitego zatarcia należy zastosować olej do maszyn do szycia lub silikonowy smar w sprayu, a następnie usunąć nieczystości za pomocą szmatki. Jeżeli nagromadził się brud lub tłuszcz, przed smarowaniem należy umyć przyrząd w słodkiej wodzie i dokładnie wysuszyć.

KONTROLA I KONSERWACJA - ŁĄCZNIK

Kiedy dźwignia jest otwarta (patrz **tabela K**), łącznik traci ponad połowę swojej wytrzymałości. Przed użyciem sprawdzić poprawność działania dźwigni: w chwili zamknięcia dźwignia powinna wracać do korpusu łącznika, a urządzenie automatycznej blokady musi zamknąć się całkowicie bez żadnej pomocy zewnętrznej. Błoto, piasek, farba, lód, brudna woda i inne czynniki mogą pogarszać funkcjonowanie. Nie należy stosować łączników, które działają nieprawidłowo. W razie nieprawidłowego działania należy wyczyścić mechanizm i nasmarować go smarem na bazie silikonu. Zaleca się wykonywanie czyszczenia i smarowania po każdym użyciu w środowisku morskim. Jeśli po nasmarowaniu usterka nadal występuje, łącznik należy wykluczyć z użytkowania.

PRZEGLĄD

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkowania produktu: dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu.
W przypadku którejś z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- przecięcie lub uszkodzenie przewodu
- uszkodzenie oczek na końcach
- obecność pęknięć lub zniekształceń na urządzeniu regulacyjnym lub na dźwigni blokującej
- zablokowanie dźwigni, którego nie można usunąć za pomocą zwykłego smarowania
- korozja powodująca silne zmiany na powierzchni metalu (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym)
- luz lub wypadanie nitu ramienia karabinka
- nieprawidłowe zaczepianie się zamka na korpusie karabinka
- luz lub wypadanie ramienia zamka
- ogólne zużycie korpusu powodujące znaczne zmniejszenie przekroju, jeśli głębokość karbu lub rowka jest szacowana na więcej niż 1 mm
- obecność pęknięć, w szczególności dotyczących osi obrotu ramienia
- w przypadku ogniwa typu maillon rapide, trudności w ręcznym całkowitym dokręcaniu nakrętki

Jeśli wyrób lub któraś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie

wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

OKRES ŻYWOTNOŚCI

Produkt można użytkować przez wskazany powyżej okres czasu, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkowania wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. spa lub dystrybutorem.

Cable adjuster / Łącznik: Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony

TRANSPORT Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

X - OZNACZENIA

1. Nazwa i adres producenta
2. Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425
3. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu
4. Norma referencyjna i rok wydania
5. Nazwa przyrządu
6. Numer referencyjny produktu
7. Długość maksymalna
8. Miesiąc i rok produkcji
9. Numer seryjny
10. Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania
11. Maksymalne obciążenie użytkowe
12. Kierunek działania
13. Model posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, Armenii i Kirgistanie)
14. Etykieta jakości Międzynarodowej Federacji Związków Alpinistycznych UIAA
15. Klasa według EN 362
16. Klasa według EN 12275
17. Obciążenie niszczące oś dłuższa
18. Obciążenie niszczące oś krótsza
19. Obciążenie niszczące ramię otwarte

Y - NAZEWNICTWO

[1] Lina
[2] Urządzenie regulacyjne
[3] Koniec główny
[4] Wolny koniec
[5] Dźwignia blokująca
[6] Oznakowanie CE

ŁĄCZNIK
[7] Korpus
[8] Zamek
[9] Blokada
[10] Oś otwarcia zamka
[11] Karabinek zakręcany kluczem
[12] Nakrętka
[13] Wskaźnik upadku
[14] Obrotowy punkt wpinania
[15] Szpilka antyrotacyjna

W1 - Organ kontrolujący produkcję wyrobu
W2 - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

J - KARTA WYROBU

1. Model
2. Numer seryjny
3. Miesiąc i rok produkcji
4. Data zakupu
5. Data pierwszego użycia
6. Użytkownik
7. Uwagi
8. Kontrola co 12 miesięcy
9. Data
10. OK
11. Nazwisko/podpis
12. Data kolejnej kontroli

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

POUŽITÍ

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se nenaučíte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli jeho zajištění, aby zařízení, nebo kotevní bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby se minimalizovalo riziko pádů a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovištěm uživatele před každým použitím na to, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuální dráze pádu. Celotělový postroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jištění proti pádu. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.

ÚDRŽBA

Čištění textilních a plastikových částí: umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.

SKLADOVÁNİ

Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.

ODPOVĚDNOST

Společnost C.A.M.P. spa, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. spa, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

TŘÍ LETÁ ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POUŽITÍ - CABLE ADJUSTER

Oblast použití

„CAMP Cable Adjuster“ je nastavitelné zádržné a pracovní polohovací zařízení certifikované podle normy EN 358:2018. Je tvořeno kovovým kabelem, který zvyšuje odolnost proti proříznutí, pokrytým ochranným polyesterovým opletením. Tento výrobek je určen k ochraně a prevenci rizik pádu z výšky v průmyslu, ve stavebnictví, při záchranných pracích a obecněji pro jakékoliv pracovní použití ve výškách. K dispozici jsou různé modely a standardní verze uvedené v **tabulce A**. K dispozici jsou další speciální kombinace spojek a speciální délky a příslušné údaje jsou uvedeny v označení výrobku.

Použití

Pokud chcete vyhodnotit nebezpečí pracovní situace a tedy i OOP, které se mají použít, je definován pádový faktor (**obr. 1a**), který se vypočítá podle následujícího vzorce: Pádový faktor = výška pádu/délka provazu. V případě, že je pádový faktor 0, a tudíž se obsluha nachází pod kotevním bodem s napnutým provazem, nebo v případě pádového faktoru 1 je možné použít polohovací/zadržovací vybavení (**obr. 1b**). V ostatních případech s pádovým faktorem rovným nebo větším než 1 je použití zařízení k zachycení pádu povinné. Vždy udržujte provaz napnutý, vyvarujte se uvolnění. Při používání polohovacího systému při práci uživatel spoléhá na vybavení k jeho vlastnímu držení. Je nezbytné zvážit potřebu druhého bezpečnostního systému k zachycení pádu. Provazy, dokonce i ty vyrobené s kovovým kabelem, nejsou nezničitelné: mohou být rozříznuty ostrými nástroji (např. řetězovou pilou atd.), proto při řezání používejte vždy druhé bezpečnostní vedení. Kotevní bod musí splňovat normu EN 795 a/nebo musí mít pevnost 12 kN (kovové kotvení) nebo 18 kN (textilní kotvení). Kotvicí bod musí být v úrovni pasu nebo nad ním. Připojení k postroji a ke konstrukčnímu kotevnímu bodu musí být provedeno pomocí spojek EN 362. Doporučujeme používat rukavice, aby nedošlo k popálení způsobenému posouváním kabelu. Vybavte se vhodným vybavením k poskytnutí pomoci a zajistěte vhodné školení pracovních týmů tak, aby mohly zraněné osobě rychle poskytnout pomoc z důvodu minimalizace účinků bezvládného zavěšení. Pokud chcete seřídit délku:

- zkrácení délky: táhněte volný konec **[4]** nahoru, dokud nedosáhnete požadované délky; při plném zatížení vahou těla regulační zařízení **[2]** kabel automaticky zablokuje **[1]** (**obr.2-3**);

• prodloužení délky: seřizovací zařízení **[2]** držte v ruce a palcem na zajišťovací páce **[5]** ji uvolněte (**obr. 4**), znovu zatižte vahou tak, že necháte kabel **[1]** prokluzovat, kdy se při úplném zatížení regulačního zařízení **[2]** hmotností těla kabel automaticky zablokuje **[1]**.

Nikdy nepoužívejte volný konec **[4]** k připojování, lze jej použít pouze k zaháknutí zbytku kabelu k držáku materiálu postroje. Jsou možné dva způsoby použití:

Použití jednotlivého provazu:

Použití v kombinaci s postrojem se stehenními popruhy EN 813. Připojte regulační zařízení **[2]** k břišnímu připojovacímu bodu postroje a hlavní konec **[3]** ke konstrukčnímu kotevnímu bodu (**obr.2**).

Použití dvojitého provazu:

Použití v kombinaci s polohovacím pásem EN 358. Připojte regulační zařízení **[2]** k bočnímu připojovacímu bodu pásu, protáhněte kabel **[1]** kolem konstrukce a hlavní konec **[3]** připojte k druhému bočnímu připojovacímu bodu (**obr. 3**).

NÁVOD K POUŽITÍ - KONEKTOR

Oblast použití

Jakékoliv spojky dodávané s výrobkem jsou certifikovány podle normy EN 362:2004 a jsou vhodné pro použití v systému k zachycení pádu k ochraně před rizikem pádu z výšky. Některé modely jsou také certifikovány podle normy EN 12275:2013 pro použití v horolezectví. Vlastnosti a další certifikace spojek jsou uvedeny v **tabulce K**, kde naleznete referenční kódy na označení spojek dodávaných s výrobkem.

Třídy (**tabulka K**)

EN 362:2004. Třída A: spojka určená k přímému připojení ke konkrétnímu kotvení. Třída B: základní spojka. **Třída T:** směrová spojka. **Třída Q**: spojovací článek. **Třída M:** víceúčelová spojka. EN 12275:2015. Třída B: základní spojka. **Třída H:** spojka k jištění pomocí poloviční lodní smyčky. Třída K: spojka pro zajištěnou cestu (via ferrata). Třída X: oválná spojka. **Třída Q**: spojovací článek. Hlavní materiál spojky je uveden v **tab. K** ve sloupci „Materiál“: S = ocel, SS = nerezová ocel, AL = hliníková slitina.

Použití

Při použití se systémem k zachycení pádu musí být brána v úvahu délka spojky, protože to ovlivňuje výšku pádu. Správné připojení spojky je uvedeno v **tabulce K** a na **obr. od K1 do K6**. Uživatel spojky s ručním uzavíráním (**obr. K1**) se musí vyvarovat toho ji mnohokrát odpojovat během stejné směny. Spojovací články se používají pro spoje s občasným otevíráním, spojovací články o průměru 8 mm se doporučuje uzavírat utahovacím momentem 3 Nm a spojovací články o průměru 10 až 12 mm momentem 7 Nm, vždy se musíte vyvarovat částečného uzavření matice (**obr. K5**). Správné použití a připojení ke spolehlivému kotevnímu bodu, k subsystému a k dalším součástem systému k zachycení pádu si vyhledejte na **obr. K6**. Některé situace mohou snížit pevnost spojky (**obr. K7-K8**). Vyhněte se umístěním, která namáhají páčku spojky (**obr. K9-K10**); pokud není možné se vyhnout namáhání na páčce, zvolte spojky ANSI Z359.12, které mají lepší odolnost páčky (**obr. K11**).

KONTROLA A ÚDRŽBA - CABLE ADJUSTER

Při každém použití zkontrolujte správnou funkci zajišťovací páky **[5]** a ujistěte se, že prach nebo nečistoty neomezují její pohyb. V případě částečného nebo úplného zablokování namažte olejem na šicí stroje nebo silikonovým sprejovým mazivem a zbytky očistěte hadrem. V případě nečistot nebo mastnoty omyjte před promazáním sladkou vodou a osušte

KONTROLA A ÚDRŽBA - KONEKTOR

Spojka ztrácí více než polovinu své pevnosti, když je páčka otevřená (viz **tabulka K**): před použitím zkontrolujte správnou funkčnost páčky: páčka se musí v okamžiku zavření vrátit proti tělesu spojky, automatické blokovací zařízení se musí zcela uzavřít bez vnější pomoci. Bláto, písek, lak, led, špinavá voda a další látky mohou ohrozit

její funkčnost. Nepoužívejte spojky s vadnou funkčností. Pokud dojde k závadě, vyčistěte a namažte mechanismus mazivem na bázi silikonu. Čištění a mazání se doporučuje po každém použití v přímořském prostředí. Pokud po namazání závada přetrvává, vyřaďte spojku z provozu.

REVIZE

Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku: ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti výrobku. Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

• naříznutí nebo poškození kabelu
• poškození ok na koncích
• výskyt trhlin nebo deformací na regulačním zařízení nebo na zajišťovací páce
• zablokování páky, které nelze vyřešit běžným promazáním
• koroze, která výrazně zhoršuje povrch kovu (nezmizí po lehkém odření brusným papírem)
• vůle nebo vypadnutí nýtu páky karabiny
• nesprávné zavěšení páky na těleso karabiny
• vůle nebo vyosení rotační osy páky
• běžné opotřebení těla konektoru, jehož důsledkem je výrazný úbytek hmoty a hloubka přesahuje 1mm
• výskyt prasklin, zejména v oblasti rotační osy páky
• u rychlé smyčky, potíže při kompletním uzavíraní matice ručně.

Pokud se u výrobku , nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení, nebo vady musí být vyměněn i v případě, jednáli se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

ŽIVOTNOST

Životnost výrobku se musí chápat tak, pokud nenastanou okolnosti, které by poškodily výrobek natolik, že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne jeho prvního použití. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzívní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné údery, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.

Cable adjuster / Konektor: Životnost výrobku je neomezená

PŘEPRAVA Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

X - OZNAČENÍ

1. Jméno a adresa výrobce
2. Známka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425
3. Číslo orgánu kontrolující systém kvality
4. Referenční norma a rok vydání
5. Název zařízení
6. Informace o výrobku
7. Maximální délka
8. Měsíc a rok výroby

9. Sériové číslo
10. Pročtete si návod k použití
11. Maximální hmotnost využití
12. Směr použití
13. Model byl certifikovaný i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma)
14. Známka kvality UIAA (=Mezinárodní unie horolezeckých sdružení)
15. Třída podle EN 362
16. Třída podle EN 12275
17. Nejvyšší povolené zatížení hlavní osy
18. Nejvyšší povolené zatížení dolní osy
19. Nejvyšší povolené zatížení s otevřenou pákou

Y - SEZNAM ČÁSTÍ
[1] Kabel
[2] Regulační zařízení
[3] Hlavní konec
[4] Volný konec
[5] Blokovací páka
[6] Označení CE

KONEKTOR
[7] Korpus
[8] Páka
[9] Zajišťovací mechanizmus
[10] Rotační osy páky
[11] Rychlá smyčka
[12] Matice
[13] Indikátor pádu
[14] Otočný připojovací bod
[15] Kolík proti otáčení

W1 - Orgánu kontrolující systém kvality
W2 - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

J - PROVOZNÍ LIST
1. Model
2. Sériové číslo
3. Měsíc a rok výroby
4. Datum zakoupení
5. Datum prvního použití
6. Uživatel
7. Poznámka
8. Kontrola každých 12 měsíců
9. Datum
10. OK
11. Jméno/podpis
12. Datum následující kontroly

SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pracovníkom pracujúcim vo výškach. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť vám spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tieto pokyny slúžia na poskytnutie informácií o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti.

Je nutné prečítať si, porozumieť a uchovať tieto pokyny. V prípade straty si pokyny môžete stiahnuť zo stránky **www.camp.it**. Vyhlásenie o zhode EÚ možno stiahnuť z tejto stránky. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej je výrobok predávaný.

POUŽITIE

Toto príslušenstvo môžu používať len tie osoby, ktoré sú kompetentné a vyškolené pre dané činnosti alebo sú pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Tieto pokyny vám neposkytnú výklad o technikách práce vo výškach ani o akejkoľvek inej pridruženej aktivite: predtým, ako začnete používať toto príslušenstvo, musíte absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pre ktorú môže byť tento výrobok použitý sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie alebo tiež nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý kontrolovať svoju bezpečnosť a zvládnuť núdzové situácie. V systémoch na ochranu pred pádom je pre bezpečnosť nevyhnutné, aby boli zariadenie alebo kotvový bod vždy správne umiestnené a aby sa práce vykonávali takým spôsobom, že bude minimalizované riziko pádu a jeho výška. Pred každým použitím na pracovisku skontrolujte voľnú hĺbku pod užívateľom tak, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami, ktoré sa nachádzajú na trajektórii pádu. Postroj pre zadržanie pádu je jediným prípustným upínacím zariadením tela, ktoré môže byť použité v protipádovom systéme. Výrobok smie byť používaný len takým spôsobom, ako je uvedené nižšie a nesmie byť žiadnym spôsobom modifikovaný. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi predpismi (EN), majúc na pamäti obmedzenia jednotlivých jeho zložiek. V týchto pokynoch sú zahrnuté niektoré príklady nesprávneho použitia, avšak sú mnohé ďalšie príklady nesprávnych aplikácii, ktoré nemožno na tomto mieste vymenovať a ani si ich predstaviť. Podľa možností je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby.

ÚDRŽBA

Čistenie textilných a plastových častí: umývajte ich výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30°C) a nechajte voľne vysušiť, ďaleko od priamych zdrojov tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte ich sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Teplota:* výrobok udržujte pri teplote do 80°C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte.

SKLADOVANIE

Rozbalený výrobok skladujte na suchom a chladnom mieste, vzdialený od svetla a zdrojov tepla, zvýšenej vlhkosti, ostrých hrán a predmetov, látok spôsobujúcich koróziu, inú možnosť poškodenia alebo opotrebovania.

ZODPOVEDNOSŤ

Spoločnosť C.A.M.P. spa alebo distribútor neakceptujú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku CAMP Safety alebo v prípade, že bol tento výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za pochopenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P., alebo jej prostredníctvom, používať ho len pre činnosti, pre ktoré bol tento vyrobený a pri jeho použití uplatňovať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby táto výbava využitá v absolútne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Ste osobne zodpovedný za vaše správanie a rozhodnutia, ak nie ste schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania tohto vybavenia, nepoužívajte ho.

TROJROČNÁ ZÁRUKA

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý tento výrobok nie je určený.

PODROBNÉ INFORMÁCIE

NÁVOD NA POUŽÍVANIE - CABLE ADJUSTER

Oblasť použitia

Prostriedok “CAMP Cable Adjuster” je nastaviteľný zaisťovací a polohovací pracovný prostriedok, ktorý spĺňa požiadavky normy EN 358:2018. Skladá sa z kovového lana, ktoré zvyšuje odolnosť voči rezu, je pokrytý ochranným polyesterovým opletením. Tento výrobok je určený na ochranu a na predchádzanie rizikám pádu z výšky v sektore priemyslu, stavebníctva, bezpečnosti a, vo všeobecnosti, pri výkone akejkoľvek práce vo výškach. K dispozícii sú rôzne štandardné modely a verzie uvedené v **tab. A**. Okrem toho sú k dispozícii aj ďalšie špeciálne kombinácie konektorov a špeciálne dĺžky, ktorých špecifikácia je uvedená na štítku výrobku.

Použitie

Aby bolo možné zhodnotiť nebezpečenstvo, ktoré hrozí pri výkone pracovného úkonu a teda, aby bolo možné určiť, ktoré OOP bude nutné používať pri jeho výkone, definujeme hodnotu pádový faktor (**obr. 1a**), ktorá bude vypočítaná podľa nasledovného vzorca: Pádový faktor = Výška pádu / Dĺžka lanka. V prípade, že sa pádový faktor rovná 0, a teda operátor sa nachádza priamo pod kotviacim bodom, pričom lanko je napnuté, alebo v prípade, že sa pádový faktor rovná 1 je možné použiť príslušenstvo na polohovanie/zaistenie (**obr. 1b**). V ostatných prípadoch, ak sa pádový faktor rovná alebo je väčší ako 1, je nutné použiť záchytné systémy. Udržujte lano stále v napnutom stave a nedovoľte, aby sa povolilo. V prípade, že sa používa systém polohovania pri práci, používateľ použije príslušenstvo na svoje zaistenie. Je nevyhnutné zvážiť potrebu použitia doplnkového bezpečnostného záchytného systému. Lanká, ani tie, ktoré sú vyrobené z kovového kábla, nie sú nezničiteľné: je možné ich prerezať ostrými nástrojmi (napr. motorovou pílou, atď.) a preto vždy počas výkonu aktivít rezania používajte i druhé bezpečnostné lano. Kotviaci bod sa musí spĺňať požiadavky predpisu EN 795 a/alebo musí mať pevnosť 12 kN (kovové kotviace body) či 18 kN (textilné kotviace body). Kotviaci bod sa musí nachádzať na úrovni pásu alebo vyššie. Pripojenia k postroju a ku kotviacemu bodu štruktúry musia byť realizované prostredníctvom konektorov spĺňajúcich požiadavky normy EN 362. Aby sa predišlo vzniku popálenín spôsobených kĺzaním kábla, odporúča sa používať rukavice. Zabezpečte dostupnosť vhodného záchranárskeho vybavenia a zabezpečte, aby pracovné čaty absolvovali patričné školenie, po absolvovaní ktorého by vedeli rýchlo poskytnúť pomoc zranenému za účelom minimalizovania prípadných následkov jeho zotrvávania vo visiacej polohe.

Nastavenie dĺžky:

- skrátenie dĺžky; potiahnite voľný koniec **[4]** smerom nahor, až pokiaľ nedosiahnete požadovanú dĺžku, po zaťažení prostriedku celou váhou tela regulačné zariadenie **[2]** automaticky zablokuje kábel **[1]** (**obr. 2-3**);
- zväčšenie dĺžky; Chyťte do ruky regulačné zariadenie **[2]**, palcom stlačte blokovaciu páku **[5]**, a tak ju uvoľnite (**obr. 4**), lano opätovne mierne zaťažte váhou a nechajte lano prechádzať **[1]**, po zaťažení celou hmotnosťou tela regulačné zariadenie **[2]** automaticky zablokuje kábel **[1]**.

Nikdy nepoužívajte voľný koniec **[4]** na vytvorenie spojenia, môže byť použitý výlučne na pripojenie zvyšku kábla ku krúžkom postroja na pripájanie príslušenstva. Prostriedok je možné použiť dvoma spôsobmi:

S jedným lankom:

Použitie spolu s celotelovým postrojom v súlade s požiadavkami normy EN 813.

Regulačné zariadenie **[2]** pripojte k brušnému bodu uchytenia postroja a hlavný koniec **[3]** ku kotviacemu bodu štruktúry (**obr. 2**).

S dvojitým lankom:

Použitie spolu s opaskom na polohovanie pri práci v súlade s požiadavkami normy EN 358.

Regulačné zariadenie **[2]** pripojte k bočnému bodu uchytenia opasku, kábel pretiahnite **[1]** okolo štruktúry a hlavný koniec **[3]** pripojte k druhému bočnému bodu uchytenia (**obr. 3**).

NÁVOD NA POUŽÍVANIE - KONEKTOR

Oblasť použitia

Konektory, ktoré môžu byť dodávané s výrobkom, spĺňajú požiadavky normy EN 362:2004 a sú vhodné na použitie v záchytných systémoch ako ochrana proti rizikám hroziacim pri páde z výšky. Niektoré modely spĺňajú požiadavky normy EN 12275:2013 na použitie pri horolezectve. Vlastnosti a ďalšie certifikáty konektorov sú uvedené v **tab. K**, referenčné kódy sú uvedené na štítkoch konektorov dodávaných vo výrobku.

Triedy (**tab. K**)

EN 362-2004 Trieda A: konektor určený na priame pripojenie ku špecifickému ukotveniu. Trieda B: základný konektor. Trieda T: smerový konektor. Trieda Q: rýchla slučka. Trieda M: viacúčelový konektor. EN 12275-2015 Trieda B: základný konektor. Trieda H: konektor na istenie pomocou polovičného lodného uzla Trieda K: konektor pre ferratové (zaistené) cesty. Trieda X: oválny konektor. Trieda Q: rýchla slučka. Prevládajúci materiál konektora je uvedený v **tab. K** v stĺpci „Materiál“. S = Oceľ, SS = Nehrdzavejúca oceľ, AL = Hliníková zliatina.

Použitie

Ak je konektor používaný so záchytným systémom, je nutné zohľadniť dĺžku konektora, pretože to ovplyvňuje výšku pádu. Správne pripojenie konektora je uvedené v **tab. K** a na **obr. K1 - K6**. Používateľ konektora so skrutkovacou poistkou (**obr. K1**) musí dbať na to, aby ho počas jednej pracovnej zmeny nemusel často odpájať. Rýchle slučky sa používajú na zriedka otvárané pripojenia, odporúča sa ich doťahovať krútiacim momentom v sile 3 Nm pre rýchle slučky s priemerom 8 mm a 7 mm, pre rýchle slučky s priemerom 10-12 mm je nutné úplne vylúčiť neúplné uzatvorenie (**obr. K5**). Správne použitie a pripojenie k spoľahlivému kotviacemu bodu, k podsystému a k iným súčastiam záchytného systému je znázornené na **obr. K6**. V niektorých polohách môže byť odolnosť konektora znížená (**obr. K7-K8**). Nepoužívajte polohy, pri ktorých by bola páka konektora namáhaná (**obr. K9-K10**); V prípade, že nie je možné predísť namáhaniu páky, zvoľte konektory spĺňajúce požiadavky normy ANSI Z359.12, ktorých páka má najlepšiu odolnosť (**obr. K11**).

KONTROLA A ÚDRŽBA - CABLE ADJUSTER

Po každom použití skontrolujte správnu činnosť blokovacej páky **[5]**, overte si, či prach alebo špina neobmedzujú jej pohyb. V prípade, že dochádza ku čiastočnému alebo úplnému blokovaniu zariadenia, zabezpečte jeho namazanie olejom pre šijacie stroje alebo silikónovým sprejom a zvyšky nečistôt odstráňte handrou. V prípade, že zariadenie je pred mazaním špinavé alebo mastné, umyte ho pitnou vodou a osušte.

KONTROLA A ÚDRŽBA - KONEKTOR

Ak je páka konektora otvorená, odolnosť konektora sa zmenší viac ako o polovicu (pozri **tab. K**): pred každým použitím skontrolujte správne fungovanie páky: páka sa pri zatvorení musí oprieť o telo konektora, automatické zaisťovacie zariadenie sa musí zavrieť úplne bez vonkajšej pomoci. Blato, piesok, lak, ľad, špinavá voda a iné látky môžu ovplyvniť jej správne fungovanie. Nepoužívajte konektory, ktoré nefungujú správne. Ak sa konektor nefunguje správne, vyčistite a namažte mechanizmus pomocou maziva na báze silikónu. Čistenie a mazanie sa odporúča vykonať po každom použití v prímorskom ovzduší. Ak problém pretrváva aj po namazaní, konektor viac nepoužívajte.

REVÍZIA

Bezpečnosť užívateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly, ktorú je potrebné uskutočniť pred použitím výrobku, počas jeho používania a aj po každom použití musí byť výrobok odborne skontrolovaný každých 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku; dátum a následné kontroly je potrebné zapísať do záznamu kontrol; dokumentáciu uchovajte pre potreby kontroly a informácií počas celej životnosti výrobku. Skontrolujte pritom aj čitateľnosť označenia výrobku.

Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:

- narezanie alebo poškodenie kábla
- poškodenie koncových ôk
- praskliny alebo deformácie regulačného zariadenia alebo blokovacej páky
- zablokovanie páky, ktoré nie je možné vyriešiť bežným namazaním
- korózia, ktorá podstatne zhoršuje povrchový stav kovu (nezmizne po ľahkom preleštení šmirgľovým papierom)
- vôľa alebo vypadnutie nitu páky karabíny
- nesprávne naliehanie páky na teleso karabíny
- vôľa alebo vybočenie rotačnej osi páky
- všeobecné opotrebenie telesa karabíny, ktoré spôsobí značné zmenšenie časti (drážok alebo zárezov), ktorej hrúbka je odhadovaná na viac ako 1 mm
- výskyt prasklín, najmä v oblasti rotačnej osi páky
- pri rýchlej slučke ťažkosti pri úplnom uzatváraní matice manuálnym spôsobom

Ak výrobok, alebo niektorá jeho časť, vykazujú známky opotrebovania alebo poškodenia musia byť vymenené, a to aj v prípade, že existuje len takéto podozrenie. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred každým následným použitím preskúšaná.
Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený, pretože pri ňom mohlo dôjsť k takým poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

ŽIVOTNOSŤ

Životnosťou sa rozumie životnosť výrobku bez príčin, ktoré ho odstavia z používania pod podmienkou uskutočňovania pravidelných kontrol najmenej raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné údery, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. alebo distribútora.
Cable adjuster / Konektor: Životnosť výrobku je neobmedzená.

PREPRAVA Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

X - OZNAČENIE

1. Meno a adresa výrobcu
2. Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425
3. Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby
4. Referenčný predpis a rok jeho zverejnenia
5. Názov zariadenia
6. Odkaz na produkt
7. Maximálna dĺžka
8. Mesiac a rok výroby
9. Sériové číslo
10. Prečítajte si pokyny pre použitie
11. Maximálna hmotnosť využitia
12. Smer použitia
13. Model certifikovaný podľa normy EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstan-Arménsko-Kirgizsko)
14. Osvedčenie kvality UIAA (International Climbing and Mountaineering Federation)
15. Trieda podľa EN 362
16. Trieda podľa EN 12275

17. Najvyššie povolené zaťaženie vrchnej osi
18. Najvyššie povolené zaťaženie spodnej osi
19. Najvyššie povolené zaťaženie pri otvorenej páke

Y - ZOZNAM ČASTÍ
[1] Kábel
[2] Regulačné zariadenie
[3] Hlavný koniec
[4] Voľný koniec
[5] Zaisťovacia páka
[6] Označenie CE

KONEKTOR
[7] Teleso
[8] Páka
[9] Zaisťovacie zariadenie
[10] Os otáčania páky
[11] Rýchločlánok
[12] Matica
[13] Indikátor pádu
[14] Otočný spojovací bod
[15] Antirotačný kolík

W1 - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby
W2 - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

J - ZÁZNAM KONTROL

1. Model
2. Sériové číslo
3. Mesiac a rok výroby
4. Dátum zakúpenia
5. Dátum prvého použitia
6. Používateľ
7. Poznámka
8. Kontrola každých 12 mesiacov
9. Dátum
10. OK
11. Meno/podpis
12. Dátum nasledujúcej kontroly

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE

Koncern C.A.M.P. s svojimi lahkimi in inovativnimi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben

skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrditev telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

VZDRŽEVANJE

Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

ODGOVORNOST

Podjetje C.A.M.P. spa oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. spa ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebno ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

GARANCIJA: 3 LETA

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO - CABLE ADJUSTER

Področja uporabe

CAMP Cable Adjuster je nastavljiva oprema za omejitev delokroga in namestitev pri delu, ki je certificirana skladno s standardom EN 358:2018. Za zagotavljanje večje odpornosti na prerez izdelek sestavlja jeklenica, ki jo prekriva zaščitni oplet iz poliestra. Izdelek je namenjen zaščiti in preprečevanju tveganja za padec z višine v industriji, gradbeništvu in pri reševanju ter na splošno pri delu na višini. Na voljo so različni standardni modeli in različice, ki so navedeni v **tabeli A**. Ponudba obsega tudi sisteme, ki združujejo posebne izvedbe spojnih elementov in nestandardne dolžine vrvi. Podatki o izdelku so navedeni na njegovi oznaki.

Uporaba

Stopnja tveganja delovnih pogojev, na podlagi katere se izbere osebna varovalna oprema (OVO), je določena glede na faktor padca (**slika 1a**), ki se izračuna po naslednji formuli: faktor padca = dolžina padca/dolžina vrvi. Če je faktor padca 0, kar pomeni, da je delavec v točki pod sidriščem in je vrv napeta, ali če je faktor padca 1 in so delavcu omogočeni premiki se lahko uporabi opremo za namestitev pri delu/omejevanje delokroga (**slika 1b**). V ostalih primerih, kjer je faktor padca enak ali večji od 1, je obvezna uporaba opreme za zaščito pred padci z višine. Vrv mora

biti vedno napeta; preprečite, da bi postala ohlapna. Pri uporabi sistema za namestitev pri delu se delavec zanaša na svojo opremo, ki mu zagotavlja podporo. Nujno je oceniti, ali je potrebna uporaba dodatnega sistema za zaščito pred padci z višine. Vrvi z zaključno zanko, vključno z modeli, ki jih sestavlja jeklenica, niso neuničljive; poškodujejo jih lahko ostra orodja (npr. motorna žaga), zato med rezanjem oziroma žaganjem vedno uporabljajte dodaten sistem za zaščito pred padci. Sidrišče mora izpolnjevati zahteve iz standarda EN 795 in/ali imeti nosilnost 12 kN (jeklena sidrišča) oziroma 18 kN (tekstilna sidrišča). Sidrišče mora biti na višini uporabnikovega pasu ali nad njim. Za pripenjanje na varovalni pas in konstrukcijsko sidrišče je treba uporabiti spojne elemente, skladne s standardom EN 362. Priporoča se uporabo rokavic za preprečevanje opeklin med drsenjem jeklenice. Zagotoviti je treba primerno opremo za reševanje in poskrbeti za ustrezno usposabljanje delavcev, da lahko v primeru padca takoj pomagajo, s čimer se v največji možni meri prepreči nevarnost za nastanek sindroma pasivnega visenja. Postopek nastavitve dolžine:

- Jeklenico **[1]** skrajšate tako, da njen prosti konec **[4]** vlečete v smeri navzgor, dokler ne dosežete želene dolžine. Ko jeklenico popolnoma obremenite s težo telesa, jo nastavitvena naprava **[2]** samodejno blokira (**sliki 2** in **3**).
- Jeklenico podaljšate tako, da v roki držite nastavitveno napravo **[2]** in s palcem potisnete blokirno ročico **[5]**, da jo sprostite (**slika 4**). Jeklenico **[1]** znova obremenite in pustite, da drsi skozi nastavitveno napravo. Ko jeklenico povsem obremenite s težo telesa, jo nastavitvena naprava **[2]** samodejno blokira.

Prostega konca **[4]** nikoli ne uporabljajte za navezovanje; uporabite ga lahko samo za pripenjanje preostanka jeklenice na zanko za orodje, ki je na varnostnem pasu. Napravo je mogoče uporabljati na dva načina:

Način enojne vrvi:

Uporaba skupaj s sedežnim pasom (EN 813). Nastavitveno napravo **[2]** povežite s točko pripenjanja na trebušnem delu varovalnega pasu, glavni konec jeklenice **[3]** pa pripnite na konstrukcijsko sidrišče (**slika 2**).

Način dvojne vrvi:

Uporaba skupaj z varovalnim pasom za namestitev pri delu (EN 358). Nastavitveno napravo **[2]** zapnite na stransko točko pripenjanja na varovalnem pasu, jeklenico **[1]** napeljite okrog konstrukcije in njen glavni konec **[3]** povežite z drugo stransko točko pripenjanja (**slika 3**).

NAVODILA ZA UPORABO – SPOJNI ELEMENTI

Področja uporabe

Spojni elementi, s katerimi je opremljen izdelek, so certificirani skladno s standardom EN 362:2004 in so primerni za uporabo v varovalnih sistemih za zaščito pred padci z višine. Nekateri modeli so certificirani tudi skladno s standardom EN 12275:2013 za uporabo v gorništvu. Informacije o značilnostih spojnih elementov in skladnosti z drugimi certifikati so povzete v **tabeli K** in razvrščene glede na kodo izdelka, ki navedena na oznaki spojnih elementov, dobavljenih kot sestavni del naprave.

Razred (**tabela K**)

EN 362:2004. Razred A: spojni element, ki je zasnovan za neposredno pripenjanje na sidrišče določenega tipa. Razred B: osnovni spojni element. Razred T: smerni spojni element. Razred Q: spojni element z matico. Razred M: večnamenski spojni element. EN 12275:2015. Razred B: osnovni spojni element. Razred H: spojni element za varovanje s polbičevim vozlom. Razred K: spojni element za uporabo pri zahtevnem varovanem plezanju (via ferrata). Razred X: ovalni spojni element. Razred Q: spojni element z matico. Glavni material spojnega elementa je naveden v **tabeli K** v stolpcu „Material“: S = jeklo, SS = nerjavno jeklo, AL = aluminijeva zlitina.

Uporaba

Dolžino spojnega elementa je treba upoštevati, kadar se uporablja v sistemu za zaščito pred padci z višine, saj vpliva na dolžino padca. Pravilen način pripenjanja spojnega elementa je prikazan v **tabeli K** in na **slikah od K1 do K6**. Za spojne elemente z ročnim zapiranjem (**slika K1**) velja, da se mora uporabnik izogibati njihovemu pogostemu odpenjanju med delovno izmeno. Vponke z matico se uporabljajo za povezovanje, kadar ni potrebno pogosto odpiranje. Za vponke z matico premera 8 mm se priporoča zatezni moment 3 Nm, za modele premera 10–

12 mm pa 7 Nm. Matica ne sme biti nikoli zategnjena samo delno (**slika K5**). Za pravilno uporabo in načine pripenjanja na zanesljivo sidrišče, podsistem ali druge elemente sistema za zaščito pred padci glejte **sliko K6**. Nekatere okoliščine lahko zmanjšajo nosilnost spojnega elementa (**sliki K7** in **K8**). Spojnih elementov ne nameščajte v položaje, v katerih bi prišlo do obremenitve njihovih vrat (sliki **K9** in **K10**). Če ni mogoče preprečiti delovanja sile na vrata, izberite spojne elemente ANSI Z359.12, ki imajo vzdržljivejša vrata (**slika K11**).

PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE - CABLE ADJUSTER

Pred vsako uporabo preverite pravilno delovanje blokirne ročice **[5]** in se prepričajte, da prah ali umazanija ne ovirata njenega premikanja. Če je ročica deloma ali povsem blokirana, jo namažite z oljem za šivalne stroje ali s silikonskim mazivom v razpršilu in odvečno mazivo obrišite s krpo. Če sta prisotni umazanija ali mast, izdelek pred mazanjem očistite s sladko vodo in ga osušite.

PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE – SPOJNI ELEMENTI

Nosilnost spojnega elementa se zmanjša za več kot polovico, ko so vratca odprta (glejte **tabelo K**). Pred uporabo preverite, ali vratca delujejo pravilno: pri zapiranju se morajo vrniti v položaj, v katerem so v tesnem stiku s telesom spojnega elementa, naprava za samodejno blokiranje pa se mora popolnoma zapreti brez zunanje pomoči. Blato, pesek, barva, led, umazana voda in drugi dejavniki lahko ogrozijo delovanje. Ne uporabljaje spojnih elementov, ki ne delujejo pravilno. Če opazite nepravilno delovanje, mehanizem očistite in ga namažite s silikonskim mazivom. Priporoča se, da spojne elemente očistite in namažete po vsaki uporabi v okolju, kjer so lahko izpostavljeni morski vodi. Če napake ne odpravite z mazanjem, spojni element izločite iz uporabe.

PREGLED

Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe na vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Preveriti je treba čitljivost oznak izdelka. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:

- zareze ali poškodbe na jeklenici;
- poškodovane zaključne zanke;
- razpoke ali deformacije na nastavitveni napravi ali blokirni ročici;
- običajni postopek mazanja ne odpravi težav z blokirano ročico;
- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahnem drgnjenju s steklenim papirjem)
- premikanje ali izstopanje kovice vrat vponke
- nepravilen priklop vrat na telo vponke
- premikanje ali izstopanje osi vrat
- splošna obraba telesa vponke, ki povzroča občutno zmanjšanje premera (zoženja) in za katero se oceni, da presega 1 mm
- prisotnost špranj, zlasti premikanje ali izstopanje na ravni osi vrtenja vrat
- pri veznem elementu z matico: težave pri popolnem zavitju matice z roko.

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Navedena življenjska doba velja, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu

izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. spa ali distributerjem.
Cable adjuster / Vezni Element: Življenjska doba izdelka je neomejena

TRANSPORT Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

X - OZNAKA
1. Ime in naslov proizvajalca
2. Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425
3. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
4. Ustrezajoči standard in leto njegove objave
5. Ime opreme
6. Referenčna številka izdelka
7. Največja dolžina
8. Mesec in leto izdelave
9. Serijska številka
10. Preberite priročnik z navodili
11. Maksimalna dopustna obremenitev
12. Smer delovanja
13. Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armenija in Kirgizistan)
14. Oznaka kakovosti UIAA (=Mednarodne zveze planinskih organizacij)
15. Razred glede na EN 362
16. Razred glede na EN 12275
17. Nosilnost - vzdolžna
18. Nosilnost - prečna
19. Nosilnost z odprtimi vrati

Y - SEZNAM IZRAZOV
[1] Kabel
[2] Nastavitvena naprava
[3] Glavni konec
[4] Prosti konec
[5] Blokirna ročica
[6] Oznaka CE

SPOJNI ELEMENTI
[7] Telo
[8] Vrata
[9] Mehanizem za blokiranje
[10] Os vrtenja vrat
[11] Vezni element z matico (hitri člen)
[12] Matica
[13] Indikator padca
[14] Vrtljiva točka pripenjanja

[15] Zatič za preprečevanje vrtenja

W1 - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
W2 - Pooblaščena ustanova za EU–pregled tipa

J - KONTROLNI LIST

1. Model
2. Serijska številka
3. Mesec in leto izdelave
4. Datum nakupa
5. Datum prve uporabe
6. Uporabnik
7. Opombe
8. Pregled na vsakih 12 mesecev
9. Datum
10. OK
11. Ime/podpis
12. Datum naslednjega pregleda

HRVATSKI

OPĆE INFORMACIJE

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte ih s razumijevanjem i sačuvajte.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

UPORABA

Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučenih stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike rada na visini ili drugih srodnih poslova: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Kod sustava za zaštitu od pada od bitnog je značaja za sigurnost da se zaštitna oprema ili sidrište uvijek pravilno postave te da se rad obavlja na način koji osigurava minimalnu opasnost od pada i visinu pada. Prije svake uporabe provjeriti slobodan prostor ispod korisnika opreme na radnom mjestu, kako u slučaju pada ne bi došlo do udarca o tlo odnosno da na putanji pada ne postoje druge prepreke. Zaštitni pojas jedina je prihvatljiva zaštitna oprema za tijelo koja se smije koristiti u sustavima za zaštitu od pada. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće.

ODRŽAVANJE

Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova: prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti.

ČUVANJE

Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštrih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja.

ODGOVORNOST

Tvrtka C.A.M.P. spa odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane

neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. Safety. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.

JAMSTVO 3 GODINE

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške.
Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

POSEBNE INFORMACIJE

UPUTE ZA UPORABU - CABLE ADJUSTER

Područje primjene

"CAMP Cable Adjuster" je podesiv uređaj za zadržavanje i radno pozicioniranje sa certifikatom u skladu sa zakonom EN 358:2018. Sastoji se od metalnog kabla za otpornost na rezanje, obučenog u zaštitni poliesterski omotač. Proizvod je namijenjen zaštiti i sprječavanju pada sa visine na području industrije, građevine, spašavanja i općenito kod bilo koje primjene kod rada na visini. Dostupni su razni modeli i standardne verzije, navedene u **tab.A**. Dostupne su i posebne kombinacije konektora kao i dužine, čiji su podaci navedeni na oznaci proizvoda.

Uporaba

Za procjenu opasnosti određene situacije prilikom rada, kao i za procjenu potrebne individualne zaštitne opreme koju je potrebno primijeniti, potrebno je definirati faktor pada (**sl.1a**) koji se izračunava slijedećom formulom: faktor pada = visina pada / dužina poveznog užeta. U slučaju da je faktor pada 0, stoga se operater nalazi ispod sidrišne točke sa napetim poveznim užetom, ili u slučaju da je faktor pada 1 moguće je uporabiti opremu za pozicioniranje/ zadržavanje (**sl. 1b**). U drugim slučajevima sa faktorom pada istim ili većim od 1, obavezna je uporaba opreme protiv pada. Uže mora uvijek biti nategnuto, izbjegavati uporabu labavog užeta. Kada se uporablja sustav radnog pozicioniranja, operater se oslanja na opremu za pridržavanje. Neophodno je procijeniti potrebu drugog sigurnosnog sustava za sprječavanje pada. Prigušna povezna užad, čak i kada je izrađena od metalnog kabla, nije neuništiva: može se prerezati oštrim alatom (npr. motornom pilom, itd.), stoga je uvijek potrebno uporabljati i drugu sigurnosnu liniju tijekom radnji koje uključuju rezanje. Sidrišna točka mora biti u skladu sa EN 795 i/ili imati otpornost od 12 kN (metalna sidrišta) ili 18 kN (tekstilna sidrišta). Sidrišna točka se mora nalaziti na razini struka ili iznad istog. Spajanje na pojas i na sidrišnu točku mora se vršiti konektorima EN 362. Savjetuje se uporaba rukavica kako bi se spriječile opekline uslijed klizanja užeta. Opskrbiti se prikladnom opremom za spašavanje i predvidjeti prikladnu obuku operatera, kako bi mogli brzo djelovati za spašavanje ozlijeđene osobe, svodeći na minimum posljedice za ozlijeđenog koji nepomično visi. Za regulaciju dužine:

- kraćenje užeta, povući slobodni kraj užeta **[4]** prema gore dok se ne postigne željena dužina, sa opterećenjem čitavom težinom tijela, regulacijska naprava **[2]** automatski blokira uže **[1]** (**sl.2-3**)
- produženje užeta, držati regulacijsku napravu u ruci **[2]** i palcem pritisnuti blokirnu ručku **[5]** kako bi se odblokirala (**sl.4**), ponovno opteretiti težinom provlačenjem užeta **[1]**, sa opterećenjem čitavom težinom tijela, regulacijska naprava **[2]** automatski blokira uže **[1]**.

Nikada se ne smije uporabljati slobodni kraj **[4]** za spajanje, može se uporabljati isključivo za kačenje preostalog dijela užeta na kuku za držanje materijala na pojasu.

Moguće su dvije vrste uporabe:

Uporaba jednostrukog prigušnog poveznog užeta. Uporaba u kombinaciji sa sjednim pojasom EN 813. Spojiti regulacijsku napravu **[2]** na trbušni prihvat pojasa i gravni kraj **[3]** na strukturalnu sidrišnu točku (**fig.2**).

Uporaba duplog prigušnog poveznog užeta:

Uporaba u kombinaciji sa pojasom za pozicioniranje EN 358. Spojiti regulacijsku napravu **[2]** na bočni prihvat pojasa, provući kabel **[1]** oko strukture i spojiti glavni kraj **[3]** na drugi bočni prihvat (**sl.3**).

UPUTE ZA UPORABU - KONEKTORI

Područje primjene

Konektori koji se eventualno dostavljaju sa proizvodom imaju certifikat u skladu sa EN 362:2004 i prikladni su za uporabu u sklopu sustava za sprječavanje pada za zaštitu od opasnosti pada sa visine. Pojedini modeli imaju i certifikat u skladu sa EN 12275:2013 za uporabu u alpinizmu. Osobine i dodatni certifikati za konektore navedeni su u **tab.K**, a kod/kodovi se nalaze na etiketi konektora koji se dostavljaju sa proizvodom.

Klase (**tab.K**)

EN 362:2004. Klasa A: konektor koji se spaja izravno na specifično sidrište. Klasa B: osnovni konektor. Klasa T: konektor za usmjerenje. Klasa Q: karabiner. Klasa M: višenamjenski konektor. EN 12275:2015. Klasa B: osnovni konektor. Klasa H: konektor za osiguravanje polu-lađarskim čvorom. Klasa K: konektor za via ferrata. Klasa X: ovalni konektor. Klasa Q: karabiner. Osnovni materijal od kojeg je izrađen konektor naveden je u **tab.K** u koloni “Materijal”: S = čelik, SS = nehrđajući čelik, AL = legura aluminija.

Uporaba

Dužina konektora mora se uzeti u obzir kada se isti uporablja u sklopu sustava za sprječavanje pada jer utječe na duljinu pada. Ispravno spajanje konektora navedeno je u **tab.K** i na **sl. od K1 do K6**. Operater koji uporablja konektor sa ručnim zatvaranjem (**sl.K1**) mora izbjegavati da se isti otkači više puta tijekom iste radne smjene. Karabineri se uporabljaju za spajanja sa neučestalim otvaranjem, savjetuje se zatvaranje sa moment ključem od 3 Nm za karabinere sa promjerom od 8 mm i 7 Nm za konektore sa promjerom od 10-12 mm, djelomično zatvaranje matice mora se uvijek izbjegavati (**sl.K5**). Za ispravnu uporabu i za spajanje na sigurno sidrište, na pod sustav i na druge elemente sustava za sprječavanje pada, vidi **sl.K6**. Određene situacije mogu smanjiti otpor konektora (**sl.K7-K8**). Izbjegavati položaje u kojima se ručka konektora previše forsira (**sl.K9-K10**); ako nije moguće izbjegavati forsiranje na ručku, odabrati konektore ANSI Z359.12 koji imaju bolji otpor ručke (**sl.K11**).

KONTROLA I ODRŽAVANJE - CABLE ADJUSTER

Prilikom svake uporabe provjeriti ispravan rad blokirne ručke**[5]**, provjeravajući da prašina ili prljavština ne ograničavaju pokrete. U slučaju djelomične ili totalne blokade, podmazati uljem za mašine za šivanje ili silikonskim lubrikantom u spreju, i očistiti ostatke krpom. U slučaju prljavštine ili prisutnosti masnoće, prije podmazivanja oprati običnom vodom i osušiti.

KONTROLA I ODRŽAVANJE - KONEKTORI

Konektor gubi više od pola svojeg optora kada je ručka otvorena (vidi **tab.K**): provjeriti ispravan rad ruke prije uporabe: ručka se mora vratiti do tijela konektora prilikom zatvaranja, uređaj za automatsko blokiranje se mora u potpunosti zatvoriti bez dodatne pomoći. Blato, pijesak, boja, led, prljava voda i ostali agensi mogu naštetiti radu. Ne smiju se uporabljati konektori koji ne rade ispravno. Ako se registrira neispravan rad, očistiti i podmazati mehanizam lubrikantom na bazi silikona. Savjetuje se čišćenje i podmazivanje nakon svake uporabe u morskom okolišu. Ako podmazivanje ne riješi problem, konektor se ne smije upotrebljavati.

TEHNIČKI PREGLED

Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme.Osim redovne vizualne kontrole koja se vrši prije, tijekom i nakon svake uporabe, proizvod mora biti pregledan od strane stručne osobe svakih 12 mjeseci, počev od datuma prve uporabe. Navedeni datum te datume sljedećih kontrola potrebno je upisati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhe kontrole i evidencije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Provjeravati čitljivost oznaka na proizvodu. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:

• prerezani ili oštećen kabel
• oštećenje omče na krajevima
• pukotine ili deformacije na regulacijskoj napravi o na blokirnoj ručci
• blokada ručke koja se ne može riješiti običnim podmazivanjem
• teška promjena stanja površine metala uslijed korozije (ne uklanja se blagim trljanjem s brusnim papirom)
• olabavljenost ili ispadanje zakovice na ručici karabinera
• nepravilno prikačivanje ručice na tijelo karabinera
• olabavljenost ili ispadanje okretne osovine ručice
• opća istrošenost tijela karabinera, uslijed čega je osjetno smanjen presjek (žlijebovi ili urezi procijenjene dubine veće od 1 mm)
• napuknuća, posebice na razini okretne osovine ručice
• za brzi spojnik, teško ručno stezanje matice do kraja

Ako su na artiklu ili jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja, isti je potrebno zamijeniti. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati. Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora se zamijeniti.

VIJEK TRAJANJA

Vijek trajanja podrazumijeva da ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. spa ili distributeru.

Cable adjuster / Spojnici: Vijek trajanja proizvoda je neograničen

PRIJEVOZ Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

X - OZNAČAVANJE

1. Naziv i adresa proizvođača
2. Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425
3. Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda
4. Mjerodavna norma i godina objave
5. Naziv opreme
6. Referentna oznaka proizvoda
7. Maksimalna dužina
8. Mjesec i godina proizvodnje
9. Serijski broj
10. Pročitati upute za uporabu
11. Maksimalna težina za uporabu
12. Smjer rada
13. Model certificiran u skladu s EAC standardom (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan)
14. Atest o kvaliteti Međunarodnog saveza planinarskih društava (UIAA)
15. Razred prema EN 362
16. Razred prema EN 12275
17. Prekidna čvrstoća veće osovine
18. Prekidna čvrstoća manje osovine

19. Prekidna čvrstoća otvorene ručice

Y - NOMENKLATURA

[1] Kabel
[2] Regulacijska naprava
[3] Glavni kraj
[4] Slobodni kraj
[5] Ručica za blokiranje
[6] Oznaka CE

KONEKTORI

[7] Tijelo
[8] Ručica
[9] Uređaj za blokiranje
[10] Okretna osovina ručice
[11] Brza poveznicac
[12] Matica
[13] Ukazivač pada
[14] Okretljiva točka spajanja
[15] Utikač za sprječavanje okretanja

W1 - Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda
W2 - Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa

J - SERVISNI LIST

1. Model
2. Serijski broj
3. Mjesec i godina proizvodnje
4. Datum kupnje
5. Datum prve uporabe
6. Korisnik
7. Napomene
8. Kontrola svakih 12 mjeseci
9. Datum
10. U REDU
11. Ime/Potpis
12. Datum sljedeće kontrole

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство**. Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru.** Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по

своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землёй или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р ЕН 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р ЕН 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.

ХРАНЕНИЕ

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания C.A.M.P. spa или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP Safety. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании CAMP; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - CABLE ADJUSTER

Область применения

“CAMP Cable Adjuster” это регулируемый строп для удержания и позиционировании нарабочем месте, соответствует требованиям стандарта EN 358:2018. Для улучшения устойчивости к перерезанию он изготовлен из стального троса, зпключенного в полиестеровую оплетку. Это изделие предлдназначено для использования в качестве средства защиты от падения в работах на высоте, металлоконструкциях, спасательных работах и других видов работ на высоте. В **Табл. A** приведены доступные разновидности и модели соединительных элементов. Также могут быть изготовлены и другие различные сочетания и специальные длины, и информация об этом приведена на маркировке изделий.

Использование

Фактор падения (коэффициент) - метод определения пропорциональной опасности падения, используется для оценки риска конкретных сценариев при работе на высоте (**рис.1a**), он рассчитывается с помощью следующего уравнения: Фактор падения=Высота падения/Длина стропа. В ситуациях, когда Фактор Падения равен 0 (т.е. работник находится под анкерной точкой и строп натянут) или в ситуациях, когда Фактор Падения равен 1 или меньше допускается использование средств защиты для ограничения/позиционирования (**рис.1b**). Для всех остальных ситуаций, когда Фактор Падения больше 1 или требуется большая свобода перемещения, должны использоваться средства защиты для остановки падения. Всегда держите строп натянутым и избегайте провисаний. При использовании в качестве средства рабочего позиционирования, пользователь полагается на это изделие для поддержки. Всегда важно оценивать необходимость дополнительной системы остановки падения. Все стропы, даже изготовленные из металлического троса, не являются неразрушаемыми и могут быть перерезаны острым инструментом (таким как цепные пилы и т.п.); поэтому всегда используйте дополнительную страховку во время работ по резке. Точка закрепления должна находиться на уровне поясницы или выше. Анкерная точка крепления должна удовлетворять требованиям стандарта EN 795 и/или иметь подтвержденную прочность 12 кН (металлические анкера) или 18 кН (текстильные анкерные утройства). Присоединение к привязи и к структурным анкерным точкам должно быть осуществено только сертифицированными по EN 362 соединительными элементами. Рекомендуется использовать защитные перчатки во избежание получения ожогов от скольжения по тросу. Используйте подходящее спасательное снаряжение и обеспечьте правильные тренировки рабочей бригаде, чтобы было возможно провести спасательные мероприятия в кратчайшие сроки для уменьшения эффектов синдрома подвешенного состояния. Регулировка длины:

- Чтобы укоротить: тяните за свободный конец **[4]** до тех пор, пока не будет достигнута требуемая длина. Нагружение регулятора длины **[2]** собственным весом работника приведет к автоматической блокировке троса **[1]** (**рис.2-3**);
- Чтобы удлинить: Удерживая регулятор длины **[2],** освободите блокирующий кулачок **[5]** (**рис.4**). Нагружение собственным весом приведет к скольжению троса **[1]**. Нагружение регулятора длины **[2]** собственным весом работника приведет к автоматической блокировке троса **[1].**

Никогда не используйте свободный конец **[4]** для закреплений; крепление остатка троса возможно только к полочкам для снаряжения на привязи. Существует два способа использования:

Режим Одинарного закрепления:

Используется в сочетании с привязью по стандарту EN 813. Присоедините регулятор длины **[2]** к передней точке крепления привязи, а другой конец **[3]** к структурной анкерной точке (**рис.2**).

Режим Двойного закрепления:

Используется совместно с привязью по стандарту EN 358. Присоедините регулятор длины **[2]** к боковой точке крепления привязи и пропустите трос **[1]** вокруг структурного анкера и присоедините конец **[3]** ко второй боковой точке (**рис.3**).

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - КАРАБИН

Область применения

Карабины (соединительные элементы) могут быть частью изделия, сертифицированы по стандарту EN 362:2004 и подходят для использования с системах остановки падения, являясь средствами индивидуальной защиты от падения. Некоторые модели также сертифицированы по стандарту EN 12275:2013 для альпинизма и скалолазания. Особенности и другие типы сертификации приведены в **Табл. К**, в которой указаны соответствующие артикулы и маркировки, нанесенные на изделия.

Classes (**Tab. K**)

Классы (**Табл. К**)

EN 362:2004. Класс A: анкерный соединительный элемент. Класс B: базовый соединительный элемент. Класс T: конечный соединительный элемент. Класс Q: завинчивающийся соединительный элемент. Класс M: универсальный соединительный элемент. EN 12275:2015. Класс B: базовый карабин. Класс H: карабин для использования с узлом УИАА. Класс K: Карабин для Виа-феррат. Класс X: овальный карабин. Класс Q: завинчивающийся карабин. В колонке “Material” **Табл. К** указан основной материал, из которого изготовлен соединительный элемент: S = Сталь, SS = Нерж. Сталь, AL = Алюминиевый сплав.

Использование

Длина соединительного элемента должна учитываться, когда он используется в системах защиты от падения, потому что она увеличивает глубину падения. Прикрепление соединительного элемента показано в **Табл. К** и на рис. **К1-К6**. При использовании карабинов с ручной винтовой муфтой (**рис. К1**) избегайте их многократного отсоединения в течение рабочего дня. Завинчивающиеся соединительные элементы используются для креплений, которые редко отсоединяются, мы рекомендуем затягивать их с усилием 3 Нм для диаметра 8 мм и 7 Нм для диаметров 10-12 мм, при этом избегайте неполного закрытия резьбы (**Рис. К5**). Для правильного использования и для соединения с подсистемами и другими компонентами систем защиты от падения обратитесь к **Рис. К6**. Некоторые варианты использования могут уменьшить просность соединительного элемента (**Рис. К7-К8**). Избегайте расположений, при которых нагрузка приходится на защелку (**Рис. К9-К10**); если невозможно избежать нагрузки на защелку, выбирайте для использования соединительные элементы стандарта ANSI Z359.12, которые имеют большую прочность защелок (**Рис. К11**).

ПРОВЕРКА И УХОД - CABLE ADJUSTER

Перед каждым использованием проверяйте работоспособность блокировочного кулачка **[5],** убедитесь в остутствии каких-либо заргязнений, которые могут препятствовать его подвижности. Если кулачок частично или полностью заблокирован, смажьте его машинным маслом без содержания кислот или спреем на силиконовой основею Для очистки от загрязнений помыть в воде и высушить перед смазкой.

ПРОВЕРКА И УХОД - КАРАБИН

Соединительный элемент теряет половину своей прочности, когда его защелка открыта (смотри **Табл. К**): проверьте правильность работы защелки перед использованием: В закрытом положении защелка должна возвращаться к телу карабина, а автоматическая защелка полностью закрываться без посторонней помощи. Грязь, пыль, песок, лед, грязная вода и другие вещества могут затруднять функционирование. Не используйте соединительные элементы с дефектами работы. Если произошел дефект работы, очистите и смажте механизм при помощи смазки на силиконовой основе. Чистка и смазка рекомендуется после каждого использования в морских условиях. Если после смазывания дефект не устранился, следует вывести карабин из эксплуатации.

ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к

обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

- Порезанный или поврежденный трос
- Повреждение оконечных петель
- Наличие трещин или деформаций на регуляторе длины или блокировочном кулачке
- блокировочный кулачок не освобождается после смазывания
- глубокая коррозия серьезно изменяет состояние поверхности металла (не исчезающая после легкого трения наждачной бумагой)
- зазор или выход наружу клепки защелки карабина
- неправильное соединение защелки с телом карабина
- болтание или вылезание наружу заклепки на защелке
- износ и истирание изделия если присутствуют повреждения металла глубиной более 1 мм
- наличие трещин, в особенности на уровне оси вращения рычага
- для быстро действующей рукоятки, трудности при полном закрытии гайки вручную

Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы предполагает, что изделие может быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с CAMP или вашим дистрибьютором.

Cable adjuster / Карабин: Срок службы изделия не ограничен

ТРАНСПОРТИРОВКА Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

X - МАРКИРОВКА

1. Название и адрес производителя
2. Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425
3. Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта
4. Соответствующий стандарт и год его публикации
5. Название устройства
6. Артикул изделия
7. Максимальная длина
8. Месяц и год производства
9. Серийный номер
10. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием

11. Максимальный вес пользователя
12. Рабочее направление
13. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза EAC (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)
14. Знак качества UIAA (=Международного союза альпинистских ассоциаций)
15. Класс согласно EN 362
16. Класс согласно EN 12275
17. Нагрузка разрушения по основной оси
18. Нагрузка разрушения по поперечной оси
19. Нагрузка разрушения при открытой защелке

Y - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ
[1] Трос
[2] Регулятор длины
[3] Основной конец
[4] свободный конец
[5] Блокировочная защелка
[6] Маркировка CE

КАРАБИН
[7] Тело
[8] Защелка
[9] Муфта
[10] Ось вращения защелки
[11] Резьбовой соединительный элемент
[12] Поворотная гайка
[13] Индикатор падения
[14] Место крепления вертюга
[15] Не вращающаяся заклепка

W1 - Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта
W2 - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

J - БЛАНК ОСМОТРА

1. Модель
2. Серийный номер
3. Месяц/Год производства
4. Дата покупки
5. Дата первого использования
6. Пользователь
7. Комментарии
8. Инспекции каждые 12 месяцев
9. Дата
10. ОК
11. Имя/Подпись
12. Дата следующей инспекции

TÜRKÇE

GENEL BİLGİLER

C.A.M.P. grubu, yüksekte çalışan işçilerin ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenilir ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **Bu talimatları okuyunuz, öğreniniz ve saklayınız**. Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: **www.**

camp.it. AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

KULLANIM

Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; yüksekte çalışma veya bunlarla ilişikli herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlarla başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Düşüş durdurma sistemleri için, aletin veya ankraj noktasının her zaman doğru şekilde konumlandırılmış olması ve düşme riskini ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde işlemin gerçekleştirilmiş olması güvenlik açısından son derece önemlidir. İş yerinde kullanmadan önce kullanıcının altındaki boş alanı her seferinde kontrol ediniz. Böylece bir düşme durumunda hemen zemine çarpmayacağından hem de düşme yörüngesinde yer alabilecek engellerin olmadığından emin olunuz. Düşüş durdurma kemeri, bir düşüş durdurma sisteminde kullanılabilen uygun vücudu kavrama aracıdır. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir.

BAKIM

Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği: temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. *Metalik aksamların temizliği:* temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. *Sıcaklık:* ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler:* özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız.

SAKLANMASI

Bu donanımı ayrıştırılmış bir biçimde, temiz, kuru, direkt ışık ve ısı kaynaklarından uzak bir ortamda saklayınız, yüksek seviyede nem, sivri veya keskin kenarlar, aşındırıcı madde ve benzerleri bu ekipmanlar üzerinde hasarların ortaya çıkmasına ve çürümelere neden olur.

SORUMLULUK

C.A.M.P. Spa şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP Safety ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. Spa tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlanmadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumdan kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

3YIL GARANTİ SÜRESİ

Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen

doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

SPESİFİK BİLGİLER

KULLANIM TALİMATLARI - CABLE ADJUSTER

Uygulama alanı

"CAMP Cable Adjuster", EN 358:2018 standardına göre sertifikalandırılmış işte sabitleme ve konumlandırmaya yönelik ayarlanabilen bir cihazdır. Kesilmeye karşı dayanımı arttırmak için metal kablodan oluşur, koruyucu polyester kılıfla kaplanmıştır. Bu ürün, sanayi, inşaat, kurtarma uygulamalarında yüksekten düşme risklerini önlemek ile daha genel olarak her türlü yüksekte yapılan çalışma uygulamalarında koruma sağlamak amacını taşır. **Tab.A**'da belirtilen farklı modelleri ve standart versiyonları mevcuttur. Diğer özel konektör birleşimleri ve özel uzunluklar da mevcuttur ve ilgili bilgiler ürünün markalamasında belirtilmiştir.

Kullanım

Bir çalışma durumunun tehlikesini ve dolayısıyla da kullanılacak KKD'leri değerlendirmek için aşağıdaki formüle göre hesaplanan düşme faktörü (**şekil 1a**) tanımlanır: Düşme faktörü = Düşme yüksekliği / İp uzunluğu. Düşme faktörünün 0 olduğu ve dolayısıyla operatörün ip gergin haldeyken ankraj noktasının altında bulunduğu veya düşme faktörünün 1 hareket serbestisi olan durumda ekipman konumlandırma/sabitleme (**şekil 1b**) için kullanılabilir. Düşme faktörünün 1'e eşit veya bu değerden büyük olduğu diğer durumlarda düşme önleme cihazı kullanımı zorunludur. İpi daima gergin halde tutunuz, gevşeme oluşmasını önleyiniz. Bir işte konumlandırma sistemi kullanıldığında, kullanıcı kendi desteğini ekipmana emanet eder. İkinci bir güvenlik amaçlı düşme önleyici sistem ihtiyacının değerlendirilmesi zorunludur. Metal kabloyla yapılanlarda dahil olmak üzere ipler bozulmayan ürünler değildir: Keskin aletler (örn. motorlu testere, vb.) tarafından kesilebilirler, bu nedenle kesim faaliyetleri sırasında daima ikinci bir emniyet hattı kullanınız. Ankraj noktası ve EN 795 standardına uygun olmalı ve/veya 12 kN (metal ankrajlar) veya 18 kN (tekstil ankrajlar) dayanıma sahip olduğu bilinmelidir. Ankraj noktası bel seviyesinde veya üzerinde bulunmalıdır. Emniyet kemerine ve yapısal ankraj noktasına olan bağlantılar EN 362 konektörlerle yapılmalıdır. Kablonun kaymasına bağlı yanıkları önlemek için eldiven kullanılması tavsiye edilir. Uygun kurtarma teçhizatlarıyla donanın ve düşme halinde boşta askıda kalma etkilerini en aza indirmek için yaralıyı hızla kaydırabilecek şekilde çalışma ekiplerinin uygun eğitim almalarını sağlayınız. Uzunluk ayarı için:

- uzunluğunu azaltma; serbest ucu **[4]** istediğiniz uzunluğu elde edene kadar yukarı doğru çekin, gövdenizin bütün ağırlığını ayarlama cihazına **[2]** yüklediğinizde kablo **[1]** otomatik olarak bloke olur (**şekil 2-3**).
- uzunluğunu arttırma; ayarlama cihazını **[2]** elinizde tutun ve kilidini açmak için baş parmağınızla kilitleme kolunu **[5]** çalıştırın (**şekil 4**), kabloyu **[1]** kaydırarak ağırlığı yeniden yükleyin, gövdenizin bütün ağırlığını ayarlama cihazına **[2]** yüklediğinizde kablo **[1]** otomatik olarak bloke olur.

Bağlantı yapmak için serbest ucu **[4]** kesinlikle kullanmayın, bu uç yalnızca kablonun geri kalanını emniyet kemerinin bir malzeme taşıyıcısına asmak için kullanılabilir. İki tür kullanım olanaklıdır:

Tek ip kullanma:

EN 813 standardına uygun bacak halkalarına sahip emniyet kemeriyle birlikte kullanım. Ayarlama cihazını **[2]** emniyet kemerinin ventral ankraj noktasına ve ana ucu **[3]** yapısal ankraj noktasına bağlayınız (**şekil 2**).

Çift ip kullanma:

EN 358 standardına uygun konumlandırma kemeriyle birlikte kullanım. Ayarlama cihazını **[2]** kemerin yan ankraj noktasına bağlayın, kabloyu **[1]** yapının çevresinden geçirin ve ana ucu **[3]** ikinci yan ankraj noktasına bağlayın (**şekil 3**).

KULLANIM TALİMATLARI - KONEKTÖR

Uygulama alanı

Ürün içinde temin edilmiş olabilecek konektörler EN 362:2004 standardına göre sertifikalandırılmışlardır ve yüksekten düşme riskine karşı koruma için düşme önleyici bir sistemde kullanılmaya uygundurlar. Bazı modeller aynı zamanda dağcılık ortamında kullanım için EN 12275:2013 standardına göre sertifikalandırılmıştır. Konektörlerin özellikleri ve diğer sertifikalar **tablo K**'de belirtilmiştir; referans kodu/kodları ürün içinde temin edilen konektörün/konektörlerin markalamaları üzerindeki bulunmaktadır.

Sınıflar (**tablo K**)

EN 362:2004. Sınıf A: doğrudan belirli bir ankraja bağlanmaya yönelik konektör. Sınıf B: temel konektör. Sınıf T: yönlü konektör. Sınıf Q: hızlı bağlantı baklası. Sınıf M: çok kullanımlı konektör. EN 12275:2015. Sınıf B: temel konektör. Sınıf H: yarım kazık düğümü aracılığıyla emniyete almak için konektör. Sınıf K: demirden yol için konektör. Sınıf X: oval konektör. Sınıf Q: hızlı bağlantı baklası. Konektörün ana malzemesi **tablo K**'de "Malzeme" sütununda gösterilmektedir: S = Çelik, SS = Paslanmaz çelik, AL = Alüminyum alaşımı.

Kullanım

Düşme yüksekliğini etkilediğinden, düşme önleyici sistemle birlikte kullanıldığında konektörün uzunluğu dikkate alınmalıdır. Konektörün doğru bağlantısı **tablo K** ile **K1 ila K6 arasındaki şekillerde** gösterilmektedir. Manuel kapatılan bir karabinanın (**şekil K1**) kullanıcısı aynı çalışma vardiyasında karabinayı pek çok kez ayırmaktan kaçınmalıdır. Hızlı bağlantı baklaları sık açılan bağlantılar için kullanılırlar; 8 mm çaplı hızlı bağlantı baklalarında kapatma işleminin 3 Nm sıkma torkuyla, 10-12 mm çaplı olanlarda 7 Nm sıkma torkuyla yapılması tavsiye edilir. Somun hiçbir zaman kısmen kapatılmamalıdır (**şekil K5**). Doğru kullanım ile güvenilir bir ankraj noktasına, bir alt sisteme ve bir düşme önleyici sistemin diğer bileşenlerine bağlantı için bkz. **şekil K6**. Bazı durumlar konektörün dayanımını düşürebilir (**şekil K7-K8**). Konektör kolunda gerilime neden olan konumlandırmalardan kaçınınız (**şekil K9-K10**); kol üzerinde gerilim önlenemiyorsa, daha yüksek kol dayanımı sergileyen ANSI Z359.12 konektörleri tercih ediniz (**şekil K11**).

KONTROL VE BAKIM - CABLE ADJUSTER

Hareketinin toz veya pislikle sınırlanmadığından emin olarak, kilitleme kolunun **[5]** doğru çalıştığını her kullanımda kontrol ediniz. Kısmen veya tamamen kilitlenme olması halinde, artıkları bir bezle temizleyerek dikiş makinesi yağı veya silikon sprey yağlayıcı ile yağlayınız. Pislik veya gres varsa, yağlamadan önce tatlı suyla yıkayıp, kurulayınız.

KONTROL VE BAKIM - KONEKTÖR

Kol açık olduğunda bir konektör dayanımının yarısından çoğunu kaybeder (bkz. **tablo K**): Kullanmadan önce kolun doğru çalıştığını kontrol ediniz: Kapanma anında kol konektörün gövdesine geri dönmeli, otomatik kilitleme donanımı dışarıdan yardım olmadan otomatik kapanmalıdır. Çamur, kum, boya, buz, pis su ve diğer maddeler çalışmasını bozabilir. Kusurlu çalışan konektörleri kullanmayınız. Çalışmasıyla ilgili bir sorun varsa, mekanizmasını temizleyip, silikon bazlı yağlama maddesiyle yağlayınız. Deniz ortamında her kullanımdan sonra temizlik ve yağlama yapılması tavsiye edilir. Yağlama sonrasında kusur devam ederse konektör kullanım dışı bırakılmalıdır.

GÖZDEN GEÇİRME

Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir; bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerinin okunabilirliğini kontrol ediniz. Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız:

- kablonun kesilmesi veya hasar görmesi
- uçlarındaki deliklerin hasar görmesi
- ayar cihazında veya kilitleme kolunda çatlaklar veya deformasyonlar olması
- kolun normal bir yağlamayla giderilemeyecek şekilde kilitlenmesi

• metalin yüzey durumunu ciddi ölçüde değiştiren korozyon (zımpara kağıdıyla hafifçe zımparalama yapıldıktan sonra kaybolmaz)
• karabina kolunun perçinin oynaması veya dışarı çıkması
• kolun karabina gövdesine yanlış oturması
• kolun dönüş aksının oynaması veya dışarı çıkması
• karabina gövdesinin kesitinde fark edilir bir azalmaya yol açacak şekilde, derinliğinin 1 mm'nin üzerinde olduğu tahmin edilecek biçimde yıpranması (oyuklar veya izler)
• özellikle kolun dönüş aksı seviyesinde çatlaklar bulunması
• kilit halkasında, somunun manüel olarak tamamen kapatılmasında zorluk yaşanması

Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, değiştirilmelidir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.

KULLANIM ÖMRÜ

Kullanım ömrü, ürünü kullanım dışı bırakacak bir neden olmadığı ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontrolleri yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği sürece geçerlidir. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbeler, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. spa şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

Cable adjuster / Konektör: Ürünlerin kullanım ömrü sınırsızdır.

NAKLİYE Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

X - MARKALAMA

1. Üreticinin adı ve adresi
2. (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti
3. Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası
4. Referans norm ve yayın yılı
5. Cihaz adı
6. Ürün referans numarası
7. Azami uzunluk
8. Üretim ayı ve yılı
9. Seri No.
10. Kullanım yönergelerini okuyunuz
11. Kullanılabilecek maksimum ağırlık
12. Çalışma yönü
13. EAC (Rusya-Beyaz Rusya-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan) standartlarına göre onaylanmış model
14. Uluslararası Dağcılık Dernekleri Birliği kalite etiketi
15. EN 362 ,e uygun tipi
16. EN 12275 ,e uygun tipi
17. Uzun eksen kırılma yükü
18. Kısa eksen kırılma yükü
19. Kol açıkken kırılma yükü

Y - TERİMLER

[1] Kablo
[2] Ayarlama cihazı
[3] Ana ucu
[4] Serbest uç
[5] Kilitleme kolu
[6] CE markalaması

KONEKTÖR
[7] Gövde
[8] Kol
[9] Kilitleme cihazı
[10] Kol dönüş aksı
[11] Hızlı bağlantı baklası
[12] Somun
[13] Düşme göstergesi
[14] Döner bağlantı noktası
[15] Dönme önleyici pim

W1 - Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum:
W2 - AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

J - KULLANIM KARTI

1. Model
2. Seri No.
3. Üretim ayı ve yılı
4. Satın Alma Tarihi
5. İlk Kullanım Tarihi
6. Kullanıcı
7. Notlar
8. 12 ayda bir periyodik kontrol
9. Tarih
10. OK
11. İsim/ İmza
12. Bir sonraki kontrol tarihi

漢語

总述

C.A.M.P.集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**请认真阅读、理解并妥善保存本说明。**如果意外丢失，可到网站**www.camp.it**下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装置。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。 在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

养护
织物部分和塑料部分的清洁：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。 **温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

保存
脱去包装的产品的存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高湿度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

责任
C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为和决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

3年保修
本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用耗损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

产品说明

使用说明 - CABLE ADJUSTER
应用范围
“CAMP Cable Adjuster”是一个根据EN 358:2018规章认证的在作业上维持和定位的可调整装置。由金属缆线构成从而增加切割阻力，外面包覆着保护性聚酯材质的线套。该产品用于在工业、建筑业、救援中保护和预防从高处坠落的危险，而更通常的是，适用于任何高空作业的应用。有各种类型和标准版本可选，列在**表A** 中。其他连接器的特别组合以及特别长度均可选，相关的数据标注在产品的标识牌上。
使用方法
为了评估作业情况的危险性以及之后要使用的DPI（个人保护装置），需要定义坠落参数（**图1a**），采用以下公式来计算：坠落参数 = 坠落高度 / 挽索长度。如果坠落参数为0，那么操作者就处在用拉紧的挽索来锚定的点的下方，或者在坠落参数为1，可以使用定位/维持用装备（**图1b**）。在坠落参数等于或大于1的其他情况下，必须使用防坠落装置。请让挽索始终保持拉紧，避免造成绳松弛。当使用一个作业上定位的系统时，使用者要依靠装备来撑住自己。极为重要的是评估第二个安全防坠落系统的需要。挽索，包括用金属缆线构成的挽索，并不是坚不可摧的：可能会被锋利器具（例如链锯等）切割，因此在切割活动期间要始终使用第二条安全线。锚定点并且应当符合EN 795规章的要求，并/或具有（金属类锚定）12 kN或（纺织类锚定）18 kN的阻力。 锚定点应当位于或者高于腰的高度。连接到安全吊带和结构锚定点，应当通过EN 362连接器来进行。建议使用手套来避免由于在缆线上滑动而产生的烧灼。配备适当的救援器械并对作业队伍进行适当的培训，才能快速地救援受伤者从而将悬吊后晕厥的效果降低到最小化。
为了调整长度：
- 长度缩短；把活动末端**[4]**往上拉直至达到想要的长度，完全加载身体的重量时调整装置**[2]**会自动地卡住缆线**[1]**（**图2-3**）；
- 长度延长；把调整装置拿在手上**[2]** 然后用拇指活动制动杠杆**[5]**从而解开之（**图4**），通过滑动缆线**[1]**重新加载重量，完全加载身体的重量时调整装置**[2]**会自动地卡住缆线**[1]**。

请绝对不要使用活动末端**[4]** 来连接，可以仅使用之来把缆线的剩余部分钩到安全吊带的材料承重部件上。
可以有两种的使用：
单挽索使用：

与EN 813 大腿包覆式安全吊带组合使用。
把调整装置**[2]**连接到安全吊带的腹部挂钩点上，并把主要末端**[3]**连接到结构锚定点上（**图2**）。
双挽索使用：
与EN 358定位用的大腰带组合使用。
把调整装置**[2]**连接到大腰带侧边的挂钩点上，让缆线**[1]**环绕住结构然后把主要末端**[3]**连接到侧边的第二个挂钩点上（**图3**）。

使用说明 - 标准连接器
应用范围
产品中可能提供的连接器是根据EN 362:2004规章认证的，适合于使用在防止有从高处坠落危险的防坠落系统中。一些型号也根据EN 12275:2013规章进行了认证，用于高山攀登领域。连接器的特点以及其他认证列在**表K**中，通过产品中提供的连接器上的标识牌参考号即可查询。
类别（**表K**）
EN 362:2004。 A类：专用于直接连接到一个专用锚定上的连接器。B类：基础连接器。T类：导向式连接器。Q类：快速连接钩环。M类：多用型连接器。EN 12275:2015。B类：基础连接器。H类：通过意大利半结用于保险的连接器。K 类：铁道式攀登用连接器。X类：椭圆连接器。Q类：快速连接钩环。连接器的主要材质标注在**表K**中的“材质”一栏中：S = 钢，SS = 不锈钢，AL = 铝合金。
使用方法
当把连接器和防坠落系统一同使用时应当考虑到连接器的长度，因为坠落高度会受到影响。连接器的正确连接标注在**表K**和**从K1到K6的图**中。手动关闭式连接器（**图K1**）的用户应当避免在同一个作业班程中多次地解开它。快速连接用于不常解开连接的情况，对直径8毫米的快速连接建议使用3 Nm 收紧力矩进行收紧，而对直径10-12毫米的快速连接使用7 Nm收紧力矩进行关闭，应当始终避免螺母的部分收紧（**图K5**）。为了使用正确并连接到一个可靠的锚定点、连接到副系统和一个防坠落系统的其他部件上，请参见**图K6**。一些情况会降低连接器的阻力（**图K7-K8**）。请避免连接器杠杆会受到应力（**图K9-K10**）的放置点；如果不能避免杠杆受到应力，那么请选择ANSI Z359.12连接器，其杠杆有更好的阻力（**图K11**）。

检查与维护 - CABLE ADJUSTER
在每次使用时请检查制动杠杆是否正确运作**[5]**，确认灰尘或脏污没有限制其活动。如果部分或完全卡住请采用缝纫机用油或硅氧樹脂类润滑喷雾进行润滑，用抹布清理残留物。如果是润滑前的脏污或油脂，请用淡水清洗然后擦干。

检查与维护 - 标准连接器
当杠杆打开时一个连接器会失去其一半以上的阻力（参见**表K**）：请在使用以前检查杠杆是否正确运作：杠杆应当在关闭的时刻回靠到连接器主体上，自动制动装置应当无需外部助力介入即可完全自己关闭。泥、沙、油漆、冰块、脏水以及其他介质会影响其运作。请勿使用运作有缺陷的连接器。如果出现运作上的一个缺陷，请使用硅氧樹脂类润滑剂清洁并润滑机械部分。建议每次在海洋环境中使用后进行清洁和润滑。如果润滑后仍存在缺陷，那么请放弃使用该连接器。

年检
使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了之前的可见常规检查外，在每次使用期间和之后，都应由一位具备资质的人员进行检验，从第一次使用产品算起频率为12个月；必须在产品的年检表上记录此检验日期以及其后的检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间进行检阅和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。
在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：
- 缆线切割或损坏
- 扣眼的末端损坏
- 在调整装置或制动杠杆上出现裂缝或变形
- 杠杆的制动不能通过正常的润滑得以解决

• 严重影响金属表面状态的腐蚀（用砂纸轻微打磨后仍不消失）
• 钩环门锁杆的铆钉出现间隙或脱出。
• 门锁杆与钩环体的嵌合位置不正确。
• 钩环门锁杆的转动销轴出现间隙或脱出。
• 对钩环体的磨损造成钩环截面面积明显减小（沟槽），或者钩环体上出现凹口。如果钩环体上的沟槽或凹口深度超过1毫米，应将钩环废弃。
• 钩环门锁杆的转动轴销处出现裂纹。
• 锁上快速连接钩环时，很困难用手将套筒沿丝扣的整个长度拧到底。

如果本产品或者其中的某个部位出现磨损或损坏的迹象，即使仅存有怀疑且不很确定也必须进行更换。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

使用寿命

使用寿命的前提为：不存在将其造成废弃的原因，以及从第一次使用产品起，每12个月至少进行一次定期检查，并将检查结果记录在产品寿命表格上。然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、 高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P.股份公司或者经销商及时取得联系。

Cable adjuster / 标准连接器: 么本产品的使用寿命就没有限制

运输

对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

X - 标记

1. 制造商名称及地址
2. 符合2016/425欧盟（UE）规章的标志
3. 检查产品制造的机构编号
4. 参考标准和出版年份
5. 设备名称
6. 产品参考号
7. 最大长度
8. 生产年月
9. 序列号
10. 阅读使用说明
11. 最大承重
12. 运作方向
13. 型号有EAC（俄罗斯- 白俄罗斯 - 哈萨克斯坦 – 亚美尼亚 – 吉尔吉斯）认证
14. 经国际登山联合会认证的产品
15. EN 362 标准规定的种类
16. EN 12275 标准规定的种类
17. 钩环长轴方向（纵向）可承受的断裂负荷
18. 钩环短轴方向（横向）可承受的断裂负荷
19. 钩环门锁杆开启状态下可承受的断裂负荷

Y - 各部位名称

[1] 缆线
[2] 调整装置
[3] 把活动末端
[4] 活动末端

[5] 制动锁门
[6] CE标识牌

标准连接器
[7] 钩环体
[8] 门锁杆
[9] 门锁
[10] 门锁杆的转动销轴
[11] 快速连接钩环
[12] 套筒
[13] 坠落指示器
[14] 旋转挂钩点
[15] 防转销

W1 - 检查产品制造的机构
W2 - EU标准的指定认证机构

J - 使用寿命卡

1. 型号	**4.** 购买日期	**7.** 备注	**10.** 合格
2. 编号	**5.** 首次使用日期	**8.** 每 12个月定期年检	**11.** 姓名/签字
3. 生产年月	**6.** 使用者姓名	**9.** 日期	**12.** 下次年检日期

日本語

概要

カンプ（C.A.M.P.）グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。説明書を読み、理解し、保管してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの（www.camp.it）からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、高所作業やその他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ· 点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。落下防止システムにとって、装具およびアンカーを常に正しく設置すること、落下リスクと落下距離を最小限に留めるかたちで作業を行うこと、そのどちらもが安全のためには欠かせません。装具の使用前に毎回、作業場所にいる使用者の下にある空間を確認して、落下した場合でも地面と衝突せず、しかも落下方向にその他の障害物がないようにしてください。落下防止ハーネスは落下防止システムにおいて安心して使用できる唯一の身体確保用装具です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格（EN）に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはで

きません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。

お手入れ
布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水（最高水温30°C）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C 未満に保ってください。化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

保管
梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利な工ッジや物、腐食を引き起こすものやその他損害を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

責任
カンプ株式会社（C.A.M.P. spa）または販売業者は、カンプ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンプ株式会社が提供した、あるいはカンプ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとします。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

3年間保証
本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません: 通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

製品について

使用方法 - CABLE ADJUSTER

概略
“CAMP Cable Adjuster”は、EN 358:2018規格認証を受けたレストレインおよびワークポジショニング用の可調器具です。耐切創性を高める金属ケーブル製で、保護用のポリエステル外皮で覆われています。本製品の用途は工業、建設業、救助活動および高所作業一般における高所からの墜落リスクからの保護および事故防止です。各モデルとその標準仕様は表Aのとおりです。コネクターの組み合わせおよび長さの異なる特別仕様も用意されています。特別仕様の場合の各データは製品ラベルに表記されています。

使用方法
作業環境の危険性を評価し、使用すべき個人用保護具（PPE）を判断するためには、墜落ファクター（**図1A**）を次の計算式で算出します。墜落ファクター＝墜落距離÷ランヤードの長さ。墜落ファクターが０、すなわち作業者がアンカーポイントよりも低い位置にいて、しかもランヤードがぴんと張っている場合、または墜落ファクターが１でも、ワークポジショニング用またはレストレイン用装備を使用することができます（**図1B**）。その他の場合で墜落ファクターが１以上ある場合は墜落防止器具の使用が義務づけられています。ランヤードは常に張り、弛みの発生を避けてください。ワークポジショニングシステムを利用する際、使用者は自分の体の支持を装備にゆだねることになります。念のための予備墜落防止システムが必要であるかどうかを判定することが重要です。金属ケーブル製の製品も含め、ランヤードは絶対に壊れないわけではありません。切れ味のよい工具（例、チェーンソー等）によって切断される場合もありますので、切断作業時は必ず予備ライフラインも使用してください。アンカーポイントはEN　795規格に準拠したものか、最低12kN（金属製アンカーの場合）または18kN（ファブリック製アンカーの場合）の強度を持つものでなくてはいけません。アンカーポイントは常に腰の高さか、腰より高い位置に設置しなくてはいけません。ハーネスと支持構造型アンカーへの接続はEN　362規格コネクターを使用して行ってください。ケーブルが流れることで発生しうる火傷を避けるため、手袋の装着を推奨します。適切な救急用具を備

え、作業チームに適切な教育をあらかじめ施すことで、事故が起きた場合もすみやかに負傷者の救援に当たり、宙吊り状態の悪影響を最小限に留められるようにしてください。
長さの調節：
• 短くする場合：動端**[4]**を上に向けて引いて、必要なだけ短くしてください。 体重を完全にかけるとアジャスター**[2]**がケーブル**[1]**を自動的にロックします（**図2**と**図3**）。
• 長くする場合：アジャスター**[2]**を片手に持ち、親指でロッキングレバー**[5]**を操作してロックを解除してから（**図4**）、改めて体重をかけてケーブル**[1]**を流してください。体重を完全にかけるとアジャスター**[2]**がケーブル**[1]**を自動的にロックします。

動端**[4]**では決して接続を行わないでください。動端ループの利用は、余ったワイヤーをハーネスのギアループにひっかける用途のみ認められています。

使用法は 2 種類あります： シングルロープ式使用：

EN 813規格レッグループ付きハーネスと組み合わせた使用法。アジャスター**[2]**をハーネスの縦型アタッチメントポイントに接続し、アンカー側末端**[3]**を支持構造型アンカーに接続してください（**図 2**）。

ダブルロープ式使用：

EN 358規格ワークポジショニング用ベルトと組み合わせた使用法。アジャスター**[2]**をポジショニング用ベルトの側面アタッチメントポイントに接続し、ワイヤー**[1]**を構造の周囲に回してから、アンカー側末端**[3]**をベルトのふたつ目の側面アタッチメントポイントに接続してください（**図 3**）。

使用方法 - カラビナ

概略

製品にコネクターが付属する場合、それはEN 362:2004規格認証を受け、高所からの墜落リスクに対する保護を目的とした墜落防止システムでの使用を認められたコネクターです。一部のモデルは登山での使用のためのEN 12275:2013規格認証も受けています。コネクターの特徴および他の認証は表Kに示したとおりです。製品に付属するコネクター上にマークされたコードを確認の上、参照してください。

クラス（**表K**）

EN 362:2004規格。クラスA：専用アンカーに直接接続して使用するためのコネクター。クラスB：基本レベルのコネクター。クラスT：荷重方向の決まっているコネクター。クラスQ：クイックリンク。クラスM：マルチユースのコネクター。EN 12275:2015規格。クラスB：基本レベルのコネクター。クラスH：半マスト結びを使用する確保用コネクター。クラスK：ヴィア・フェラータ用コネクター。クラスX：楕円形コネクター。クラスQ：クイックリンク。コネクターの主な素材は**表K**の「Material」欄に次の記号で記されています。S = スチール、SS = ステンレススチール、AL = アルミ合金。

定義

墜落防止システムと組み合わせて使用する時はコネクターの全長を考慮する必要があります。これは墜落距離に影響するためです。コネクターの正しい接続方法は表Kおよび**図K1**〜**K6**のとおりです。安全環の固定が手動式のコネクター（**図K1**）は、同じ作業シフト中に何度も外さないようにしてください。クックリンクは開閉を滅多に行わない接続に使用します。ナット締め付けの推奨トルクは太さ8mmのクイックリンクで3Nm、10〜12mmのクイックリンクで7Nmです。ナットは必ず最後まで締めてください（**図K5**）。信頼できるアンカーポイントへの接続方法、墜落防止システムのサブシステムやその他の構成要素への接続方法、正しい使用方法については**図K6**を参照してください。ある種の状況はコネクターの耐久性を損なう可能性があります（**図K7**〜**K8**）。コネクターのゲートに力の加わる位置での設置を避けてください（**図K9**〜**K10**）。ゲートへの応力を避けられない場合は、ゲートの耐久性が高いANSI Z359.12規格のコネクターを選択してください（**図K11**）。

点検とメンテナンス - CABLE ADJUSTER

使用後は毎回、ロッキングレバー**[5]**の正常な機能を点検し、埃や汚れで動作が鈍っていないか確認してください。動作が鈍るか、完全に動かない場合は、ミシン油またはシリコン系潤滑剤スプレーで潤滑を行い、はみ出た分はウエスで拭き取ってください。潤滑前から汚れや油の付着がある場合は真水で洗浄し、乾燥させてください。

点検とメンテナンス - カラビナ
ゲートの開いているコネクターは本来の耐久性を半分以上失います（表Kを参照）。使用前にゲートの正常な機能を確認してください。閉鎖したゲートは自動的にコネクター本体に向かって戻らねばならず、自動ロッキング機構は使用者の手を借りることなく完全に閉鎖しなくてはいけません。泥、砂、塗料、氷、汚水、その他の要素が原因で、正常な機能が妨げられる場合があります。機能に問題のあるコネクターは使用しないでください。機能に欠陥が生じた場合は、メカニズムの汚れを落とし、シリコン系潤滑剤で潤滑してください。海辺での使用後は清掃と潤滑を毎回行うことを推奨します。潤滑後も欠陥が解決されない場合は、そのコネクターは二度と使用しないでください。

定期点検
使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用の前後で目で見ておこなう通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の使用日から12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。この日付と次の点検の日付の記録は、製品のライフシートに記録される必要があります。点検や製品の寿命についての資料を保管してください。製品の規格認証が読み取れることを確認してください。次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。
• ワイヤーの切断または破損
• 末端ループの破損
• アジャスターまたはロッキングレバーに亀裂または変形がある場合
• ロッキングレバーの固着が通常の潤滑で解決できない場合
• 金属表面部分の状態が腐食によって深刻に変化している場合（サンドペーパーで軽くこすっても消えない）
• カラビナのゲート のリベットがゆるんでいたり、外に出ている場合
• ゲート がカラビナのフレーム に正しく引っかからない場合
• ゲート回転軸がゆるんでいたり、外に出ている場合
• フレーム に、へこみや切込みなどカラビナの断面面積を1 mm 以上も減少させる原因となる摩耗が一般的に見られる場合
• ゲート回転軸 の部分に亀裂がある場合
• スピードリング で、ナット をふつうのやりかたで完全に閉めることができない場合
製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要があります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。
製品の寿命
ここで定義された製品の寿命は、製品を使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に１度は定期点検して、製品のライフシートに点検結果を記録した場合に限ります。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります: 集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンプ株式会社または販売業者にお問い合わせください。
Cable adjuster / カラビナ: 製品の寿命は無限です。

輸送
製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

X - 規格適合
1. メーカーの名称と住所
2. 欧州規則（2016/425）への適合性を示すマーキング

3. 認証機関番号
4. 関連法とその公布年
5. 装具の名前
6. 製品番号
7. 最大長
8. 製造年月日
9. 個別番号
10. 取扱説明書をお読みください
11. 使用できる重量の上限
12. 動作方向
13. EAC規格 (ロシア・ ベラルーシ・ カザフスタン・ アルメニア・ キルギスタン) 認証モデル
14. 国際アルピニスト協会連合の品質認証証明
15. 欧州規格 EN 362 によるタイプ
16. 欧州規格 EN 12275 によるタイプ
17. 長径方向の破断荷重
18. 短径方向の破断荷重
19. ゲートを開けた状態での破断荷重

Y - 各部の名称
[1] ケーブル
[2] アジャスター
[3] アンカー側末端
[4] 動端
[5] ロッキングレバー
[6] CEマーク

カラビナ
[7] フレーム
[8] ゲート
[9] ロック機構
[10] ゲート回転軸
[11] クイックリンク
[12] ナット
[13] 墜落インジケーター
[14] 回転式アタッチメントポイント
[15] 回転防止ピン

W1 - 認証機関番号
W2 - 当該タイプの EU 検査を実施する公認機関:

J - ライフシート
1. モデル
2. シリアルナンバー
3. 製造年月日
4. 購入日
5. 初回使用日
6. ユーザー名
7. 注記
8. 12か月ごとの定期点検
9. 年月日
10. OK
11. 氏名 / 署名
12. 次回定期点検日

일반 설명서

C.A.M.P. 그룹은 가볍고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증 받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. **이 취급 설명서를 읽고, 이해하고, 지키십시오.** 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 **www.camp.it** 에서 내려 받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수는 없습니다. 그러므로 이 장비를 활용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으로 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 추락방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 정확한 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화하는 방식으로 작업을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하며, 매번 사용하기 전에 추락 시 지면에 충돌할 가능성을 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락방지 안전벨트는 추락방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 신체 결박 장비입니다. 이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명대로 사용하여야 하며 절대로 함부로 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽연합 법 (EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이있으므로 여기에서 법에서 지정한 품질을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오.

정비

천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로 (최대 온도30°C) 닦고 직접 열을 쬐지말고 자연스럽게 말리십시오. 메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오. 온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다. 화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유등이 떨어졌을때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

보관

제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지 않은 장소에, 습기가 많은곳을 피하고 끝이 뾰족한 물건등과 제품을 상하게 하는 물질이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 피해 보관하십시오.

책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이제품을 사용할수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은것에는 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전 기구처럼 안전하고 효과적으로 사용하여야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

3년 책임보상

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은것에서는 책임을 지지 않습니다.

사용 설명 - CABLE ADJUSTER

적용 분야

"CAMP Cable Adjuster"는 EN 358:2018 규정에 따라 인증 받은 조절 가능한 억제 및 작업 위치조정 장치입니다. 절단 저항을 향상하기 위해 보호 폴리에스테르를 입힌 금속 케이블 로 구성됩니다. 이 제품은 산업, 건설, 구조 및 일반적으로 모든 고소 작업 적용 시 추락 위험에서 보호 및 방지하기 위한 것입니다. **표A**에 표시된 것처럼 다양한 모델 및 표준 버전이 있습니다. 커넥터 및 특수한 길이의 특별 조합을 추가로 제공할 수 있으며 관련 정보는 제품의 마크에 기재되어 있습니다.

사용방법

작업 상황의 위험성과 사용할 PPE를 평가하기 위해 다음 공식에 따라 계산한 추락 계수(**그림1a**)를 결정합니다: 추락 계수 = 추락 높이 / 랜야드 길이. 추락 계수가 0이고 작업자가 당겨진 랜야드의 앵커 포인트 아래에 있거나, 추락 계수가 1경우 위치조정/억제 장비를 사용할 수 있습니다 (**그림1b**). 추락 계수가 1과 같거나 더 큰 다른 경우에는 반드시 추락방지 장치를 사용하십시오. 항상 랜야드를 당겨서, 느슨해지지 않도록 하십시오. 작업 위치조정 시스템을 사용할 때 사용자는 자신을 지지하는 장비에 의존합니다. 보조로 또 다른 추락 방지 안전 시스템이 필요한지 반드시 평가해보십시오. 랜야드는, 금속 케이블로 제작된 것이라 하더라도, 비파괴성이 아닙니다: 날카로운 도구(예: 동력 사슬톱)로 절단될 수 있으므로 절단 작업 중에는 또 다른 보조 안전 라인을 항상 사용하십시오. 앵커 포인트는 으며 EN 795 규격 준수 및/또는 알려진 강도가 12kN(금속 앵커) 또는 18kN(직물 앵커)이어야 합니다. 앵커 포인트는 허리선 또는 허리선 위에 있어야 합니다. 하네스에 대한 연결 및 구조적 앵커 포인트는 EN 362 커넥터를 사용하여 연결하십시오. 케이블이 미끄러져 화상을 입는 것을 방지하기 위해 장갑을 사용하는 것이 좋습니다. 적합한 구조 장비를 갖추고 작업 팀에 적합한 훈련을 제공하여 부상당한 사람을 신속하게 구조하고 기력이 없는 상태에서 매달린 상태를 최소화하십시오. 길이 조정을 위해:

- 길이 단축의 경우, 자유로운 끝 부분**[4]**을 원하는 길이로 높이 당기고, 몸무게 전체를 실으면 조정 장치**[2]**가 자동으로 케이블**[1]**을 차단합니다 (**그림2-3**).
- 길이 연장의 경우, 조정 장치**[2]**를 손에 쥐고 엄지 손가락으로 차단 레버**[5]**를 조작하여 차단을 해제한 후(**그림4**), 케이블**[1]**을 미끄러지게 하면서 무게를 다시 실으면, 몸무게 전체가 실렸을 때 조정 장치**[2]**가 케이블**[1]**을 자동으로 차단합니다.

절대로 연결을 위해 자유로운 끝 부분**[4]**을 사용하지 마십시오, 이 부분은 케이블 여분을 하네스의 재료 홀더에 걸 때만 사용할 수 있습니다. 두 가지 유형의 사용 가능:

단일 랜야드 사용:

EN 813 다리 고리가 있는 하네스와 함께 사용. 조정 장치**[2]**를 하네스의 복부 연결 포인트에 연결하고 주 끝 부분**[3]**을 구조적 앵커 포인트에 연결하십시오 (**그림2**).

이중 랜야드 사용:

EN 358 위치조정 벨트와 함께 사용. 조정 장치**[2]**를 벨트의 측면 연결 포인트에 연결하여, 케이블**[1]**이 구조 주위로 통과하게 하고 주 끝 부분**[3]**을 보조 측면 연결 포인트에 연결하십시오 (**그림3**).

사용 설명 - 커넥터

적용 분야

제품과 함께 제공되는 커넥터는 EN 362:2004 규정에 따라 인증받은 제품이며 높은 곳에서 추락하는 위험에서 보호하는 추락 방지 시스템으로 사용하기에 적합합니다. 일부 모델은 등반 환경에서 사용할 수 있도록 EN 12275:2013 규정에 따른 인증도 받았습니다. 커넥터의 특성 및 추가 인증 사항은 제품과 함께 제공된 컨넥터 마크를 참조한 코드를 참조하여 **표K**에 표시되어 있습니다.

클래스 (**표K**)

EN 362:2004. 클래스 A: 특정 앵커에 직접 연결하도록 정해진 커넥터. 클래스 B: 기본 커넥터. 클래스 T: 향성 커넥터. 클래스 Q: 신속 링크. 클래스 M: 다용도 커넥터. EN 12275:2015. 클래스 B: 기본 커넥터. 클래스 H: 뮌터 히치 매듭 고정을 위한 커넥터. 클래스 K: 비아 페라타를 위한 커넥터. 클래스 X: 타원형 커넥터. 클래스 Q: 신속 링크. 커넥터의 주요 소재는 **표K**의 "소재" 열에 표시되어 있습니다. S = 스틸, SS = 스테인리스 스틸, AL = 알루미늄 합금.

사용방법
추락 방지 시스템과 함께 사용할 때는 추락 높이에 영향을 주는 커넥터의 길이를 고려해야 합니다.커넥터의 정확한 연결 방법은 **표K** 및 그림**K1~K6**을 참조하십시오. 수동 잠금 커넥터(**그림K1**)의 사용자는 한 번의 작업에서 여러 번 연결 해제하는 것을 피하십시오. 신속 링크는 빈번하지 않게 개방하는 연결에 사용되고, 8mm 지름의 신속 링크에는 조임 토크 3Nm, 10-12mm 지름에는 7Nm을 권장하며, 항상 너트를 부분적으로 잠그는 것은 피하십시오 (**그림5**). 정확한 사용 및 서브 시스템 및 추락 방지 시스템의 기타 구성품에 대한 신뢰성 있는 앵커 포인트 연결을 위해, **그림K6**을 참조하십시오. 일부 상황에서 커넥터의 강도가 감소할 수 있습니다 (**그림K7-K8**). 커넥터 레버에 압력을 가하는 배치는 피하십시오 (**그림K9-K10**). 레버에 대한 압력을 피할 수 없는 경우, 베러 강도가 더 높은 ANSI Z359.12 컨넥터를 선택하십시오 (**그림K11**).

검사하기 및 유지관리 – CABLE ADJUSTER
사용할 때마다 차단 레버**[5]**가 정확하게 작동하는지 확인하고, 먼지나 오염으로 인해 작동이 제한되지 않도록 확인하십시오. 부분적 또는 전체적 차단 시 재봉 기계용 오일 또는 실리콘 스프레이 윤활유로 윤활하고 천으로 잔여물을 청소하십시오. 오염 또는 기름때가 있으면 윤활하기 전에 담수로 씻어내고 말리십시오.

검사하기 및 유지관리- 커넥터
레버가 열렸을 때 절반 이상의 강도를 상실하는 커넥터(**표K** 참조): 사용하기 전에 레버의 정확한 작동을 확인하십시오: 레버는 잠글 때 레버 본체로 돌아와야 하며, 자동 차단 장치가 외부 도움 없이 자동으로 완전히 닫혀야 합니다. 진흙, 모래, 페인트, 얼음, 더러운 물 및 기타 성분이 작동에 영향을 줄 수 있습니다. 오작동하는 커넥터는 사용하지 마십시오. 오작동이 발견되면, 청소하고 실리콘 베이스 윤활유로 윤활하십시오. 해양 환경에서는 매번 사용한 후에 청소 및 윤활을 실행하십시오. 윤활 후 결함이 지속되면 커넥터를 폐기하십시오.

재검사
사용자의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려있습니다. 눈에 보이는 부분에 대한 정상적 확인 이외에, 장비를 사용하기 전후에 12개월 이상의 제품 사용 경력을 지닌 자격 있는 사람이 제품을 검사해야 합니다. 검사 일자 및 그 확인 작업을 제품 수명 카드에 기록하십시오. 이 문서를 제품 수명이 지속하는 동안 확인 및 참조용으로 보관하십시오. 제품에 마킹한 글자를 읽을 수 있는지 확인합니다. 다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하면 안 됩니다.
- 케이블 절단 또는 손상
- 끝 부분의 슬롯 손상
- 조정 장치 또는 차단 레버에 균열 또는 변형 있음
- 정상 윤활로 해결할 수 없는 레버 차단
- 금속 표면을 심하게 변형하는 부식 현상이 있을 때 (사포로 가볍게 문질러서 제거되지 않는 경우)
- 레바의 리벳이 밖으로 나왔을때
- 레바를 고리 몸에에 잘못 연결하였을때
- 레바의 회전축이 밖으로 나왔거나 흔들릴때
- 깊이 1mm가 넘는 (도르래 홈 또는 노치) 단면을 상당히 감소시키는 케러바이너(carabiner) 몸체의 일반적 마모가 있을 때
- 레바의 회전축에 금이 갔을때
- 패스트 커버에서 수동으로 너트를 잠글때 어려움이 있을경우

제품이나 그 구성품 중 하나에 마모흔적이나 손상이 있을때는 조금만 의심이 있어도 바꿔주도록 합니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을수 있으므로 재사용하기전 항상 검사를 하십시오. 만약 심하게 떨어뜨렸을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인것에 손상이 있을수 있습니다.

수명기간

제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날짜로부터 제품 수명이 의미하는 것제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날짜로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다. 다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다; 지나친 사용, 제품 부품의 손상, 화학제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 긁히거나 벗겨짐, 강한 충격, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에 문의하십시오.

Cable adjuster / 커넥터: 이 제품의 수명은 제한이 없으며

운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

X - 마킹

1. 제작사 이름 및 주소
2. 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크
3. 제품 생산을 점검하는 기관 번호
4. 참조할 규정 및 게시 연도
5. 장비명
6. 제품 참조
7. 최대 길이
8. 제조 연월
9. 시리얼 번호
10. 사용 설명서 읽기
11. 최대 사용 무게
12. 작동 방향
13. EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄 규정) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이
14. UIAA (국제산악연맹) 인증 획득
15. EN 362에 따른 타입
16. EN 12275에 따른 타입
17. 긴축의 절단 하중
18. 짧은 축의 절단 하중
19. 레바가 열렸을때 절단 하중

Y - 사용이름

[1] 케이블
[2] 조정 장치
[3] 메인 엔드
[4] 자유로운 끝 부분
[5] 차단 레버
[6] CE 마크

커넥터

[7] 바디
[8] 레바
[9] 블록기구
[10] 레바 회전 날
[11] 페스트 커버

[12] 너트
[13] 추락 표시기
[14] 회전 부착 포인트
[15] 회전 방지 핀

W1 - 제품 생산을 점검하는 기관
W2 - EU 시험 테스트 인증 기관

J - 수명도표

1. 모델	**4.** 구입날짜	**7.** 지시사항	**10.** OK
2. 시리즈 넘버	**5.** 처음 사용한 날짜	**8.** 12개월마다 검사	**11.** 이름/서명
3. 제조 연월	**6.** 사용자	**9.** 날짜	**12.** 다음번 검사 날짜

ภาษาไทย

ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้มั่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของผลิตภัณฑ์ **กรุณาอ่าน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตามและเก็บรักษาคำแนะนำฉบับนี้** หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ www.camp.it และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด EU ได้จากเว็บไซต์นี้ ทั้งนี้ผู้จัดจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้

การใช้งาน

ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการปีนป่ายและกิจกรรมอื่นๆ ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นสิ่งอันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น สำหรับอุปกรณ์ที่ใช้ในระบบยับยั้งการตก (fall arrest system)นั้น จะต้องควบคุมความปลอดภัยโดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือจุดผูกยึด (anchor device or anchor point) โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและจะต้องลดความเสี่ยงในการตกและระยะที่อาจตกให้เหลือน้อยที่สุด ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีพื้นที่ว่างที่จำเป็นข้างใต้ผู้ใช้งานเพื่อสร้างความปลอดภัยในกรณีที่ผู้ใช้งานตกลงมาเพื่อไม่ให้กระแทกพื้นด้านล่างหรือสิ่งกีดขวางใดๆ ตลอดเส้นทางที่ตกลงมา ผู้ใช้งานต้อง
สวมสายรัดนิรภัยแบบเต็มตัว (full body harness) เพื่อเป็นอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบบยับยั้งการตกนี้เท่านั้น โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้รวมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ใน

บางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามกรุณาทราบว่าบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกกรณี หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์นี้ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ปฏิบัติงาน

การบำรุงรักษา
การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก: ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิน้ำไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ: ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้แห้ง อุณหภูมิ: เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายใต้อุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี:ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำละลาย หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์

การเก็บรักษา
เก็บผลิตภัณฑ์ที่แกะจากห่อแล้วในที่เย็น แห้ง และไม่มีแสงโดยอยู่ห่างแหล่งกำเนิดความร้อนต่างๆ รวมถึงสถานที่ซึ่งมีความชื้นสูง ของมีคม สิ่งกัดกร่อนหรือสิ่งอื่นที่อาจจะก่อให้เกิดความเสียหายและเสื่อมสภาพ

ความรับผิดชอบ
บริษัท C.A.M.P. spa หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ CAMP Safety ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน
อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P spa อย่างถูกต้องและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง: หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

รับประกันคุณภาพ 3 ปี
ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปี นับจากวันที่ซื้อ การรับประกันไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกัดกร่อน ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

ข้อมูลเฉพาะ

คำแนะนำการใช้งาน - CABLE ADJUSTER
รายละเอียดผลิตภัณฑ์
“CAMP Cable Adjuster” เป็นอุปกรณ์ปรับความยาวที่ใช้ในการยับยั้งและปรับตำแหน่งสำหรับการทำงาน ได้รับการรับรองตามมาตรฐานกฎข้อบังคับเลขที่ EN 358:2018 ประกอบด้วยสายเคเบิลโลหะเพื่อเพิ่มความทนทานต่อการถูกตัด และห่อหุ้มด้วยโพลีเอสเตอร์อย่างหนาแน่น
ผลิตภัณฑ์นี้มีวัตถุประสงค์เพื่อใช้ในการป้องกันและหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดความเสี่ยงจากการตกจากที่สูงในงานอุตสาหกรรม งานก่อสร้าง การกู้ภัย และการใช้งานทั่วไปในด้านอื่นที่เกี่ยวกับการทำงานบนที่สูง

มีจำหน่ายหลายรุ่นด้วยกัน รวมทั้งรุ่นมาตรฐานดังที่ระบุไว้ใน **ตาราง A** มีข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับความสามารถใชรวมกันไดของอุปกรณ์เชื่อมตอและความยาวพิเศษ โดยขอมูลที่เกี่ยวของนี้ไดรับการทำเครื่องหมายไวบนตัวผลิตภัณฑ

<u>การใชงาน</u>

เพื่อประเมินอันตรายของสถานการณ์การทำงาน และอุปกรณ์ PPE ที่ใช้ จะต้องกำหนดค่าความรุนแรงของการตก (Fall Factor) (**รูปภาพประกอบ 1a**) ซึ่งสามารถคำนวณตามสูตรต่อไปนี้: Fall factor = ระยะตก / ความยาวของเชือกกันตก

ในกรณีที่ Fall Factor อยู่ในระดับ 0 ซึ่งหมายความว่าผู้ปฏิบัติงานยืนอยู่ใต้จุดผูกยึด และเชือกกันตกยึดตึง หรือในกรณีที่ Fall Factor อยู่ในระดับ 1 สามารถใชอุปกรณ์ในการจัดวางตำแหน่ง/ยับยั้งได (**รูปภาพประกอบ 1b**) ในกรณีอื่นๆที่มีคา Fall Factor เทากับหรือมากกวาระดับ 1 จำเป็นตองใชอุปกรณป้องกันการตก

รักษาสภาพของเชือกให้ตึงอยู่เสมอ หลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดการหย่อนได้

ในขณะที่ใชระบบการจัดวางตำแหน่งบนที่ทำงาน ผูใชงานจะพึ่งพาอุปกรณ์ในการรองรับตนเอง จึงมีความสำคัญที่จะประเมินความจำเป็นของการใชระบบป้องกันการตกชั้นที่สองเพื่อความปลอดภัย

อยางไรก็ดีเชือกที่ผลิตจากสายเคเบิลโลหะนั้น ยังคงสามารถถูกทำลายและเกิดความเสียหายได้ เช่น สามารถถูกตัดดวยเครื่องมือที่มีความคมมาก (ตัวอยางเชน เลื่อยไฟฟ้า ฯลฯ) ดังนั้นจึงตองใชระบบนิรภัยเส้นที่สองระหวางที่ทำการตัดเลื่อยอยู่เสมอ

จุดผูกยึดควรอยู่ในตำแหน่งเหป็นไปตามมาตรฐาน EN 795 และ/หรือ ทราบแน่ชัดว่ามีความแข็งแรงไม่น้อยกวา 12 kN (จุดผูกยึดโลหะ) หรือ 18 kN (จุดผูกยึดที่ทำจากสิ่งทอ)

จุดผูกยึดจะตองอยู่ที่ระดับเอว หรืออยู่ในระดับที่สูงกวา

การเชื่อมตอผลิตภัณฑเขากับสายรัดนิรภัย และจุดผูกยึดบนสิ่งก่อสร้างนั้น ต้องใช้อุปกรณ์เชื่อมต่อที่ได้มาตรฐาน EN 362

แนะนำให้ใช้ถุงมือเพื่อหลีกเลี่ยงการเผาไหม้ที่อาจเกิดขึ้นจากการเลื่อนของสายเคเบิ้ล

ควรเตรียมอุปกรณกูภัยอยางเพียงพอ และจัดใหมีการอบรมอยางเหมาะสมแกทีมงาน เพื่อให้สามารถเข้าช่วยเหลือผู้บาดเจ็บไดอยางรวดเร็ว และเพื่อบรรเทาผลกระทบที่เกิดจากการหยุดชะงักบนที่สูง

สำหรับการปรับความยาว:

- การปรับเชือกให้สั้นลง: ให้ดึงปลายเชือกด้านอิสระ [4] ขึ้นด้านบนจนถึงระดับความยาวที่ต้องการ ด้วยน้ำหนักถวงของผูใชงานอยางเต็มพิกัด ตัวอุปกรณปรับความยาว [2] จะล็อคสายเคเบิลโดยอัตโนมัติ [1] (**รูปภาพประกอบ 2-3**)
- การปรับเชือกใหยาวขึ้น: ให้ถืออุปกรณ์ปรับความยาวไว้ในมือ [2] และใช้นิ้วโป้งดันคันบังคับล็อค [5] เพื่อปลดล็อค (**รูปภาพประกอบ 4**) เพิ่มน้ำหนักดวยการเลื่อนสายเคเบิ้ล [1] ดวยน้ำหนักถวงของผูใชงานอยางเต็มพิกัด ตัวอุปกรณปรับความยาว [2] จะล็อคสายเคเบิลโดยอัตโนมัติ [1]

ห้ามใชปลายเชือกดานอิสระ [4] ในการเชื่อมตอ สามารถใชปลายเชือกดานนี้เพื่อเกี่ยวสายเคเบิ้ลที่เหลือไปยังที่ยึดวัสดุของสายรัดนิรภัยเทานั้น

สามารถใชงานไดสองรูปแบบ:

การใช้เชือกเดี่ยว:

การใชงานรวมกับสายรัดนิรภัยด้วยห่วงคล้องที่ต้นขาตามมาตรฐาน EN 813.

เชื่อมตออุปกรณปรับความยาว [2] เขากับหวงคลองที่หนาทองของสายรัดนิรภัย และเชื่อมต่อปลายเชือกด้านหลัก [3] ไปยังจุดผูกยึดบนสิงกอสร้าง (**รูปภาพประกอบ 2**)

การใช้เชือกคู่:
การใช้งานรวมกับเข็มขัดสำหรับกำหนดตำแหน่งตามมาตรฐาน EN 358
เชื่อมต่ออุปกรณ์ปรับความยาว [2] เข้ากับห่วงด้านข้างของเข็มขัด ลอดผ่านสายเคเบิ้ล [1] รอบสิ่งก่อสร้างและเชื่อมต่อปลายเชือกด้านหลัก [3] เข้ากับห่วงคล้องด้านข้างของอีกฝั่งหนึ่ง (**รูปภาพประกอบ 3**)

คำแนะนำการใช้งาน - เชื่อมต่อ
<u>รายละเอียดผลิตภัณฑ์</u>
ตัวเชื่อมต่อที่ให้มาพร้อมกับผลิตภัณฑ์ล้วนได้รับการรับรองตามมาตรฐานกฎข้อบังคับเลขที่ EN 362:2004 และมีความเหมาะสมสำหรับใช้ในระบบยับยั้งการตกเพื่อป้องกันจากความเสี่ยงของการตกจากที่สูง ผลิตภัณฑ์บางรุ่นยังได้รับการรับรองตามมาตรฐานกฎข้อบังคับเลขที่ EN 12275:2013 สำหรับใช้ในกิจกรรมปีนเขาอีกด้วย คุณสมบัติและการรับรองของตัวเชื่อมต่อที่นอกเหนือไปจากนี้มีแสดงชัดเจนไว้ใน **ตาราง** K โดยสามารถดูรหัสอ้างอิงได้จากเครื่องหมายที่ทำไว้บนตัวเชื่อมต่อที่ให้มากับผลิตภัณฑ์
<u>คลาส (**ตาราง K**)</u>
EN 362:2004. คลาส A: ตัวเชื่อมต่อที่มีวัตถุประสงค์สำหรับใช้เชื่อมต่อโดยตรงกับจุดผูกยึดที่เฉพาะเจาะจง คลาส B: ตัวเชื่อมต่อพื้นฐาน คลาส T: ตัวเชื่อมต่อปรับทิศทาง คลาส Q: ควิกลิงค์ คลาส M: ตัวเชื่อมต่ออเนกประสงค์
EN 12275:2015. คลาส B: ตัวเชื่อมต่อพื้นฐาน คลาส H: ตัวเชื่อมต่อสำหรับการโรยตัวโดยผูกเงื่อนมันเตอร์ฮิช (Munter Hitch) คลาส K: ตัวเชื่อมต่อสำหรับการไต่เขาบนเส้นทางเหล็ก คลาส X: ตัวเชื่อมต่อทรงโอ คลาส Q: ควิกลิงค์
วัสดุหลักของตัวเชื่อมต่อมีระบุไว้ใน **ตาราง K** ในคอลัมน์ “Material”: S = เหล็ก, SS = สแตนเลส, AL = อลูมิเนียมอัลลอยด์
<u>การใช้งาน</u>
จะต้องคำนึงถึงความยาวของตัวเชื่อมต่อเมื่อนำมาใช้งานในระบบยับยั้งการตก เนื่องจากมีผลต่อความสูงของการตก
วิธีการเชื่อมต่อที่ถูกต้องของตัวเชื่อมต่อมีระบุไว้ใน **ตาราง K** และใน **รูปภาพประกอบ จาก K1 ถึง K6** ผู้ใช้งานที่ใช้ตัวเชื่อมต่อแบบปิดล็อคด้วยมือ (**รูปภาพประกอบ K1**) ต้องหลีกเลี่ยงการถอดออกหลาย ๆ ครั้งในกะการทำงานเดียวกัน
ควรใช้ควิกลิงค์สำหรับการเชื่อมต่อที่ไม่ต้องเปิดบ่อยนัก แนะนำให้ปิดด้วยแรงบิดในการขัน 3 Nm สำหรับควิกลิงค์ที่มีเส้นผ่านศูนย์กลาง 8 มม. และใช้แรงบิด 7 Nm สำหรับควิกลิงค์ที่มีเส้นผ่านศูนย์กลาง 10-12 มม. ต้องหลีกเลี่ยงการปิดน็อตเพียงบางส่วนเสมอ (**รูปภาพประกอบ K5**) สำหรับการใช้งานที่ถูกต้อง และสำหรับการเชื่อมต่อกับจุดผูกยึดที่เชื่อถือได้กับระบบย่อยและกับส่วนประกอบอื่น ๆ ของระบบยับยั้งการตก โปรดดู **รูปภาพประกอบ** K6 สถานการณ์บางอย่างสามารถลดความต้านทานของตัวเชื่อมต่อได้ (**รูปภาพประกอบ K7-K8**) หลีกเลี่ยงการวางตำแหน่งที่อาจสร้างความเค้นแรงดึงบนก้านเปิดของตัวเชื่อมต่อ (**รูปภาพประกอบ K9-K10**) ในกรณีที่ไม่สามารถหลีกเลี่ยงความเค้นบนก้านเปิดได้ ให้เลือกใช้ตัวเชื่อมต่อ ANSI Z359.12 ซึ่งมีความต้านทานของก้านเปิดที่สูงกว่า (**รูปภาพประกอบ K11**)

การตรวจสอบและการบำรุงรักษา - CABLE ADJUSTER
ก่อนการใช้งานทุกครั้ง ให้ตรวจสอบว่าการทำงานของคันบังคับล็อคเป็นปรกติดี [5] โดยตรวจสอบให้แน่ใจ

ว่าไม่มีฝุ่นหรือสิ่งสกปรกที่จำกัดความเคลื่อนไหวของคันบังคับ หากพบว่าสามารถล็อคได้เพียงบางส่วนหรือไม่สามารถล็อคได้เลย ให้หล่อลื่นด้วยน้ำมันสำหรับจักรเย็บผ้าหรือสเปรย์หล่อลื่นซิลิโคน แล้วเช็ดน้ำมันส่วนเกินออกด้วยผ้าทำความสะอาด หากมีสิ่งสกปรกหรือคราบมันอยู่ก่อนแล้ว ให้ล้างด้วยน้ำสะอาดและเช็ดให้แห้งก่อนทำการหล่อลื่น

การตรวจสอบและการบำรุงรักษา - เชื่อมต่อ
ตัวเชื่อมต่อจะสูญเสียความต้านทานไปมากกว่าครึ่งเมื่อก้านเปิดถูกเปิดออก (โปรดดู **ตาราง** K): ควรตรวจสอบการทำงานที่ถูกต้องของก้านเปิดก่อนการใช้งาน ก้านเปิดจะต้องดีดกลับไปยังโครงของตัวเชื่อมต่อในขณะที่ทำการปิด อุปกรณ์ล็อคอัตโนมัติจะต้องปิดสนิทได้เองโดยปราศจากความช่วยเหลือจากภายนอก ดิน โคลน ทราย สี น้ำแข็ง น้ำสกปรก และตัวแปรอื่น ๆ สามารถบั่นทอนการทำงานของอุปกรณ์ได้ ห้ามใช้ตัวเชื่อมต่อที่ชำรุดหรือบกพร่อง
หากมีขอบกพร่องปรากฏขึ้น ให้ทำความสะอาดและหล่อลื่นกลไกด้วยน้ำมันหล่อลื่นซิลิโคน แนะนำให้ทำความสะอาดและทำการหล่อลื่นทุกครั้งหลังการใช้งานในสภาพแวดล้อมทางทะเล หากขอบกพร่องยังคงอยู่หลังจากที่ทำการหล่อลื่นแล้ว ให้เลิกใช้งานอุปกรณ์

การปรับปรุง
ความปลอดภัยของผู้ใช้อุปกรณ์ขึ้นอยู่กับความถี่ในการให้งานและความทนทาน
นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติที่จะต้องกระทำในระหว่างการใช้และหลังการใช้งานแต่ละครั้งแล้ว อุปกรณ์นี้จะต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญทุก 12 เดือนนับแต่วันที่ใช้งานอุปกรณ์ครั้งแรก โดยจะต้องทำการบันทึกวันที่ดังกล่าวและวันที่ทำการตรวจสอบครั้งต่อๆ ไปลงบนแผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์โดยให้เก็บเอกสารนี้ไว้เพื่อการตรวจสอบและเป็นเอกสารอ้างอิงตลอดระยะเวลาการใช้งานอุปกรณ์ รวมทั้งให้ตรวจสอบเครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ ที่อยู่บนอุปกรณ์ว่ายังสามารถอ่านได้หรือไม่
ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:
- มีรอยตัดหรือรอบชำรุดเสียหายบนสายเคเบิล
- มีความชำรุดเสียหายที่หวงปลายเชือกทั้งสองด้าน
- มีรอยแตกหรือการเสียรูปของตัวอุปกรณ์ปรับความยาว หรือบนคันบังคับล็อค
- คันบังคับล็อคผิด และไม่สามารถแก้ไขได้ด้วยน้ำมันหล่อลื่นทั่วไป
- มีการกัดกร่อนของสนิมที่ปรับเปลี่ยนสภาพพื้นผิวของโลหะอย่างรุนแรง (ไม่หายไปหลังจากการขัดถูเบา ๆ ด้วยกระดาษทรายแล้ว)
- หมุดของคาราบิเนอร์หลวมหรือยื่นออกมา
- ก้านเปิดของคาราบิเนอร์ไม่สามารถยึดเกี่ยวได้อย่างถูกต้อง
- แกนหมุนก้านเปิดหลวมหรือยื่นออกมา
- มีรอยสึกหรอทั่วไปบนโครงของคาราบิเนอร์ ซึ่งทำให้ประสิทธิภาพของอุปกรณ์ลดลงอย่างมีนัยสำคัญ (ร่องหรือรอยหยัก) ซึ่งมีความลึกมากกว่า 1 มม.
- มีรอยแตกบนชิ้นส่วนใดก็ตาม โดยเฉพาะอย่างยิ่งบนแกนหมุนก้านเปิด
- มีความยากลำบากในการปิดน็อตด้วยมืออย่างสมบูรณ์ สำหรับคาราบิเนอร์ ชนิดควิกลิ้งค์

หากพบผลิตภัณฑ์หรือส่วนประกอบใดๆ มีความผิดปกติหรือการสึกหรอใดๆ หรือเมื่อเกิดความสงสัย ควรจะยกเลิกการใช้โดยทันที ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแม้จะมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

อายุการใช้งาน

จะมีอายุการใช้งานดังกล่าวได้ หากไม่มีสาเหตุใดๆ ที่ก่อให้เกิดการหมดสภาพที่ใช้งานไม่ได้และจะต้องทำการตรวจสภาพอย่างน้อยทุก ๆ 12 เดือน นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก และบันทึกไว้ในแผนบันทึกการใช้งานของผลิตภัณฑ์ ต่อไปนี้อาจเป็นปัจจัยที่ลดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์: การใช้งานมากกว่าปกติ ความเสียหายกับส่วนประกอบต่าง ๆ ของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสกับสารเคมี อยู่ในที่ ๆ มีอุณหภูมิสูง รอยขีดข่วนลึก รอยตัด การกระแทกอย่างรุนแรง การใช้งานที่ไม่ถูกต้องและการเก็บรักษาที่ไม่ตรงตามคำแนะนำ หากมีข้อสงสัยว่าผลิตภัณฑ์ไม่มีความปลอดภัยแล้ว กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. spa หรือผู้จัดจำหน่าย

Cable adjuster / เชือมต่อ: อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีกำหนดเว้น

X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ

1. ชื่อและที่อยู่ผู้ผลิต
2. เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎระเบียบของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425
3. หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
4. หลักเกณฑ์บรรทัดฐานอ้างอิง และปีที่ตีพิมพ์
5. ชื่ออุปกรณ์
6. หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์
7. ความยาวสูงสุด
8. เดือนและปีที่ผลิต
9. หมายเลขเครื่อง
10. อ่านคู่มือการใช้งาน
11. น้ำหนักสูงสุดในการใช้งาน
12. ทิศของการปฏิบัติงาน
13. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน)
14. ใบรับรองคุณภาพโดยสถาบัน UIAA (International Mountaineering and Climbing Federation)
15. ชั้นตามมาตรฐาน EN 362
16. ชั้นตามมาตรฐาน EN 12275
17. ค่าแรงดึงแตกหักของแกนหลัก
18. ค่าแรงดึงแตกหักของแกนรอง
19. ค่าแรงดึงแตกหักเมื่อก้านเปิดเปิดออก

Y - ระบบชื่อของส่วนประกอบ

[1] สายเคเบิ้ลสายเคเบิ้ล
[2] อุปกรณ์ปรับความยาว
[3] ปลายเชือกหลัก
[4] ปลายเชือกด้านอิสระ
[5] คันบังคับล็อค
[6] เครื่องหมาย CE

เชื่อมต่อ
[7] ตัว
[8] คันโยก
[9] อุปกรณ์ล็อค
[10] แกนหมุนของคันโยก
[11] ตัวล็อคเร็ว
[12] น็อต
[13] ตัวบ่งชี้การตก
[14] จุดยึดที่หมุนได้
[15] หมุดป้องกันการหมุน

W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิดผลิตภัณฑ์
W2 - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์

1. รุ่น
2. หมายเลขเครื่อง
3. เดือนและปีที่ผลิต
4. วันที่ซื้อ
5. วันที่ใช้ครั้งแรก
6. ชื่อผู้ใช้
7. หมายเหตุ
8. รายการตรวจสอบ
ทุก 12 เดือน
9. วันที่
10. เรียบร้อย
11. ชื่อ/ลงนาม
12. วันที่ครบกำหนด
ตรวจสอบครั้งต่อไป

J LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

1. Model - Modello - Modèle

2. Serial number - Numero di serie - Numéro de série

3. Month/Year of manufacture - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

4. Purchase date - Data di acquisto - Date de l'achat

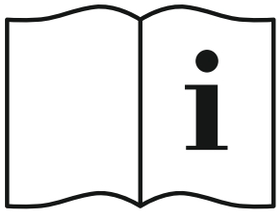
5. Date of first use - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

6. User - Utilizzatore - Utilisateur

7. Comments - Note - Commentaires

- - - -

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS



CAMP Safety ™ ®

is a brand owned by C.A.M.P. SPA
CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA
Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

CO 01 MANUALE95
November 2020 - Rev.4 - **© C.A.M.P. S.p.A.**